



## CHAPTER M-14.1

## CHAPITRE M-14.1

### Mining Act

### Loi sur les mines

*Assented to June 27, 1985*

*Sanctionnée le 27 juin 1985*

#### Chapter Outline

#### Sommaire

#### PART I

#### INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions .....	1
boundary survey — bornage	
claim area — superficie d'un claim	
Crown — Couronne	
Crown Lands — terres de la Couronne	
cultivated land — terre en culture	
Director of Surveys — directeur de l'arpentage	
environment — environnement	
holder — titulaire	
lease area — concession	
lessee — concessionnaire	
mine — mine	
mineral — minéral	
mineral claim — claim	
mining — exploitation minière	
Mining Commissioner — commissaire aux mines	
mining lease — bail minier	
Minister — Ministre	
personal contact — communication personnelle	
previous Act — loi antérieure	
private land — terres privées	
production — production	
prospecting — prospection	
prospecting licence — permis de prospection	
prospector — prospecteur	
Recorder — archiviste	
regional survey — levé régional	
required work — travail requis	
stake — jalonner	
staker — jalonneur	
temporary housing — logement temporaire	

#### PARTIE I

#### INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Définitions .....	1
archiviste — Recorder	
bail minier — mining lease	
bornage — boundary survey	
claim — mineral claim	
commissaire aux mines — Mining Commissioner	
communication personnelle — personal contact	
concession — lease area	
concessionnaire — lessee	
Couronne — Crown	
directeur de l'arpentage — Director of Surveys	
environnement — environment	
exploitation minière — mining	
jalonner — stake	
jalonneur — staker	
levé régional — regional survey	
logement temporaire — temporary housing	
loi antérieure — previous Act	
mine — mine	
minéral — mineral	
Ministre — Minister	
permis de prospection — prospecting licence	
production — production	
prospecteur — prospector	
prospection — prospecting	
superficie d'un claim — claim area	
terres de la Couronne — Crown lands	
terre en culture — cultivated land	
terres privées — private land	
titulaire — holder	
travail requis — required work	

Saving provisions as to ownership of minerals . . . . .	1.1(1)-(3)
Subsection (1) is not an expropriation . . . . .	1.1(4)
Supremacy of present Act over <i>Expropriation Act</i> . . . . .	1.1(5)
Time Limit of payment . . . . .	1.1(6)
Provision to add certainty to definition of mineral . . . . .	1.2
Application of Act . . . . .	2(1)
No exemption from <i>Forest Fires Act</i> or <i>Fire Prevention Act</i> . . . . .	2(2)
<b>PART II</b>	
<b>ADMINISTRATION</b>	
<b>Minister</b>	
Administration . . . . .	3
Appointment of Recorder and other officers . . . . .	4
Powers of Minister . . . . .	5
Minister may enter into agreements . . . . .	6
Disposal of recorded mineral claim . . . . .	7
Extension of time by Minister . . . . .	8, 9
Extension respecting required work . . . . .	10
Waiver or reduction of required work . . . . .	11
<b>Mining Commissioner</b>	
Appointment of Mining Commissioner . . . . .	12
Function and authority of Mining Commissioner . . . . .	13(1)
Powers, privileges and immunities of Mining Commissioner . . . . .	13(2)
Inspection ordered by Mining Commissioner . . . . .	13(3)-(5)
Powers of Mining Commissioner respecting leases and licences . . . . .	13(6)
Cancellation . . . . .	13(7)
Order to compensate . . . . .	13(8)
Order respecting relief from required work . . . . .	13(9)
Order on substantial compliance . . . . .	13(10)
Costs . . . . .	13(11)
Exclusive jurisdiction of Mining Commissioner . . . . .	13(12)
<b>Recorder</b>	
Office of Recorder . . . . .	14(1)
Delegation of powers and duties . . . . .	14(2)
Maintenance of records . . . . .	14(3)
Public inspection of records . . . . .	14(4)
Document as evidence . . . . .	14(5)
Contents of record . . . . .	14(6)
Order for officer to inspect . . . . .	15(1)
Report of inspection . . . . .	15(2), (3)
Cancellation of claim . . . . .	15(4)-(6)
Change in the position of mineral claim post . . . . .	16
Approval of work of a kind not specified in the regulation as required work . . . . .	17
<b>General</b>	
Confidentiality of information . . . . .	18
Confidentiality and conflict of interest . . . . .	19(1), (2)
Offence and penalties . . . . .	19(3), (4)
Oath of office . . . . .	20
<b>PART III</b>	
<b>OWNERSHIP AND ALLOCATION OF MINERALS</b>	
Ownership of minerals vested in Crown . . . . .	21
Grants respecting mines and minerals . . . . .	22
Definition of "mines and minerals" . . . . .	23
Land not open for prospecting and staking . . . . .	24
Withdrawal of lands from prospecting and staking . . . . .	25
Lieutenant-Governor in Council may reopen for prospecting and staking land that was withdrawn . . . . .	26

Disposition de réserve visant la propriété des minéraux . . . . .	1.1(1)-(3)
Paragraphe (1) n'est pas une expropriation . . . . .	1.1(4)
Priorité de la présente loi sur la <i>Loi sur l'expropriation</i> . . . . .	1.1(5)
Date limite pour le paiement . . . . .	1.1(6)
Disposition pour ajouter une certitude à la définition « minéraux » . . . . .	1.2
Champ d'application de la loi . . . . .	2(1)
Aucune dispense en vertu de la <i>Loi sur les incendies de forêt</i> ou de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i> . . . . .	2(2)
<b>PARTIE II</b>	
<b>ADMINISTRATION</b>	
<b>Ministre</b>	
Application de la loi . . . . .	3
Nomination de l'archiviste et autres fonctionnaires . . . . .	4
Pouvoirs du Ministre . . . . .	5
Le Ministre peut conclure des accords . . . . .	6
Disposition d'un claim enregistré . . . . .	7
Le Ministre peut proroger le délai . . . . .	8, 9
Prorogation relatif au travail requis . . . . .	10
Renonciation ou réduction du travail requis . . . . .	11
<b>Commissaire aux mines</b>	
Nomination du commissaire aux mines . . . . .	12
Compétences du commissaire aux mines . . . . .	13(1)
Pouvoirs, privilèges et immunités du commissaire aux mines . . . . .	13(2)
Inspection ordonnée par le commissaire aux mines . . . . .	13(3)-(5)
Pouvoirs du commissaire aux mines relatif à un claim ou un permis . . . . .	13(6)
Annulation . . . . .	13(7)
Ordonnance d'indemnisation . . . . .	13(8)
Ordonnance visant une décharge du travail requis . . . . .	13(9)
Ordonnance lors d'une observation importante . . . . .	13(10)
Frais . . . . .	13(11)
Compétences exclusives du commissaire aux mines . . . . .	13(12)
<b>Archiviste</b>	
Bureau de l'archiviste . . . . .	14(1)
Délégation des pouvoirs et fonctions . . . . .	14(2)
Registres . . . . .	14(3)
Consultation est permise au public . . . . .	14(4)
Preuve du contenu d'un document . . . . .	14(5)
Contenu du registre . . . . .	14(6)
Ordonnance d'inspecter une mine . . . . .	15(1)
Rapport de l'inspection . . . . .	15(2), (3)
Annulation du claim . . . . .	15(4)-(6)
Déplacement d'un piquet de claim . . . . .	16
Autorisation d'un genre de travail non spécifié aux règlements comme travail requis . . . . .	17
<b>Dispositions générales</b>	
Renseignements confidentiels . . . . .	18
Confidentialité et conflit d'intérêts . . . . .	19(1), (2)
Infractions et peines . . . . .	19(3), (4)
Serment ou affirmation solennelle . . . . .	20
<b>PARTIE III</b>	
<b>PROPRIÉTÉ ET ALLOCATION DES MINÉRAUX</b>	
Propriété des minéraux est dévolue à la Couronne . . . . .	21
Concessions visant des mines et minéraux . . . . .	22
Définition de « mines et minéraux » . . . . .	23
Terres qui ne sont pas ouvertes à la prospection et au jalonnement . . . . .	24
Soustraction d'un terrain à la prospection et au jalonnement . . . . .	25
Lieutenant-gouverneur en conseil peut rendre à la prospection et au jalonnement les terres soustraites . . . . .	26

Markings on claim maps . . . . .	27	Indications sur les cartes de claim . . . . .	27
<b>PART IV</b>		<b>PARTIE IV</b>	
<b>PROSPECTING LICENCES</b>		<b>PERMIS DE PROSPECTION</b>	
Prohibition against prospecting without licence . . . . .	28	Interdiction contre personne non titulaire d'un permis de prospection . . . . .	28
Application for prospecting licence . . . . .	29	Demande de permis de prospection . . . . .	29
Prospecting licences . . . . .	30	Permis de prospection . . . . .	30
Numbered metal tags . . . . .	31, 32	Jeux d'étiquettes métalliques numérotés . . . . .	31, 32
Substituted prospecting licence . . . . .	33	Permis de prospection, remplacement . . . . .	33
Requirement to produce and exhibit licence . . . . .	34	Présentation sur demande du permis . . . . .	34
Rights of prospector respecting land open for prospecting and staking . . . . .	35(1)	Droits du prospecteur relatifs aux terres ouvertes à la prospection et au jalonnement . . . . .	35(1)
Removal of temporary housing from land open for prospecting and staking . . . . .	35(2)	Enlèvement du logement temporaire des terres ouvertes à la prospection et au jalonnement . . . . .	35(2)
Application for an exemption . . . . .	35(3)	Demande d'exemption . . . . .	35(3)
Granting of an exemption . . . . .	35(4)	Conditions pour accorder l'exemption . . . . .	35(4)
Removal of existing temporary housing . . . . .	35(5)	Enlèvement du logement temporaire existant . . . . .	35(5)
Rights respecting access and exit . . . . .	36	Droits relatifs à l'accès et à la sortie . . . . .	36
Cancellation of prospecting licence . . . . .	37	Annulation du permis de prospection . . . . .	37
<b>PART V</b>		<b>PARTIE V</b>	
<b>MINERAL CLAIMS</b>		<b>CLAIMS</b>	
<b>Staking Mineral Claims</b>		<b>Jalonnement</b>	
Staking of mineral claims . . . . .	38	Jalonnement d'un claim . . . . .	38
Mineral claims staked under a prospecting licence . . . . .	39	Jalonnement des claims en vertu d'un permis de prospection . . . . .	39
Staking of claim on Sunday or other holiday . . . . .	40	Jalonnement d'un claim le dimanche ou autre jour férié . . . . .	40
Boundaries of claim area . . . . .	41	Normes de la superficie d'un claim . . . . .	41
Claim may include land covered by water . . . . .	42	Terrains submergés inclus dans la superficie d'un claim . . . . .	42
Claims to be staked in accordance with regulations . . . . .	43	Jalonnement des claims conformément aux règlements . . . . .	43
Notification of staking . . . . .	44	Avis du jalonnement . . . . .	44
<b>Staking for Crown</b>		<b>Jalonnement pour le compte de la Couronne</b>	
Staking and recording in name of the Crown . . . . .	45	Jalonnement et enregistrement au nom de la Couronne . . . . .	45
Procedure on staking for the Crown . . . . .	46	Procédure pour effectuer un jalonnement pour la Couronne . . . . .	46
Status of mineral claim staked in the name of the Crown . . . . .	47	Statut d'un claim jalonné pour le compte de la Couronne . . . . .	47
<b>Application to Record Mineral Claims</b>		<b>Demande d'enregistrement de claims</b>	
Filing of application to record claim . . . . .	48	Dépôt d'une demande d'enregistrement d'un claim . . . . .	48
Saving provision . . . . .	49	Disposition de réserve . . . . .	49
Recording of mineral claim . . . . .	50	Enregistrement des claims . . . . .	50
Priority of mineral claims . . . . .	51	Priorité des claims . . . . .	51
Holding of application . . . . .	52	Rétention de la demande . . . . .	52
<b>Terms and Conditions of Mineral Claim</b>		<b>Modalités et conditions</b>	
Rights and liabilities of holder of mineral claim . . . . .	53	Droits et responsabilités d'un détenteur de claim . . . . .	53
Expiration of mineral claim . . . . .	54	Expiration d'un claim . . . . .	54
Renewal of mineral claim . . . . .	55	Renouvellement d'un claim . . . . .	55
Requirements for renewals . . . . .	56	Conditions pour renouveler un claim . . . . .	56
Effect of delay in consideration of report . . . . .	57	Effet du retard dans l'examen du rapport . . . . .	57
Statement of work . . . . .	58	Déclaration des travaux effectués . . . . .	58
Application to form one group of contiguous mineral claims . . . . .	58.1(1)	Demande de former un groupe de claims contigus . . . . .	58.1(1)
Granting of an application . . . . .	58.1(2)	Acceptation d'une demande . . . . .	58.1(2)
Dates of recording . . . . .	58.1(3)	Date d'enregistrement . . . . .	58.1(3)
Renewal fee . . . . .	58.1(4)	Droit de renouvellement . . . . .	58.1(4)
Required work to be performed . . . . .	58.1(5)	Travail exigé . . . . .	58.1(5)
Separation of a claim from a group of claims . . . . .	58.1(6)	Séparation d'un claim d'un groupe de claims . . . . .	58.1(6)
Date of recording for a claim separated from a group of claims . . . . .	58.1(7)	Date d'enregistrement d'un claim séparé d'un groupe de claims . . . . .	58.1(7)
Credit of excess dollar value of work . . . . .	58.1(8)	Crédit de l'excédent de la valeur en dollars du travail . . . . .	58.1(8)
<b>Surrender, Expiry or Cancellation of Mineral Claims</b>		<b>Abandon, expiration ou annulation</b>	
Surrender of claim . . . . .	59	Abandon d'un claim . . . . .	59
Rights and liabilities of holder of claim that expires or is surrendered or cancelled . . . . .	60(1)-(3)	Droits et responsabilités du titulaire d'un claim expiré, abandonné ou annulé . . . . .	60(1)-(3)
Effect of restaking expired or surrendered claim . . . . .	60(4)	Effet de rejalonner un claim expiré ou abandonné . . . . .	60(4)

<b>Disputes of Mineral Claims</b>		<b>Contestations</b>	
Notice of dispute . . . . .	61	Avis de contestation . . . . .	61
<b>PART VI</b>		<b>PARTIE VI</b>	
<b>REGIONAL SURVEYS AND DRILLING</b>		<b>LEVÉS RÉGIONAUX ET FORAGE</b>	
Regional survey . . . . .	62	Levé régional . . . . .	62
Prior notice of airborne survey . . . . .	63	Avis préalable d'un levé aérien . . . . .	63
Repealed . . . . .	64	Abrogé . . . . .	64
Prohibitions respecting drilling . . . . .	65	Interdictions visant le forage . . . . .	65
Notice of intention respecting drilling and actions of Recorder . . . . .	66	Avis du projet de forage et démarches de l'archiviste . . . . .	66
<b>PART VII</b>		<b>PARTIE VII</b>	
<b>MINING LEASES</b>		<b>BAUX MINIERS</b>	
Prohibitions unless holder of mining lease . . . . .	67	Interdictions sauf si titulaire d'un bail minier . . . . .	67
<b>Conditions for Granting Mining Leases</b>		<b>Conditions d'octroi</b>	
Conditions for granting mining leases . . . . .	68	Conditions d'octroi d'un bail minier . . . . .	68
<b>Form and Recording of Mining Leases</b>		<b>Formule et enregistrement</b>	
Form and recording of mining leases . . . . .	69	Formule et enregistrement d'un bail minier . . . . .	69
<b>Terms and Conditions of Mining Leases</b>		<b>Modalités et conditions</b>	
Rent . . . . .	70	Loyer . . . . .	70
Statement of work . . . . .	71	Déclaration du travail exécuté . . . . .	71
Duration of mining lease . . . . .	72	Durée du bail . . . . .	72
Renewal of mining lease . . . . .	73	Renouvellement d'un bail minier . . . . .	73
Prohibition against assignment or transfer without consent of Minister . . . . .	74	Interdiction contre la cession ou le transfert sans le consentement du Ministre . . . . .	74
Rights and liabilities of lessee . . . . .	75	Droits et responsabilités du concessionnaire . . . . .	75
		Avis des raisons qui ont empêché le commencement de la production ou qui ont justifié sa réduction ou sa cessation . . . . .	76
Notification of failure to commence required work, reduction or cessation . . . . .	76	Avis de l'ouverture ou de la réouverture . . . . .	77
Notice of opening or reopening . . . . .	77	Obligations du concessionnaire . . . . .	78
Obligations of lessee . . . . .	78	Déclaration du concessionnaire . . . . .	79
Statement of lessee . . . . .	79	Rapports soumis par le concessionnaire . . . . .	80
Returns to be submitted by lessee . . . . .	80	Déclaration soumis à l'archiviste . . . . .	81
Statement to be submitted to the Recorder . . . . .	81	Avis de la fermeture ou l'abandon d'une mine . . . . .	82
Notice of closing or abandoning mine . . . . .	82	Modalités et conditions . . . . .	83
Terms and conditions . . . . .	83	<b>Annulation, Abandon ou Expiration</b>	
<b>Cancellation, Surrender or Expiry of Mining Leases</b>		Avis de défaut de se conformer aux modalités et conditions . . . . .	84(1)
Notice of failure to comply . . . . .	84(1)	Enquête et décision du Ministre . . . . .	84(2)
Minister's investigation and decision . . . . .	84(2)	Annulation du bail . . . . .	84(3), (4)
Cancellation of lease . . . . .	84(3), (4)	Abandon du bail . . . . .	85(1)
Surrender of lease . . . . .	85(1)	Perte de la contrepartie du bail . . . . .	85(2)
Loss of counterpart of mining lease . . . . .	85(2)	Terres soustraites à l'expiration ou l'abandon du bail . . . . .	86
Land withdrawn where lease expires or is surrendered . . . . .	86	Droits du concessionnaire en cas d'expiration, d'abandon ou d'annulation d'un bail minier . . . . .	87
Rights of lessee where lease expires or is surrendered or cancelled . . . . .	87	Responsabilités du concessionnaire en cas d'expiration, d'abandon ou d'annulation d'un bail . . . . .	88
Liabilities of lessee where lease expires or is surrendered or cancelled . . . . .	88	<b>Réduction, Subdivision, Fusionnement</b>	
<b>Reduction, Subdivision, Amalgamation of Mining Leases</b>		Réduction, subdivision ou fusionnement d'un bail minier . . . . .	89
Reduction, subdivision, amalgamation of mining leases . . . . .	89	<b>PARTIE VIII</b>	
<b>PART VIII</b>		<b>BORNAGE, PARCELLES</b>	
<b>BOUNDARY AND SURVEYS, FRACTION</b>		<b>Levés de plans et arpenteurs</b>	
<b>Surveys and Surveyors</b>		Bornage . . . . .	90
Boundary surveys . . . . .	90	Angles du bornage . . . . .	91
Angles in boundary surveys . . . . .	91	Ordre d'arpentage . . . . .	92
Order of survey . . . . .	92	Droits des arpenteurs-géomètres . . . . .	93
Right of surveyors . . . . .	93	Lignes de démarcation . . . . .	94
Boundaries . . . . .	94	Chevauchement de deux superficies de claim . . . . .	95
Overlapping claim areas . . . . .	95	<b>Parcelles ou enclaves</b>	
<b>Fraction or Gore</b>		Parcelles ou enclaves . . . . .	96, 97
Fraction or gore . . . . .	96, 97	<b>PARTIE IX</b>	
<b>PART IX</b>		<b>REDEVANCES</b>	
<b>ROYALTIES</b>		Redevances doivent être payées à la Couronne . . . . .	98
Royalties to be paid to Crown . . . . .	98	Échéance des redevances . . . . .	99(1)
Due date of royalties . . . . .	99(1)	Suspension de l'obligation de payer des redevances . . . . .	99(2)
Suspension of requirement to pay royalties . . . . .	99(2)		

PART X	PARTIE X
COLLECTION	RECOUVREMENT
Interest on royalty, charge or rent . . . . .	Intérêt sur les redevances, charges ou loyers . . . . .
Royalty, charge or rent is debt due . . . . .	Redevances, charges ou loyers dûs sont des dettes . . . . .
Costs . . . . .	Dépens . . . . .
Certificate of amount payable . . . . .	Certificat établissant le montant dû . . . . .
PART XI	PARTIE XI
RECORDING INSTRUMENTS, TRANSFER, ADDRESS	ACTES D'ENREGISTREMENT, TRANSFERT, ADRESSE
FOR SERVICE	POUR SIGNIFICATION
Transfers . . . . .	Cessions . . . . .
Execution of instrument . . . . .	Exécution d'un instrument . . . . .
Effect of recording claim or lease . . . . .	Effet de l'enregistrement d'un claim ou d'un bail . . . . .
Recording is notice . . . . .	Enregistrement d'un acte constitue un avis . . . . .
Priorities . . . . .	Priorités . . . . .
	Transferts qui nécessitent une déclaration et le consentement . . . . .
Transfers requiring statement and consent . . . . .	Adresse pour la signification au requérant, au bénéficiaire du transfert ou cessionnaire . . . . .
Address for service of applicant, transferee or assignee . . . . .	Substitution . . . . .
Substituted service . . . . .	
PART XII	PARTIE XII
USE OF LANDS, DAMAGE, SECURITIES	UTILISATION DES TERRAINS, DOMMAGES, CAUTIONNEMENT
Restricted rights of holder of mineral claim or mining lease . . . . .	Droits limités du titulaire d'un claim ou d'un bail minier . . . . .
Land used for other than authorized purpose . . . . .	Terrain utilisé à d'autres fins que celles autorisées . . . . .
Personal contact with owner . . . . .	Communication personnelle avec le propriétaire . . . . .
Submission of reclamation program and security . . . . .	Présentation d'un programme d'amélioration et disposition d'un cautionnement . . . . .
Damage to or interference with use and enjoyment of land . . . . .	Dompage ou interférence quant à l'usage et la jouissance d'un terrain . . . . .
Reclamation program . . . . .	Plan d'amélioration . . . . .
Crown lands . . . . .	Terres de la Couronne . . . . .
Consent of lessee required . . . . .	Consentement du concessionnaire nécessaire Versement en vertu de la <i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i> . . . . .
Payments under the <i>Crown Lands and Forests Act</i> . . . . .	Cautionnement . . . . .
Security . . . . .	Fonds de régénération minière . . . . .
Mine Reclamation Fund . . . . .	Cautionnement est négociable . . . . .
Negotiation of security . . . . .	
PART XIII	PARTIE XIII
HEARINGS	AUDITIONS
Application to Mining Commissioner for adjudication . . . . .	Demande en réparation adressée au commissaire aux mines . . . . .
Notice . . . . .	Avis . . . . .
Notice by registered mail . . . . .	Avis par courrier recommandé . . . . .
Statement . . . . .	Déclaration . . . . .
Date of hearing . . . . .	Date de l'audition . . . . .
Summary hearing . . . . .	Audition sommaire . . . . .
Evidence . . . . .	Preuve . . . . .
Decision . . . . .	Décision . . . . .
Compliance with decision of Mining Commissioner . . . . .	Parties doivent se conformer à la décision . . . . .
Effect of application on filing . . . . .	Effet de la demande d'enregistrement . . . . .
Saving provision . . . . .	Disposition de réserve . . . . .
Hearing may be conducted in absence of party . . . . .	Audition en l'absence d'une partie . . . . .
Extension and abridgement of time . . . . .	Prorogation et abrégé du délai . . . . .
Filing, entering and recording of order in The Court of Queen's Bench . . . . .	Dépôt, inscription et enregistrement de l'ordre à la Cour du Banc de la Reine . . . . .
Appeals	Appel
Application by Notice of Application . . . . .	Demande par avis de requête . . . . .
Service of Notice of Application . . . . .	Signification de l'avis de requête . . . . .
Delivery of documents by Mining Commissioner . . . . .	Communication du commissaire aux mines . . . . .
Evidence . . . . .	Preuve . . . . .
Application operates as stay . . . . .	Demande suspend l'effet de la décision . . . . .
Powers of judge . . . . .	Pouvoirs du juge . . . . .
Effective date of order . . . . .	Date de prise d'effet de l'ordre . . . . .

Application of the Rules of Court . . . . .	114(8)	Application des Règles de procédure . . . . .	114(8)
Effect on recording and consideration of mining leases . . . . .	114(9)	Effet sur le dépôt de la demande d'enregistrement ou de la demande de bail minier . . . . .	114(9)
<b>PART XIV</b>		<b>PARTIE XIV</b>	
<b>REGULATIONS</b>		<b>RÈGLEMENTS</b>	
Regulations . . . . .	115	Règlements . . . . .	115
<b>PART XV</b>		<b>PARTIE XV</b>	
<b>OFFENCES AND PENALTIES</b>		<b>INFRACTIONS ET PEINES</b>	
Offences and penalties . . . . .	116, 117	Infractions et peines . . . . .	116, 117
Continuing offences . . . . .	118	Infraction distincte . . . . .	118
Parties . . . . .	119	Parties à l'infraction . . . . .	119
Liability of corporation . . . . .	120	Responsabilité d'une corporation . . . . .	120
Neglect or failure of corporation . . . . .	121	Négligence ou défaut de la corporation . . . . .	121
Certificate of Recorder as evidence . . . . .	122	Certificat de l'archiviste admissible comme preuve . . . . .	122
<b>PART XVI</b>		<b>PARTIE XVI</b>	
<b>TRANSITIONAL</b>		<b>DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET CORRÉLATIVES</b>	
<b>Mining Claims</b>		<b>Claims</b>	
Mining claims . . . . .	123	Claims . . . . .	123
<b>Mining Licences</b>		<b>Permis d'exploitation</b>	
Mining licences . . . . .	124	Permis d'exploitation . . . . .	124
<b>Mining Leases</b>		<b>Baux miniers</b>	
Mining leases . . . . .	125	Baux miniers . . . . .	125
<b>Lands Withdrawn and Agreements</b>		<b>Retrait de terrains et accords</b>	
Lands withdrawn and agreements . . . . .	126	Retrait de terrains et accords . . . . .	126
<b>Prospecting Licences</b>		<b>Permis de prospection</b>	
Prospecting licences . . . . .	127	Permis de prospection . . . . .	127
<b>Accumulated Excess Work</b>		<b>Travail accumulé en excès</b>	
Accumulated excess work . . . . .	128	Travail accumulé en excès . . . . .	128
<b>PART XVII</b>		<b>PARTIE XVII</b>	
<b>CONSEQUENTIAL AMENDMENTS</b>		<b>MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</b>	
Consequential Amendments . . . . .	129-138	Modifications corrélatives . . . . .	129-138
Repeal . . . . .	139	Abrogation . . . . .	139
Transitional . . . . .	140	Disposition transitoire . . . . .	140
Commencement . . . . .	141	Entrée en vigueur . . . . .	141

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## PART I

### INTERPRETATION AND APPLICATION

#### 1 In this Act

“boundary survey” means a survey to determine the boundaries of the land covered by a mineral claim or a mining lease;

“claim area” means the land covered by a mineral claim;

“Crown” means Her Majesty in right of the Province;

“Crown Lands” means all or any part of the lands vested in the Crown that are under the administration and control of the Minister and includes any water upon or under the surface of such lands;

“cultivated land” means

- (a) pasture fields seeded with cultivated grass,
- (b) land on which planted crops are growing,
- (c) land which is or which is usually prepared for the growing of planted crops,
- (d) Christmas tree plantations,
- (e) forest experimental lots,
- (f) managed sugar bush stands, and
- (g) orchards;

“Director of Surveys” means the Director of Surveys designated under subsection 3(1) of the *Surveys Act*;

“environment” means air, water or soil;

“holder” means

- (a) in relation to a mineral claim that has not been recorded, the staker of the mineral claim or the person in whose name the mineral claim has been staked, and

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

## PARTIE I

### INTERPRÉTATION ET APPLICATION

#### 1 Dans la présente loi

« archiviste » désigne l’archiviste nommé en vertu de l’article 4 et comprend une personne à qui l’archiviste a, en vertu du paragraphe 14(2), délégué des pouvoirs et des fonctions;

« bail minier » désigne, sauf lorsqu’il est employé à l’article 125, un bail minier accordé en vertu de l’article 68;

« bornage » désigne un levé de plan tracé par un arpenteur pour déterminer le périmètre d’un terrain comportant un claim ou un bail minier;

« claim » désigne un claim qui a été jalonné conformément à la présente loi;

« commissaire aux mines » désigne le commissaire aux mines nommé en vertu de l’article 12;

« communication personnelle » désigne une communication face à face;

« concession » désigne le terrain faisant l’objet d’un bail minier;

« concessionnaire » désigne, dans le cadre d’un bail minier, une personne titulaire d’un bail minier;

« Couronne » désigne Sa Majesté du chef de la province;

« directeur de l’arpentage » désigne le directeur de l’arpentage désigné en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l’arpentage*;

« environnement » désigne l’air, l’eau ou le sol;

« exploitation minière » désigne le fait de remuer, d’enlever, de concasser, de laver, de tamiser, de lixivier, de calciner, de dissoudre, de fondre, de raffiner, ou de réduire ou autrement de traiter le sol, la terre, la roche, la pierre ou autre matière pour y rechercher ou en obtenir un minéral ou une substance contenant des minéraux, que ces

(b) in relation to a recorded mineral claim or to a mining lease, a person showing in the records of the Recorder as having an interest in a mineral claim or a mining lease,

but does not include a person who has an interest in a mineral claim or a mining lease only for purposes of security for a debt;

“lease area” means the land covered by a mining lease;

“lessee”, used in relation to a mining lease, means a holder of a mining lease;

“mine” includes

(a) any quarry, opening or excavation in, or working of, the ground for the purpose of mining,

(b) any orebody, mineral deposit, stratum, soil, rock, earth, clay, sand, gravel or place where mining has been, is or may be carried on, and

(c) any ways, works, machinery, plant, buildings, premises, stockpile, storage facility or waste dump below or above ground used for or in connection with mining;

“mineral” means any natural, solid, inorganic or fossilized organic substance and such other substances as are prescribed by regulation to be minerals, but does not include

(a) sand, gravel, ordinary stone, clay or soil unless it is to be used for its chemical or special physical properties, or both, or where it is taken for contained minerals,

(b) ordinary stone used for building or construction,

(c) peat or peat moss,

(d) bituminous shale, oil shale, albertite or intimately associated substances or products derived therefrom,

(e) oil or natural gas, or

(f) such other substances as are prescribed by regulation not to be minerals;

“mineral claim” means a mineral claim that has been staked in accordance with this Act;

différentes matières aient été ou non ainsi traitées auparavant;

« jalonner », lorsqu’il s’agit d’un claim, désigne le fait de tracer les limites de la superficie d’un claim et d’y ficher des piquets d’angle conformément à la présente loi et aux règlements;

« jalonneur » désigne la personne qui jalonne un claim;

« levé régional » désigne un levé géologique, géophysique ou géochimique terrestre ou aérien effectué

excédant le terrain faisant l’objet du claim ou du bail minier, ou

b) sur un terrain ouvert à la prospection ou au jalonement;

« logement temporaire » désigne une tente, une roulotte ou un autre abri transportable.

« loi antérieure » désigne la *Loi sur les mines*, chapitre M-14 des Lois révisées de 1973 et les règlements établis en vertu de cette loi;

« mine » s’entend également

a) de toute carrière, toute ouverture, toute excavation ou tout travail de la terre réalisés pour fin d’exploitation minière,

b) de tout gisement de minerai, tout dépôt de minéraux d’une strate, d’un sol, d’une roche, de la terre, de l’argile, du sable, du gravier, ou de tout endroit où une mine est, a été ou peut-être exploitée;

c) de toutes les voies, des travaux, des machineries, de l’usine, des bâtiments, des locaux, des stocks de réserve, des entrepôts ou des terrils sous terre ou en surface utilisés en exploitation minière ou dans une activité connexe;

« minéral » désigne toute substance naturelle, solide, inorganique ou organique fossilisée et, toute autre substance de cette nature prescrite par règlement, mais ne s’entend pas

a) du sable, du gravier, de la pierre ordinaire, de l’argile ni du sol excepté lorsqu’ils doivent être utilisés pour leurs propriétés chimiques, ou, physiques spéciales ou pour les deux, ou encore lorsqu’ils sont extraits pour leur teneur en minéraux,



“mining” means searching for or obtaining a mineral or mineral-bearing substance by disturbing, removing, crushing, washing, sifting, concentrating, roasting, dissolving, leaching, smelting, refining, reducing or otherwise treating or dealing with soil, earth, rock, stone or other material whether or not the soil, earth, rock, stone or other material has been previously disturbed, removed, crushed, washed, sifted, concentrated, roasted, dissolved, leached, smelted, refined, reduced or otherwise treated or dealt with;

“Mining Commissioner” means the Mining Commissioner appointed under section 12;

“mining lease” means, except when used in section 125, a mining lease granted under section 68;

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

“personal contact” means face-to-face contact;

“previous Act” means the *Mining Act*, chapter M-14 of the Revised Statutes, 1973, and the regulations thereunder;

“private land” means all land other than Crown Lands;

“production” means mining for the purposes of sale, barter or stockpiling;

“prospecting” includes trenching, stripping and drilling and performing geological, geophysical and geochemical surveys;

“prospecting licence” means a prospecting licence issued under section 29 and includes a substituted prospecting licence issued under section 33;

“prospector” means a holder of a prospecting licence;

“Recorder” means the Recorder appointed under section 4 and includes any person to whom the Recorder, under subsection 14(2), has delegated powers and duties;

“regional survey” means a geological, geophysical or geochemical survey for minerals, whether ground or airborne, that is performed

b) de la pierre ordinaire utilisée pour bâtir ou construire,

c) de la tourbe ni de la sphaigne,

d) du schiste bitumineux et pétrolifère, de l’albertite ni de toutes substances étroitement associées avec ceux-ci ni de tous produits qui en dérivent,

e) du pétrole ni du gaz naturel, ni

f) de toutes autres substances qui, par règlement, sont désignés comme n’étant pas des minéraux;

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« permis de prospection » désigne un permis de prospection délivré en vertu de l’article 29 et s’entend également d’un permis de prospection de remplacement délivré en application de l’article 33;

« production » désigne l’exploitation minière en vue de la vente, de l’échange ou du stockage;

« prospecteur » désigne le titulaire d’un permis de prospection;

« prospection » s’entend également du creusement de tranchées, du décapage des morts terrains, du forage et des levés géologiques, des études géophysiques et géochimiques;

« superficie d’un claim » désigne le terrain où est situé un claim ;

« terres de la Couronne » désigne toutes les terres ou une partie des terres dévolues à la Couronne, administrées et gérées par le Ministre et s’entend également des eaux en surface ou souterraines;

« terre en culture » désigne

a) des pâturages semés d’herbe cultivée,

b) une terre sur laquelle croissent des récoltes cultivées,

c) une terre préparée ou ordinairement préparée pour la croissance des récoltes cultivées,

d) des plantations d’arbre de Noël,

(a) in relation to a mineral claim or mining lease but extends beyond the land covered by the mineral claim or mining lease, or

(b) on land open for prospecting and staking;

“required work” means work required by this Act and the regulations;

“stake”, when used as a verb in relation to a mineral claim, means to mark the boundaries of a claim area and establish the corner posts of the claim area in accordance with this Act and the regulations;

“staker” means a person who stakes a mineral claim;

“temporary housing” means a tent, trailer or other portable shelter.

1986, c.8, s.76; 1986, c.55, s.1; 1987, c.36, s.1; 1991, c.57, s.1; 2004, c.20, s.38.

**1.1(1)** Notwithstanding the definition “mineral” contained in the previous Act, any predecessor of that Act or any other Act, in all grants within the Province in which mines and minerals have been or may be excepted and reserved to the Crown, all sand, gravel, clay and soil used or to be used for their chemical or special physical properties, or both, or taken for contained minerals, are minerals and are property separate from the soil and constitute a property that is independent from that of the soil, and ownership of such minerals is vested in the Crown.

**1.1(2)** Notwithstanding the definition “mineral” contained in the previous Act, any predecessor of that Act or any other Act, all sand, gravel, clay and soil taken from Crown Lands and used or to be used for their chemical or special physical properties, or both, or taken for contained minerals, are minerals.

**1.1(3)** Subsections (1) and (2) shall not be deemed to be or to involve a declaration that the law under this Act is

e) des parcelles de forêt expérimentale, et

f) des érablières en cours de gestion,

g) des vergers;

« terres privées » désigne toutes les terres autres que les terres de la Couronne;

« titulaire » désigne

a) relativement à un claim non enregistré, le jalonneur de ce claim ou la personne au nom de laquelle ce claim a été jalonné, et

b) relativement à un claim enregistré ou à un bail minier, une personne figurant aux registres de l’archiviste comme ayant un intérêt dans un claim ou un bail minier,

mais ne s’entend pas d’une personne qui a un intérêt dans un claim ou un bail minier uniquement aux fins de garantie d’une créance;

« travail requis » désigne un travail requis par la présente loi et les règlements;

1986, c.8, art.76; 1986, c.55, art.1; 1987, c.36, art.1; 1991, c.57, art.1; 2004, c.20, art.38.

**1.1(1)** Nonobstant la définition « minéral » contenue dans la loi antérieure, dans toute loi antérieure à cette loi ou dans toute autre loi, dans toutes concessions de la province où des mines et minéraux ont été ou peuvent être exclus et réservés à la Couronne, le sable, le gravier, l’argile et le sol utilisés ou devant être utilisés pour leurs propriétés chimiques ou physiques spéciales, ou pour les deux, ou qui sont extraits pour leur teneur en minéraux, sont des minéraux et des biens distincts du sol et constituent une propriété indépendante de celle du sol et la propriété de ces minéraux est dévolue à la Couronne.

**1.1(2)** Nonobstant la définition « minéral » contenue dans la loi antérieure, dans toute loi antérieure à cette loi ou dans toute autre loi, le sable, le gravier, l’argile et le sol qui sont extraits des terres de la Couronne et utilisés ou devant être utilisés pour leurs propriétés chimiques ou physiques spéciales, ou pour les deux, ou qui sont extraits pour leur teneur en minéraux, sont des minéraux.

**1.1(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne sont pas réputés être ni constituer une déclaration que l’état du droit en vertu de

different from the law as it was under the previous Act, any predecessor of that Act or any other Act.

**1.1(4)** Subsection (1) shall not be deemed to be nor to involve an expropriation within the meaning of the *Expropriation Act*.

**1.1(5)** This Act supersedes the *Expropriation Act*.

**1.1(6)** Notwithstanding any other provision in this Act, a person who, before May 18, 1986, worked any deposit of sand, gravel, clay or soil for the purpose of using it for its chemical or special physical properties, or both, or for its contained minerals, shall not hereafter be required to pay any royalty or rent with respect to the sand, gravel, clay or soil taken from the deposit for those purposes.

1986, c.55, s.2.

**1.2(1)** For the purpose of greater certainty, the following are minerals for the purposes of this Act and the regulations:

(a) shale to be used in the making of brick, drainage tile, roof tile or other building materials;

(b) clay to be used in the making of brick, drainage tile, roof tile or other building materials; and

(c) limestone to be used in the making of cement.

**1.2(2)** Subsection (1) shall not be construed to limit the generality of the definition “mineral” in this Act.

1991, c.57, s.2.

**2(1)** This Act and the regulations apply to minerals the ownership of which is vested in the Crown and to all mines, including those where any or all of the mining is in relation to minerals the ownership of which is not vested in the Crown.

**2(2)** Nothing in this Act or the regulations exempts a person acting under this Act or the regulations from the application of the *Forest Fires Act* or the *Fire Prevention Act*.

la présente loi diffère de l'état du droit tel qu'il existait en vertu de la loi antérieure, de toute loi antérieure à cette loi ou de toute autre loi.

**1.1(4)** Le paragraphe (1) n'est pas réputé être ni constituer une expropriation au sens de la *Loi sur l'expropriation*.

**1.1(5)** La présente loi l'emporte sur la *Loi sur l'expropriation*.

**1.1(6)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une personne qui, avant le 18 mai 1986, a effectué des travaux sur un gisement de sable, de gravier, d'argile ou de sol afin de l'utiliser pour ses propriétés chimiques ou physiques spéciales, ou pour les deux, ou pour sa teneur en minéraux, ne peut être tenue ci-après, de payer de redevances ou de frais de location relativement au sable, au gravier, à l'argile ou au sol extrait du gisement à ces fins.

1986, c.55, art.2.

**1.2(1)** Aux fins d'une plus grande précision, les substances suivantes sont des minéraux aux fins de la présente loi et des règlements :

a) le schiste argileux qui doit être utilisé dans la fabrication de la brique, de tuyaux de drainage, de tuiles pour les toits ou d'autres matériaux de construction;

b) l'argile qui doit être utilisée dans la fabrication de la brique, de tuyaux de drainage, de tuiles pour les toits ou d'autres matériaux de construction; et

c) le calcaire qui doit être utilisé dans la fabrication du ciment.

**1.2(2)** Le paragraphe (1) ne peut être interprété de façon à limiter la portée générale de la définition « minéral » de la présente loi.

1991, c.57, art.2.

**2(1)** La présente loi et les règlements s'appliquent aux minéraux dont la propriété est dévolue à la Couronne et à toutes les mines y compris celles où l'exploitation minière se rattache en tout ou en partie aux minéraux dont la propriété n'est pas dévolue à la Couronne.

**2(2)** Aucune disposition de la présente loi ou des règlements ne dispense une personne agissant sous leur régime de l'application de la *Loi sur les incendies de forêt* ou de la *Loi sur la prévention des incendies*.

**PART II**  
**ADMINISTRATION**

**Minister**

**3(1)** The Minister is responsible for the administration and enforcement of this Act and the regulations and may designate persons to act on his behalf.

**3(2)** Subject to this Act, the Minister has the administration and control of all mines and minerals the ownership of which is vested in the Crown.

**4(1)** The Minister shall appoint from among persons employed under the *Civil Service Act* a Recorder and such other officers as he may determine.

**4(2)** Notwithstanding the *Civil Service Act*, the Minister may employ for a specified term any person

(a) for a specialized service;

(b) to investigate the mineral resources, mineral claims, mining leases and mines of New Brunswick; or

(c) for any function in connection with this Act or the regulations.

**5** The Minister may, at any reasonable time,

(a) enter upon the land covered by a mineral claim or mining lease and into a mine for the purpose of making inspections and inquiries,

(b) inspect any mine, the land covered by a mineral claim or mining lease and any related operations and make inquiries in relation thereto,

(c) take samples and carry out tests or examinations in relation to a mineral claim, mining lease or mine,

(d) have access to and inspect all books, records and documents pertaining to a mineral claim, mining lease or mine, and

(e) enter upon private land and travel along private roads without being liable for trespass, in the absence of actual damage, or subject to tolls,

**PARTIE II**  
**ADMINISTRATION**

**Ministre**

**3(1)** Le Ministre est chargé de l'application et de l'exécution de la présente loi et des règlements et peut désigner des personnes pour agir en son nom.

**3(2)** Sous réserve de la présente loi, le Ministre a l'administration et le contrôle de toutes les mines et de tous les minéraux dont la propriété est dévolue à la Couronne.

**4(1)** Le Ministre nomme un archiviste à même le personnel nommé en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*, et tous les autres fonctionnaires qu'il peut décider de nommer.

**4(2)** Nonobstant la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministre peut employer pour une durée déterminée toute personne

a) pour un service spécialisé;

b) pour des recherches sur les ressources minérales, des claims ou des baux miniers et les mines du Nouveau-Brunswick; ou

c) pour toutes attributions se rattachant à la présente loi ou aux règlements.

**5** Le Ministre peut, à toute heure raisonnable,

a) pénétrer dans un terrain comportant un claim ou un bail minier et dans une mine pour faire inspection et enquête,

b) inspecter une mine, le terrain comportant un claim ou un bail minier et toutes activités s'y rattachant et enquêter à leur sujet,

c) prélever des échantillons et procéder à des tests ou examens relativement à un claim, à un bail minier ou à une mine,

d) avoir accès à tous les livres, dossiers et documents relatifs à un claim, à un bail minier ou à une mine, et les examiner, et

e) pénétrer, sans être passible d'acte d'intrusion, dans les terrains et routes privés s'il n'y a ni dommages réels, ni être sujet à des droits de péage

as is necessary to carry out his responsibilities under this Act and the regulations.

**6** The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may enter into and amend from time to time agreements with Canada, a provincial government or a person with respect to exploration for minerals, development or production of minerals or any other matter in relation to this Act or the regulations.

**7** Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may dispose of by tender or by other means all or part of a recorded mineral claim or mining lease that has expired or that has been cancelled or surrendered under this Act and, when the Minister posts a notice of his intention so to do in the office of the Recorder, subsections 13(7), 15(6), 60(4) and 84(4), section 86 and subsection 108(7) as they relate to lands being open for prospecting and staking do not apply.

**8** Upon application accompanied by payment of the fee prescribed by regulation and upon good cause being shown, the Minister may, being of the opinion that it is necessary to do so for the better management of minerals the ownership of which is vested in the Crown, extend the time fixed or allowed for doing anything or taking any proceeding under this Act or the regulations and he may prescribe payment by the applicant to a person aggrieved by such extension of time.

1986, c.55, s.3.

**9(1)** Subject to subsection (2), an extension of time under section 8 may be granted notwithstanding that the application for extension is made after the expiration of the time fixed or allowed.

**9(2)** An application for extension of time for the performance of required work shall be filed with the Minister at least twenty-one days before the date by which the work is required to be performed.

**10** An extension of time under section 8 for the performance of required work does not relieve the applicant from performing, in addition to the work for which the extension of time was granted, the minimum annual required work.

**11** Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, the Minister may, upon submission of proof satisfactory to him that no further work is warranted at that time, waive or reduce required work in respect of a

lorsque c'est nécessaire pour l'exécution de ses attributions en application de la présente loi et des règlements.

**6** Le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure et modifier de temps à autre des accords avec le Canada, un gouvernement provincial ou une personne relativement à l'exploration en vue de trouver des minéraux, l'exploitation et la production des minéraux ou à toute autre fin se rattachant à la présente loi ou aux règlements.

**7** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le Ministre peut disposer par voie d'adjudication ou de d'autres façons de tout ou de partie d'un claim enregistré ou d'un bail minier expiré ou annulé ou bien abandonné en application de la présente loi, et lorsque le Ministre affiche un avis exprimant son intention d'en disposer au bureau de l'archiviste, les paragraphes 13(7), 15(6), 60(4) et 84(4), l'article 86 et le paragraphe 108(7) en autant qu'ils visent les terres ouvertes à la prospection et au jalonnement ne s'appliquent pas.

**8** Lorsqu'une demande motivée accompagnée du paiement du droit prescrit par règlement lui en est faite, le Ministre, estimant cette démarche nécessaire à une meilleure gestion des minéraux dont la propriété est dévolue à la Couronne, peut proroger le délai fixé ou accordé pour faire quelque chose ou suivre quelque procédure établie par la présente loi ou les règlements et peut aussi ordonner le dédommagement d'une personne lésée par une telle prorogation.

1986, c.55, art.3.

**9(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la prorogation prévue à l'article 8 peut être accordée même si la demande de prorogation est produite après l'expiration du délai fixé ou accordé.

**9(2)** La demande de prorogation du délai fixé pour l'exécution du travail requis doit être déposée auprès du Ministre au moins vingt et un jours avant la date à laquelle le travail doit être exécuté.

**10** La prorogation prévue à l'article 8 pour l'exécution des travaux requis ne libère pas le demandeur de son obligation d'accomplir en plus de ces travaux requis le travail annuel minimum requis.

**11** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le Ministre peut, sur présentation d'une preuve satisfaisante qu'aucun travail ultérieur n'est requis en ce moment, renoncer au travail requis concer-

mineral claim or mining lease for such period of time as he may determine.

### **Mining Commissioner**

**12(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Mining Commissioner for a term not to exceed five years.

**12(2)** The Mining Commissioner is eligible for reappointment.

**12(3)** The Mining Commissioner shall be paid a per diem allowance and such expenses as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

**13(1)** Subject to this Act and the regulations, it is the function of the Mining Commissioner and the Mining Commissioner has exclusive jurisdiction to hear and determine all questions, disagreements, matters or claims arising out of the application of this Act and the regulations including to hear and determine any question, disagreement, matter or claim

(a) between prospectors, holders of mineral claims or holders of mining leases and the Recorder or other officers appointed by the Minister under this Act;

(b) between prospectors, between holders of mineral claims, between holders of mining leases, between prospectors and holders of mineral claims or mining leases or between holders of mineral claims and mining leases;

(c) between prospectors, holders of mineral claims or holders of mining leases and owners of surface rights;

(d) respecting applications for mining leases or the recording or transferring of mineral claims or mining leases;

(e) respecting the issuance of licences, certificates or mining leases, and the extension or renewal of mineral claims or mining leases;

(f) respecting the cancellation of prospecting licences, mineral claims or mining leases, including allegations of default of the terms or conditions of prospecting licences, mineral claims or mining leases, and whether any misrepresentation by applicants for such licences or mining leases or for recording mineral claims is material;

nant un claim ou un bail minier pour une période qu'il peut déterminer ou il peut le réduire.

### **Commissaire aux mines**

**12(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire aux mines pour un mandat ne dépassant pas cinq ans.

**12(2)** Le mandat du commissaire aux mines peut être renouvelé.

**12(3)** Le commissaire aux mines reçoit une indemnité quotidienne et le remboursement des dépenses que le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer.

**13(1)** Sous réserve de la présente loi et des règlements, il incombe au commissaire aux mines, et à cet égard il a compétence exclusive, d'entendre et de trancher toutes les questions, toutes les affaires ou toutes les réclamations, tous les différends, découlant de l'application de la présente loi et des règlements, y compris d'entendre et de trancher toute question, tout différend, toute affaire ou toute réclamation

a) entre prospecteurs, titulaires de claims ou de baux miniers et l'archiviste ou les autres fonctionnaires nommés par le Ministre en vertu de la présente loi;

b) entre prospecteurs, entre titulaires de claims, entre titulaires de baux miniers, entre prospecteurs et titulaires de claims ou de baux miniers, entre titulaires de claims et de baux miniers;

c) entre prospecteurs, titulaires de claims ou de baux miniers et les propriétaires de droits de surface;

d) concernant des demandes de baux miniers ou l'enregistrement ou le transfert de claims ou de baux miniers;

e) concernant la délivrance de permis, certificats ou baux miniers et la prorogation ou le renouvellement de claims ou de baux miniers;

f) concernant l'annulation des permis de prospection des claims ou des baux miniers, y compris les allégations sur la non observation de modalités ou de conditions concernant un permis de prospection, des claims ou des baux miniers et portant sur la question de savoir si les fausses représentations faites par des personnes qui demandent de tels permis ou des tels baux miniers ou l'enregistrement des claims sont importantes;

(g) respecting the boundaries of land covered by a mineral claim or mining lease or the manner and time of staking;

(h) respecting, in connection with mining, the protection, reclamation and rehabilitation of the environment;

(i) respecting rights of entry;

(j) respecting security required to be given under this Act, including rights to refunds and amounts of refunds;

(k) respecting damage to or interference with the use and enjoyment of property arising out of activity carried on under this Act and including the determination of compensation;

(l) respecting non-compliance with this Act and the regulations by prospectors, holders of mineral claims or mining leases or operators of mines;

(m) that the Mining Commissioner is required by other sections of this Act to hear or determine;

(n) jurisdiction over which the Lieutenant-Governor in Council may prescribe by regulation;

(o) respecting the rights, privileges, obligations or duties of prospectors, holders of mineral claims or mining leases and operators of mines conferred or imposed under this Act and the regulations whether or not specifically referred to in paragraphs (a) to (n) of this subsection.

**13(2)** For the purposes of this Act and the regulations, the Mining Commissioner has the powers, privileges and immunities of a commissioner under the *Inquiries Act*.

**13(3)** In hearing and determining any question, disagreement, matter or claim referred to in this section the Mining Commissioner may order an officer appointed under section 4 to inspect a mine or the land covered by a mineral claim or mining lease, with or without notice, for the purpose of ascertaining whether the operator of the mine or the holder of the mineral claim or mining lease has complied with this Act and the regulations.

g) concernant les limites des terrains comportant un claim ou un bail minier ou le mode et le délai de jalonnement;

h) concernant la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement, en relation avec l'exploitation minière;

i) concernant les droits de pénétrer dans des lieux,

j) concernant le cautionnement requis en vertu de la présente loi, y compris les droits de remboursement et les montants de ces remboursements;

k) concernant les dommages ou les entraves relatifs à l'usage et à la jouissance des biens découlant de l'activité menée en vertu de la présente loi, y compris la fixation de compensations;

l) concernant la non observation de la présente loi et des règlements par les prospecteurs, les titulaires de claims ou de baux miniers et les exploitants de mines;

m) que le commissaire aux mines doit entendre et trancher conformément aux autres articles de la présente loi;

n) sur lesquels le lieutenant-gouverneur en conseil lui attribue compétence par règlement, et

o) concernant les droits, privilèges, obligations ou devoirs que confèrent la présente loi et les règlements aux prospecteurs, aux titulaires de claims ou de baux miniers et aux exploitants de mines, que ces droits, privilèges, obligations ou devoirs soient ou non spécifiquement mentionnés aux alinéas a) à n).

**13(2)** Pour les fins de la présente loi et des règlements le commissaire aux mines a les pouvoirs, privilèges et immunités que la *Loi sur les enquêtes* confère à un commissaire.

**13(3)** Lorsque le commissaire aux mines entend ou tranche une question, un différend, une affaire ou une réclamation dans le cadre du présent article, il peut ordonner au fonctionnaire nommé en vertu de l'article 4 d'inspecter une mine ou le terrain comportant un claim ou un bail minier, avec ou sans avis, pour s'assurer que l'exploitant de la mine ou le titulaire du claim ou du bail minier ont observé la présente loi et les règlements.

**13(4)** A report of an inspection referred to in subsection (3) shall be made in writing by the officer making the inspection and shall be filed in the office of the Recorder.

**13(5)** The holder of the mineral claim or mining lease, the operator of the mine or any other interested person is entitled, on payment of the fee prescribed by regulation, to receive from the Recorder a certified copy of a report of inspection filed in the office of the Recorder under this section.

**13(6)** In determining any question, disagreement, matter or claim under this section, the Mining Commissioner may order the alteration, cancellation or reinstatement of a mineral claim or mining lease, or the cancellation or reinstatement of a prospecting licence.

**13(7)** Where a mineral claim or mining lease is cancelled under subsection (6), the Mining Commissioner shall so advise the Recorder who shall forthwith mark the record, if any, of the mineral claim or mining lease "Cancelled" and post in his office a notice of the cancellation and the land covered by the mineral claim or mining lease is thereupon withdrawn from prospecting and staking until such time as the Recorder may set.

**13(8)** Where the Mining Commissioner has determined that there has been actual damage to or interference with the use and enjoyment of property and he has determined the compensation to be paid, he may order a prospector, a holder of a mineral claim or mining lease or an operator of a mine to pay the amount so determined to the person aggrieved.

**13(9)** Notwithstanding sections 56 and 71 or anything in the regulations, where a mineral claim or a mining lease was or is the subject of an application under section 113, the Mining Commissioner may, in determining any question, disagreement, matter or claim referred to in this section, make an order, upon such terms as he considers fit, relieving the holder of the mineral claim or mining lease from the performance of any or all of the required work.

**13(10)** When he is satisfied that there is substantial compliance with the provisions of this Act, the Mining Commissioner may make an order directing the holder of a mineral claim or mining lease

(a) to move, remove or alter corner posts and witness posts and the writing or inscription thereon,

**13(4)** Le rapport d'inspection mentionné au paragraphe (3) doit être fait par écrit par le fonctionnaire qui a effectué l'inspection et doit être déposé au bureau de l'archiviste.

**13(5)** Le titulaire d'un claim ou d'un bail minier, l'exploitant de la mine, ou toute autre personne intéressée a droit de recevoir de l'archiviste, sur versement du droit prescrit par règlement, une copie certifiée conforme de tout rapport d'inspection déposé au bureau de l'archiviste en vertu du présent article.

**13(6)** Lorsque le commissaire aux mines tranche une question, un différend, une affaire ou une réclamation, il peut ordonner la modification, l'annulation ou la remise en vigueur d'un claim ou d'un bail minier ou l'annulation ou la remise en vigueur d'un permis de prospection.

**13(7)** Lorsqu'un claim ou un bail minier est annulé en application du paragraphe (6), le commissaire aux mines en avise l'archiviste, qui doit inscrire sur le registre, s'il en existe, la mention « annulé » et afficher dans son bureau l'avis d'annulation; le terrain comportant le claim ou le bail minier est alors soustrait à la prospection et au jalonnement pour la durée fixée par l'archiviste.

**13(8)** Lorsque le commissaire aux mines a décidé qu'il y a eu dommages réels ou interférence relatifs à l'usage et la jouissance d'un bien, en compensation desquels il a adjugé un paiement, il peut ordonner à un prospecteur, à un titulaire de claim ou de bail minier ou à l'exploitant d'une mine de payer le montant fixé à la personne lésée.

**13(9)** Nonobstant les articles 56 et 71, ou toute autre disposition des règlements, lorsqu'un claim ou un bail minier a été ou est l'objet d'une demande en vertu de l'article 113, le commissaire aux mines peut, en tranchant une question, un différend, une affaire ou une réclamation mentionnés dans le présent article, rendre une ordonnance, selon les modalités qu'il juge à propos, en vue de décharger le titulaire du claim ou du bail minier de l'accomplissement total ou partiel du travail requis.

**13(10)** Lorsque le commissaire aux mines est convaincu d'une observation importante des dispositions de la présente loi, il peut rendre une ordonnance requérant le titulaire d'un droit minier ou d'un claim

a) de déplacer, d'enlever ou de modifier les piquets d'angle et les piquets-témoins et les inscriptions qui figurent sur ceux-ci,



(b) to replace metal tags that have been destroyed or removed from corner posts, or

(c) to replace missing corner posts and witness posts and to affix tags to such posts,

and the Mining Commissioner shall set out in his order the time within which the work is to be completed and reported to him.

**13(11)** The Mining Commissioner may award costs on hearing and determining any question, disagreement, matter or claim referred to in this section.

**13(12)** No action lies and no other proceedings shall be taken in any court as to any question, disagreement, matter or claim arising out of the application of this Act and the regulations, except in accordance with this Act, and every such question, disagreement, matter or claim shall be determined by the Mining Commissioner who may make such orders and give such directions as he considers necessary to make effectual and enforce compliance with his determinations, orders and directions.

### Recorder

**14(1)** The Recorder shall have an office at the city of Fredericton and shall have such other offices at other places in the Province as the Minister considers appropriate, and each such office shall be the office of the Recorder for the purposes of this Act and the regulations.

**14(2)** The Recorder may delegate all or certain of his powers and duties under this Act and the regulations to officers appointed under section 4.

**14(3)** The Recorder shall keep at the Fredericton office books for the recording of mineral claims and mining leases, all instruments affecting mineral claims and mining leases and claim maps showing the location of land covered by recorded mineral claims and mining leases.

**14(4)** Subject to this Act and the regulations, any book or claim map referred to in subsection (3) and any document filed in the Recorder's office or submitted to the Recorder shall be open to public inspection during normal office hours and, upon payment of the fee prescribed by regulation, the Recorder shall provide copies of such

b) de remplacer des étiquettes métalliques qui ont été détruites ou enlevées des piquets d'angle, ou

c) de remplacer les piquets d'angle et les piquets-témoins manquants et d'y apposer des étiquettes métalliques;

et le commissaire aux mines doit alors énoncer dans son ordonnance le délai dans lequel ce travail doit être exécuté et un rapport doit lui être fait.

**13(11)** Le commissaire aux mines peut adjuger des frais relatifs à l'audition et la décision de toute question, affaire, réclamation ou de tout différend visés au présent article.

**13(12)** Nulle action n'est recevable et nulle autre instance ne peut être engagée devant quelque cour que ce soit relativement à toute question, affaire ou réclamation, à tout différend découlant de l'application de la présente loi et des règlements, si ce n'est en conformité avec la présente loi, et toute telle réclamation, question ou affaire, tout tel différend doivent être tranchés par le commissaire aux mines, qui peut rendre les ordonnances ou donner les directives qu'il estime nécessaires pour que suite soit donnée à ses décisions, ordonnances et directives et pour en assurer l'exécution.

### Archiviste

**14(1)** L'archiviste doit avoir un bureau dans la ville de Fredericton et doit en avoir d'autres aux endroits dans la province que le Ministre peut juger appropriés, et chacun de ces bureaux doit être considéré comme bureau de l'archiviste pour les fins de la présente loi et des règlements.

**14(2)** L'archiviste peut déléguer tous ou certains de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la présente loi et des règlements à des fonctionnaires nommés en vertu de l'article 4.

**14(3)** L'archiviste doit tenir au bureau de Fredericton les registres pour y enregistrer les claims et baux miniers et tous les actes touchant les claims et les baux miniers et les cartes de claims situant les terrains comportant claims et baux miniers.

**14(4)** Sous réserve de la présente loi et des règlements, aux heures normales d'ouverture, la consultation de tout livre ou plan de claims visés au paragraphe (3) et de tout document déposés au bureau de l'archiviste est permise au public qui, sur paiement du droit prescrit par règlement, a le droit d'obtenir copies de ces livres, cartes de

books, claim maps and documents or compilations of data therefrom.

**14(5)** A document purporting to be a copy of a book, claim map or document referred to in subsection (4) and purporting to be signed by the Recorder is admissible as evidence of the contents thereof before the Mining Commissioner and in any court in the Province without proof of the Recorder's appointment, authority or signature thereon.

**14(6)** The Recorder shall enter upon the record of any mineral claim or mining lease a note of any order or decision affecting the mineral claim or mining lease, giving its date and effect and the date of entry.

**15(1)** The Recorder may order an officer appointed under section 4 to inspect a mine or the land covered by a mineral claim or mining lease, with or without notice, for the purpose of ascertaining whether the operator of the mine or the holder of the mineral claim or mining lease has complied with this Act and the regulations.

**15(2)** A report of an inspection referred to in subsection (1) shall be made in writing by the officer making the inspection and shall be filed in the office of the Recorder.

**15(3)** The holder of the mineral claim or mining lease, the operator of the mine or any other interested person is entitled, on payment of the fee prescribed by regulation, to receive from the Recorder a certified copy of a report of inspection filed in the office of the Recorder under this section.

**15(4)** Where under this section the Recorder has ordered an inspection of the land covered by a mineral claim and, based on the report of that inspection, the Recorder is satisfied that the holder of the mineral claim has not complied with this Act or the regulations, he shall cancel the claim, mark the record, if any, of the mineral claim "Cancelled" and forthwith by registered letter notify the holder of the mineral claim of the cancellation.

**15(5)** An appeal from the cancellation of a mineral claim under this section may be taken by the holder of the mineral claim to the Mining Commissioner, but no such appeal shall be made more than twenty days after notification under subsection (4).

**15(6)** Upon the cancellation of a mineral claim under this section, the Recorder shall forthwith post in his office a notice of the cancellation, and the land covered by the

claims et documents ou une compilation des données qui s'y trouvent.

**14(5)** La preuve du contenu d'un document qui est présenté comme étant une copie d'un document mentionné au paragraphe (4), et présenté comme étant signé par l'archiviste doit être admise comme preuve auprès du commissaire aux mines et de toute cour de la province sans qu'il soit besoin de prouver ni la nomination, ni l'autorité, ni la signature de l'archiviste.

**14(6)** L'archiviste doit inscrire au registre vis-à-vis de tout claim ou bail minier une note concernant toute ordonnance ou décision les concernant et préciser leur date et prise d'effet, ainsi que la date de leur inscription sur le registre.

**15(1)** L'archiviste peut ordonner au fonctionnaire nommé en vertu de l'article 4 d'inspecter une mine ou des terrains comportant un claim ou un bail minier, et ce, avec ou sans avis, pour s'assurer que l'exploitant de la mine ou le titulaire du claim ont observé la présente loi et les règlements.

**15(2)** Le fonctionnaire nommé doit rédiger un rapport de chaque inspection visée au paragraphe (1) et le déposer au bureau de l'archiviste.

**15(3)** Le titulaire d'un claim ou d'un bail minier, l'exploitant d'une mine ou toute personne intéressée sont fondés, à recevoir de l'archiviste, sur versement du droit prescrit par règlement, une copie certifiée d'un rapport d'inspection déposé à son bureau en vertu du présent article.

**15(4)** Si l'archiviste, au vu du rapport d'inspection qu'il a ordonné en application du présent article relativement à un terrain comportant un claim, est convaincu que le titulaire du claim n'a pas observé la présente loi et les règlements, il doit annuler le claim et porter au registre du claim, s'il en existe, la mention « annulé » et donner, par lettre recommandée, un avis motivé de cette annulation au titulaire du claim.

**15(5)** Le titulaire du claim peut interjeter appel de l'annulation d'un claim en vertu du présent article auprès du commissaire aux mines, mais, cet appel ne peut être interjeté plus de vingt jours après l'avis donné en vertu du paragraphe (4).

**15(6)** Après l'annulation du claim en vertu du présent article, l'archiviste doit immédiatement afficher dans son bureau un avis de cette annulation et, le terrain où est situé

mineral claim is thereupon withdrawn from prospecting and staking until such time as the Recorder may set.

**16** Where in the Recorder's judgement there is good cause to so do, he may authorize and direct that the position of a mineral claim post be changed and he may assign a new position therefor.

**17** Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, the Recorder may authorize work of a kind not specified in the regulations as required work for the purposes of this Act and the regulations if he is satisfied that the work is a *bona fide* attempt to prove the existence, extent and value of a mineral deposit.

### General

**18** In addition to any information the confidentiality of which is protected by regulation, information obtained by the Minister, a person employed or appointed under this Act or by a person whose duties include the administration and enforcement of this Act and the regulations and that the Minister certifies

- (a) should not in the public interest be divulged, or
- (b) cannot be divulged without prejudice to the interests of persons to whom the information pertains,

is confidential.

**19(1)** In this section "interest" includes a share, whether publicly traded or not, in a corporation or partnership that holds an interest in a mineral claim, a mining lease or a mine.

**19(2)** The Minister, a person who is appointed or employed under this Act or whose duties include the administration and enforcement of this Act and the regulations shall not

- (a) directly or indirectly purchase or have an interest in a mineral claim, a mining lease or a mine in the Province; or
- (b) disclose or make known, except for the purposes of the administration and enforcement of this Act and the regulations, any confidential information that comes to his knowledge by reason of his appointment, employment or duties, unless

ce claim doit alors être soustrait à la prospection et au jalonement à la date que fixe l'archiviste.

**16** L'archiviste peut, pour des raisons valables, autoriser et ordonner le déplacement d'un piquet de claim et déterminer sa nouvelle position.

**17** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, l'archiviste peut autoriser un genre de travail non spécifié aux règlements comme travail requis dans le cadre de la présente loi et des règlements, s'il est convaincu que ce travail constitue une tentative faite de bonne foi pour prouver l'existence, l'étendue et la valeur d'un gisement minier.

### Dispositions générales

**18** En plus des renseignements dont le caractère confidentiel est protégé par règlement, les renseignements obtenus par le Ministre, une personne employée ou nommée en application de la présente loi ou dont les fonctions comprennent l'application et l'exécution de la présente loi et des règlements sont confidentiels lorsque le Ministre certifie que

- a) dans l'intérêt public ces renseignements ne doivent pas être divulgués, ou
- b) que cette divulgation pourrait porter préjudice aux intérêts de personnes que touchent ces renseignements.

**19(1)** Dans le présent article, « intérêt » comprend une action, publiquement négociée ou non, dans une corporation ou dans une société en nom collectif qui détient un intérêt dans un claim, un bail minier ou une mine.

**19(2)** Le Ministre, une personne nommée ou employée en application de la présente loi ou dont les fonctions comprennent l'application ou l'exécution de la présente loi et des règlements ne doit,

- a) ni directement, ni indirectement, avoir un intérêt dans un claim, un bail minier ou une mine dans la province, ni
- b) divulguer ou révéler si ce n'est pour l'application et l'exécution de la présente loi ou des règlements, des renseignements confidentiels qu'en raison de sa nomination, de son emploi ou de ses fonctions il connaît, à moins que

(i) the owner of that information, or his authorized agent, has given permission for its disclosure, or

(ii) the period of confidentiality of that information, as provided by regulation, has expired.

**19(3)** Every person who violates subsection (2) commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

**19(4)** Every person convicted of an offence under subsection (3) forfeits his office or employment.

**20** Every person who is appointed or employed under this Act or whose duties include the administration and enforcement of this Act and the regulations shall, if required by the Minister, take and subscribe an oath or make and subscribe a solemn affirmation in the form prescribed by regulation to abide by the provisions of subsection 19(2).

### PART III

#### OWNERSHIP AND ALLOCATION OF MINERALS

**21** All

- (a) salt, common salt, rock salt and halite,
- (b) sylvite, carnallite, langbeinite, kainite, kieserite and glauberite,
- (c) salts of sodium, potassium and magnesium,
- (d) sulphates, carbonates, nitrates, borates, borosilicates, fluorides and phosphates intimately associated with any mineral specified in paragraph (a), (b) or (c), and
- (e) radioactive minerals,

existing or that may be found in a natural state within the Province, are hereby declared to be and to have been at all times prior hereto, property separate from the soil and ownership thereof is vested in the Crown.

(i) la personne qui a donné ce renseignement ou le représentant autorisé de celle-ci ne lui ait donné la permission de le divulguer, ou

(ii) que le délai fixé par règlement pour préserver le caractère confidentiel du renseignement ne soit expiré.

**19(3)** Toute personne qui enfreint les dispositions du paragraphe (2) commet une infraction et est passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende ne dépassant pas mille dollars et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

**19(4)** Toute personne déclarée coupable d'une infraction en vertu du paragraphe (3) est déchue de son poste ou de son emploi.

**20** Toute personne employée ou nommée en vertu de la présente loi ou dont les fonctions comprennent l'application ou l'exécution de la présente loi et des règlements doit, si elle en est requise par le Ministre, prêter et souscrire un serment ou faire et souscrire une affirmation solennelle en la forme prescrite par règlement de se conformer aux dispositions du paragraphe 19(2).

### PARTIE III

#### PROPRIÉTÉ ET ALLOCATION DES MINÉRAUX

**21** Tout

- a) sel, sel commun, sel gemme et halite,
- b) sylvinite, carnallite, langbeinite, kainite, kiésérite et glaubérite,
- c) tous sels de sodium, potassium et magnésium,
- d) tous sulphates, carbonates, nitrates, borates, borosilicates, fluorides et phosphates étroitement associés avec n'importe lequel des minerais indiqués aux alinéa a), b) ou c), et
- e) tout minéral radio-actif,

qui existent ou peuvent être trouvés à l'état naturel dans la province, sont par la présente loi déclarés être et avoir toujours été des biens distincts du sol et dévolus à la Couronne.

**22** In all grants in which mines and minerals have been or may be excepted and reserved to the Crown, such mines and minerals are property separate from the soil and constitute a property that is independent from that of the soil, and ownership of such mines and minerals is vested in the Crown.

**23** The words “mines and minerals” in any grant by the Crown issued before or after the coming into force of this section include carbonate of lime, sulphate of lime and gypsum.

**24** Subject to subsections 96(1) and (2) and any other Act, all land in the Province is open for prospecting and staking with the following exceptions:

(a) land that is withdrawn from prospecting and staking under section 25; but, if the withdrawal is for or of certain minerals only, a prospector may prospect and stake mineral claims thereon for other minerals, subject to the terms of any agreement under section 25;

(b) land granted or conveyed by the Crown, or the administration and control of which has been transferred, under which grant, conveyance or transfer the minerals are vested in the grantee or transferee, unless the ownership of the minerals has subsequently been vested in the Crown; but, if the grant, conveyance or transfer is for certain minerals only, a prospector may prospect and stake mineral claims thereon for other minerals, subject to the terms of the grant, conveyance or transfer;

(c) land that is covered by a mineral claim or mining lease, a mining licence or mining lease issued under the previous Act and continued under this Act or a mining right granted under the *Ownership of Minerals Act*; but, if that claim, licence, right or lease is for certain minerals only, a prospector may prospect and stake mineral claims thereon for other minerals, unless the holder of the claim, licence, right or lease notifies the prospector that he objects to such prospecting or staking, in which case the prospector shall do no work until an agreement has been negotiated or the Mining Commissioner has made a determination;

(d) land that is an Indian reserve;

**22** Dans toutes concessions où des mines et minéraux ont été ou peuvent en être exclus et réservés à la Couronne, ces mines et minéraux sont des biens distincts du sol et constituent une propriété indépendante de celle du sol et ces mines et minéraux sont dévolus à la Couronne.

**23** Dans toute concession qu'a accordée la Couronne avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'expression « mines et minéraux » comprend le carbonate de chaux et le sulfate de chaux, ainsi que le gypse.

**24** Sous réserve des paragraphes 96(1) et (2) et de toute autre loi, toutes les terres dans la province sont ouvertes à la prospection et au jalonnement à l'exception des suivantes :

a) celles qui sont soustraites à la prospection et au jalonnement en vertu de l'article 25; toutefois, si le retrait ne vise que certains minéraux, un prospecteur peut prospecter sur ces terres et y jalonner des claims pour découvrir d'autres minéraux, sous réserve des conditions de tout autre accord passé conformément à l'article 25;

b) celles qui sont concédées ou transférées par la Couronne, ou dont l'administration et la garde ont été transférées, les minéraux étant assignés au bénéficiaire de la concession ou du transfert, à moins que la propriété de ces minéraux ne soit par la suite dévolue à la Couronne; mais si la concession ou le transfert ne vise que certains minéraux, un prospecteur peut prospecter ces terres et y jalonner des claims pour découvrir d'autres minéraux, sous réserve des conditions de la cession ou du transfert de propriété;

c) celles comportant un claim ou un bail minier, y compris un permis d'exploitation ou un bail minier accordés conformément à la loi antérieure et maintenus conformément à la présente loi ou un droit minier accordé en vertu de la *Loi sur la propriété des minéraux*; toutefois, si ce claim, ce permis, ce droit ou ce bail ne portent que sur certains minéraux, un prospecteur peut prospecter ces terres ou y jalonner des claims pour découvrir d'autres minéraux; mais si, par avis signifié à un prospecteur, le titulaire du claim, du permis, du droit ou du bail minier notifie son opposition à cette prospection ou à ce jalonnement, le prospecteur doit s'en abstenir jusqu'à ce qu'un accord soit négocié ou qu'une décision soit rendue par le commissaire aux mines;

d) celles qui constituent une réserve indienne;

(e) land that is withdrawn from prospecting and staking under subsection 13(7), 15(6), 60(4) or 84(4), section 86 or subsection 108(7).

**25(1)** The Lieutenant-Governor in Council may withdraw any land in the Province from prospecting and staking for all or certain minerals.

**25(2)** Land withdrawn from prospecting and staking under this section may, notwithstanding any other provision of this Act, be held or worked under an agreement with the Crown and prospecting, staking, mining and production may be carried on thereon in such manner and upon such terms and conditions as may be provided by the Lieutenant-Governor in Council.

**25(3)** Without restricting the generality of subsection (2), an agreement under that subsection may contain provisions relating to the payment of royalties and to the processing, transportation and sale of minerals.

1986, c.55, s.4.

**26** The Lieutenant-Governor in Council may reopen for prospecting and staking for all or certain minerals any land withdrawn under section 25.

**27** The Recorder shall mark on the claim maps in his office

(a) land withdrawn from prospecting and staking under subsection 13(7) or 15(6), section 25, subsection 84(4), section 86 or subsection 108(7);

(b) land that is an Indian reserve;

(c) land set apart as a Provincial park under the *Parks Act*;

(d) land set apart as a protected natural area under the *Protected Natural Areas Act*; and

(e) land set apart as a park under the *National Parks Act*, chapter N-13 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

2003, c.P-19.01, s.38.

e) celles qui sont soustraites à la prospection et au jalonnement en vertu des paragraphes 13(7), 15(6), 60(4) ou 84(4), de l'article 86 ou du paragraphe 108(7).

**25(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut soustraire tout terrain à la prospection et au jalonnement pour tous les minéraux ou certains d'entre eux.

**25(2)** Les terres soustraites à la prospection et au jalonnement en vertu du présent article ou de toute autre disposition de la présente loi peuvent être détenues ou faire l'objet de travail en vertu d'un accord passé avec la Couronne et faire l'objet de prospection, de jalonnement, d'exploitation et de production de la façon et suivant les modalités et conditions que peut prévoir le lieutenant-gouverneur en conseil.

**25(3)** Sans limiter la portée générale du paragraphe (2), un accord passé en vertu de ce paragraphe peut contenir des dispositions relativement au paiement de redevances et à la transformation, au transport et à la vente de minéraux.

1986, c.55, art.4.

**26** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut rendre à la prospection et au jalonnement toutes les terres qui en ont été soustraites en application de l'article 25, pour tous les minéraux ou pour certains d'entre eux.

**27** L'archiviste indique sur les cartes de claim de son bureau

a) les terres soustraites à la prospection et au jalonnement en vertu du paragraphe 13(7) ou 15(6), de l'article 25, du paragraphe 84(4), de l'article 86 ou du paragraphe 108(7);

b) les terres qui constituent une réserve indienne;

c) les terres mises de côté comme parcs provinciaux conformément à la *Loi sur les parcs*;

d) les terres qui constituent une zone naturelle protégée en vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées*; et

e) les terres mises de côté conformément à la *Loi sur les parcs nationaux*, chapitre N-13 des Statuts révisés du Canada de 1970.

2003, c.P-19.01, art.38.

**PART IV****PROSPECTING LICENCES**

**28** No person shall prospect for minerals or otherwise carry on mining unless he is the holder of a prospecting licence.

**29(1)** A natural person who is sixteen years of age or older may, upon application to the Recorder and payment of the fee prescribed by regulation, obtain a prospecting licence which shall be in the form prescribed by regulation.

**29(2)** A corporation or partnership authorized under the laws of the Province to carry on business in the Province may, upon application to the Recorder and payment of the fee prescribed by regulation, obtain a prospecting licence which shall be in the form prescribed by regulation.

**29(3)** A prospector who is under the age of majority has, in respect of his prospecting licence, all mining rights and all matters and transactions relating thereto, the same rights and is subject to the same obligations and liabilities as if he had attained the age of majority.

**30(1)** A prospecting licence

- (a) shall be numbered;
- (b) takes effect on the date shown on it;
- (c) is effective throughout the Province;
- (d) is not transferable; and
- (e) shall not be used for a purpose that is other than as intended under this Act.

**30(2)** A prospecting licence is not valid if it is not signed by

- (a) the holder, if the holder is an individual;
- (b) an authorized agent of the corporation, if the holder is a corporation; or
- (c) a member of the partnership, if the holder is a partnership.

**31(1)** A prospector may, upon application and payment of the fee prescribed by regulation, obtain from the Recorder numbered sets of metal tags.

**PARTIE IV****PERMIS DE PROSPECTION**

**28** Nul ne peut prospecter des terrains pour découvrir des minéraux ou faire de l'exploitation minière sans être titulaire d'un permis de prospection.

**29(1)** Une personne physique âgée de seize ans au moins peut, sur demande adressée à l'archiviste et sur paiement du droit prescrit par règlement, obtenir un permis de prospection en la forme prescrite par règlement.

**29(2)** Une corporation ou une société en nom collectif autorisée en vertu des lois de la province à y faire affaires peut, lorsque demande en est faite à l'archiviste et sur paiement du droit prescrit par règlement, obtenir un permis de prospection en la forme prescrite par règlement.

**29(3)** Le prospecteur qui n'a pas atteint l'âge de la majorité possède les mêmes droits et est sujet aux mêmes obligations et responsabilités que s'il était majeur quant à son permis de prospection, à tous droits miniers et à toutes affaires et opérations s'y rattachant.

**30(1)** Un permis de prospection

- a) porte un numéro,
- b) prend effet à la date qui y est portée,
- c) est valable dans toute la province;
- d) n'est pas cessible; et
- e) doit être utilisé strictement aux fins visées par la présente loi.

**30(2)** Pour être valable, un permis de prospection doit être signé

- a) par son titulaire, s'il s'agit d'un particulier;
- b) par le représentant autorisé d'une corporation, si son titulaire est une corporation; ou
- c) par un membre de la société en nom collectif, si son titulaire est une société en nom collectif.

**31(1)** Un prospecteur peut, sur demande et sur paiement du droit prescrit par règlement, obtenir de l'archiviste des jeux d'étiquettes métalliques numérotés.

**31(2)** The number on each set of metal tags issued under subsection (1) shall be, for the purposes of staking, the mineral claim number.

**32** Metal tags issued under section 31 are not transferable, and shall be used only in connection with the prospecting licence under which they were issued.

**33** If his prospecting licence is destroyed or lost, a prospector may, upon application to the Recorder and payment of the fee prescribed by regulation, obtain a duplicate of the prospecting licence and the duplicate shall be marked “substituted prospecting licence”.

**34** Upon demand, a prospector shall produce and exhibit his licence to

- (a) an officer appointed under this Act;
- (b) a forest service officer appointed under subsection 5(1) of the *Crown Lands and Forests Act*;
- (c) a peace officer; or
- (d) an owner of surface rights to land upon which the prospector has entered or is about to enter.

**35(1)** Subject to sections 109 and 110, a prospector may enter, remain and travel upon land open for prospecting and staking and may prospect, stake and work on that land in accordance with this Act and the regulations and may have with him and use such vehicles, machinery, equipment, supplies, personnel and temporary housing as are necessary to prospect, stake and work in accordance with this Act and the regulations; but he and the person on whose behalf he is entering, remaining, travelling, prospecting, staking or working are liable for actual damage to and interference with the use and enjoyment of property caused by his entering, remaining, travelling, prospecting, staking or working.

**35(2)** Subject to subsection (4), a prospector or the person on whose behalf the prospector is entering, remaining, travelling, prospecting, staking or working, shall remove temporary housing from the land open for prospecting and staking on or before the thirty-first day of December of the year in which the prospector placed or used the temporary housing on the land.

**31(2)** Le numéro de chaque jeu d'étiquettes métalliques délivré en vertu du paragraphe (1) est, aux fins de jalonnement, le numéro du claim.

**32** Les étiquettes métalliques délivrées en vertu de l'article 31 ne sont pas cessibles et ne doivent être utilisées que dans le cadre du permis de prospection en vertu duquel elles ont été délivrées.

**33** Le prospecteur dont le permis de prospection est détruit ou perdu peut, sur demande adressée à l'archiviste et sur paiement du droit prescrit par règlement, obtenir un duplicata qui doit porter l'inscription « permis de prospection, remplacement ».

**34** Le prospecteur doit, lorsque demande lui en est faite, présenter son permis

- a) à un fonctionnaire nommé en vertu de la présente loi;
- b) à un agent du service forestier nommé en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- c) à un agent de la paix; ou
- d) au propriétaire titulaire de droits de surface du terrain dans lequel le prospecteur pénètre ou est dans le point de pénétrer.

**35(1)** Sous réserve des articles 109 et 110, un prospecteur peut pénétrer, se tenir et circuler dans des terres ouvertes à la prospection et au jalonnement et peut prospecter, jalonner et travailler ces terres conformément à la présente loi et aux règlements avec des véhicules, équipements, appareils, fournitures, le personnel et le logement temporaire qui sont nécessaires à la prospection, au jalonnement et au travail dans le cadre de la présente loi et des règlements; mais la responsabilité des dommages réels causés aux biens et des entraves qui en résultent quant à la jouissance de ces biens, incombe au prospecteur et à la personne au nom de laquelle il a agi.

**35(2)** Sous réserve du paragraphe (4), le prospecteur ou la personne au nom de laquelle le prospecteur entre, se tient, circule, prospecte, jalonne ou travaille, doit enlever le logement temporaire des terres ouvertes à la prospection et au jalonnement au plus tard le trente et un décembre de l'année dans laquelle le prospecteur a placé ou utilisé le logement temporaire sur les terres.



**35(3)** Before the first day of December, a prospector or the person on whose behalf the prospector is entering, remaining, travelling, prospecting, staking or working, may apply in writing to the Recorder for an exemption from the requirement under subsection (2).

**35(4)** The Recorder may grant an exemption to the prospector or the person on whose behalf the prospector is entering, remaining, travelling, prospecting, staking or working, from the requirement under subsection (2) for a maximum of twelve months if the Recorder is satisfied that the exemption is necessary in order to prospect, stake or work in accordance with this Act and the regulations.

**35(5)** Subject to subsection (4), a prospector or the person on whose behalf the prospector entered, remained, travelled, prospected, staked or worked shall remove temporary housing from the land open for prospecting and staking on or before December 31, 1991 if the prospector placed or used the temporary housing on the land before the commencement of subsection (2).

1991, c.57, s.3.

**36** Subject to sections 109 and 110, a prospector may, to gain access to or exit from land open for prospecting and staking for purposes of prospecting, staking or working in accordance with this Act and the regulations, enter upon and travel across land that is not open for prospecting and staking, and may have with him such vehicles, machinery, equipment, supplies, personnel and temporary housing as are necessary for prospecting, staking and working in accordance with this Act and the regulations; but he and the person on whose behalf he is entering, travelling, prospecting, staking or working are liable for actual damage to and interference with the use and enjoyment of property caused by his entering upon and travelling across the land.

**37** The Minister may cancel the prospecting licence of a prospector who, in the opinion of the Minister, violates any provision of this Act or the regulations and no licence shall thereafter be issued to that person without the authorization of the Minister.

## PART V

### MINERAL CLAIMS

#### Staking Mineral Claims

**38** A mineral claim may be staked only by a natural person who is a prospector, but a mineral claim may be staked by a natural person who is a prospector in the name of another individual who holds a prospecting licence, or of a

**35(3)** Avant le premier décembre, le prospecteur ou la personne au nom de laquelle le prospecteur entre, se tient, circule, prospecte, jalonne ou travaille, peut demander par écrit à l'archiviste d'être exempté de l'exigence prévue au paragraphe (2).

**35(4)** L'archiviste peut accorder une exemption au prospecteur ou à la personne au nom de laquelle le prospecteur entre, se tient, circule, prospecte, jalonne ou travaille, de l'exigence prévue au paragraphe (2) pour une durée maximale de douze mois si l'archiviste est assuré que l'exemption est nécessaire pour prospecter, jalonner ou travailler conformément à la présente loi et aux règlements.

**35(5)** Sous réserve du paragraphe (4), le prospecteur ou la personne au nom de laquelle le prospecteur entre, se tient, circule, prospecte, jalonne ou travaille, doit enlever le logement temporaire des terres ouvertes à la prospection et au jalonnement au plus tard le 31 décembre 1991 si le prospecteur a placé ou utilisé le logement temporaire sur les terres avant l'entrée en vigueur du paragraphe (2).

1991, c.57, art.3.

**36** Sous réserve des articles 109 et 110, un prospecteur peut avoir accès aux terres ouvertes à la prospection et au jalonnement ou en sortir, pour prospecter, jalonner ou y travailler conformément à la présente loi et aux règlements; il peut pénétrer et circuler dans des terres non ouvertes à la prospection et au jalonnement avec des véhicules, équipements, appareils, fournitures, le personnel et le logement temporaire qui sont nécessaires à la prospection, au jalonnement et au travail conformément à la présente loi et aux règlements; mais la responsabilité des dommages réels causés aux biens et des entraves qui en résultent quant à la jouissance de ceux-ci, du fait d'avoir pénétré et circulé dans les terres, incombe au prospecteur et à la personne au nom de laquelle il a agi.

**37** Le Ministre peut annuler le permis de prospection d'un prospecteur lorsqu'il est d'avis que le prospecteur a enfreint l'une quelconque des dispositions de la présente loi, et nul permis ne doit lui être accordé par la suite sans l'autorisation du Ministre.

## PARTIE V

### CLAIMS

#### Jalonnement

**38** Un claim ne peut être jalonné que par une personne physique qui est un prospecteur, toutefois, un claim peut être jalonné par une personne physique qui est prospecteur au nom d'une autre personne physique titulaire d'un

corporation or partnership that holds a prospecting licence.

**39** Any number of mineral claims may be staked under a prospecting licence.

**40** The staking of a mineral claim on a Sunday or other holiday does not invalidate the claim.

**41** The boundaries of a claim area extend downward vertically on all sides.

**42** Land covered by water may be included in a claim area in the same way as land not covered by water.

**43** Mineral claims shall be staked in accordance with the regulations.

**44** As soon as possible following the staking of a mineral claim on private land or on Crown Lands leased from the Crown under the *Crown Lands and Forests Act*, the holder of the claim, or his agent, shall make every reasonable effort to notify the owner of the private land or the lessee of the Crown Lands of the staking.

### Staking for the Crown

**45** Every person who is appointed or employed under this Act or whose duties include the administration and enforcement of this Act and who discovers a valuable mineral upon any land open for prospecting and staking shall stake and record in the name of the Crown sufficient mineral claims as are considered necessary to encompass the mineralized area and, notwithstanding sections 28 and 38, a prospecting licence is not required.

**46(1)** Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, no proceeding is necessary for staking under section 45 except to establish posts and mark boundary lines in accordance with the regulations, to mark on No. 1 post the words “Staked for the Crown” and, within the time limited by this Act for recording a mineral claim, to notify the Recorder of the staking giving the date of staking and a plan of the mineral claims so staked.

**46(2)** The Recorder, upon receiving a notice under subsection (1), shall enter each mineral claim upon his records as staked in the name of the Crown and shall mark each upon the claim maps in his office with the letter “C”.

permis de prospection, ou, au nom d’une compagnie, corporation ou société en nom collectif titulaire d’un permis de prospection.

**39** Un nombre indéfini de claims peut être jalonné en vertu d’un permis de prospection.

**40** Le jalonnement d’un claim le dimanche ou autre jour férié n’invalide pas un claim.

**41** Les normes de la superficie d’un claim descendent verticalement dans le sol, de tous les côtés.

**42** Les terrains submergés peuvent être inclus dans la superficie d’un claim de la même façon que les terrains non submergés.

**43** Le jalonnement des claims doit être effectué conformément aux règlements.

**44** Lorsqu’un claim sur terrain privé ou sur les terres de la Couronne données à bail par celle-ci en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* a été jalonné, le titulaire du claim ou son représentant doit, aussitôt que possible, raisonnablement s’efforcer de donner avis du jalonnement au propriétaire du terrain privé ou au concessionnaire des terres de la Couronne.

### Jalonnement pour le compte de la Couronne

**45** Toute personne nommée ou agissant en application de la présente loi ou dont les fonctions comprennent l’application et l’exécution de la présente loi et qui découvre un minéral de valeur sur des terrains ouverts à la prospection et au jalonnement doit jalonner et enregistrer au nom de la Couronne un nombre suffisant de claims pour cerner la zone minéralisée, et nonobstant les articles 28 et 38, nul permis de prospection n’est requis à cette fin.

**46(1)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, aucune formalité n’est nécessaire pour effectuer un jalonnement en vertu de l’article 45 si ce n’est de ficher des piquets, de marquer des lignes de démarcation comme il est prévu aux règlements et d’inscrire sur le piquet n<sup>o</sup> 1 les mots : « jalonné pour la Couronne »; il faut en outre, dans le délai que fixe la présente loi pour enregistrer un claim, en aviser l’archiviste et lui donner la date du jalonnement et le plan des claims ainsi jalonnés.

**46(2)** Sur réception de l’avis en vertu du paragraphe (1), l’archiviste inscrit chaque claim dans ses registres comme ayant été jalonné pour le compte de la Couronne et indique chacun sur la carte des claims de son bureau par la lettre « C ».

**47** Notwithstanding any provision of this Act, a mineral claim staked in the name of the Crown remains in good standing at the discretion of the Minister, may be disposed of by the Minister at such price and under such terms and conditions as may be fixed by the Lieutenant-Governor in Council, and may be surrendered by the Minister in accordance with this Act.

#### **Application to Record Mineral Claims**

**48(1)** A prospector who has staked a mineral claim, or a prospector in whose name a mineral claim has been staked, shall within twenty-one days after the date of completion of staking file in the office of the Recorder in accordance with the regulations an application to record the claim.

**48(2)** Where an application is not filed under subsection (1) within the prescribed time, the mineral claim expires.

**48(2.1)** Where a prospector who has staked a mineral claim, or a prospector in whose name a mineral claim has been staked, does not file an application under subsection (1) within the prescribed time, the claim area of the expired mineral claim shall not be restaked by the prospector or by anyone in his name before 8 a.m. on the sixty-third day after the date of expiry of the mineral claim.

**48(3)** An application to record a mineral claim is filed when the application in accordance with the regulations is received in the office of the Recorder.

1986, c.55, s.5.

**49** Where there has been an attempt made in good faith to comply with this Act,

(a) the inclusion of more or less than the prescribed area in a claim area or of more or less than the prescribed length in a boundary of a claim area, or

(b) the failure of the prospector to describe in an application or sketch the actual location, dimensions or area of the claim area

does not invalidate the mineral claim, but the claim remains subject to inspection under this Act.

**50(1)** Subject to section 52 and subsections 113(10) and 114(9), upon the filing of an application to record a mineral claim, the Recorder shall enter in the records in his office the particulars of the mineral claim and every claim

**47** Nonobstant toute disposition de la présente loi, un claim jalonné pour le compte de la Couronne demeure en règle, à la discrétion du Ministre, il peut en être disposé par le Ministre à tel prix et selon telles modalités et conditions que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil, et, peut être abandonné conformément à la présente loi.

#### **Demande d'enregistrement de claims**

**48(1)** Un prospecteur qui a jalonné un claim, ou au nom duquel un claim a été jalonné doit, dans les vingt et un jours suivant la date d'achèvement du jalonnement, déposer au bureau de l'archiviste conformément aux règlements, une demande d'enregistrement du claim.

**48(2)** Lorsqu'une demande d'enregistrement n'est pas déposée en vertu du paragraphe (1) dans le délai prescrit, le claim expire.

**48(2.1)** Lorsqu'un prospecteur qui a jalonné un claim ou au nom duquel un claim a été jalonné, n'a pas déposé une demande en vertu du paragraphe (1) dans le délai prescrit, il ne peut jalonner ou faire jalonner de nouveau la superficie du claim avant huit heures le soixante-troisième jour suivant l'expiration du claim.

**48(3)** Le dépôt d'une demande d'enregistrement d'un claim a lieu lorsque, conformément aux règlements, la demande est reçue au bureau de l'archiviste.

1986, c.55, art.5.

**49** Lorsqu'on s'est efforcé de bonne foi de se conformer à la présente loi,

a) le fait d'avoir englobé une surface correspondant plus ou moins à celle prescrite dans une concession ou une longueur plus ou moins grande que celle de la limite d'un claim, ou

b) le fait que la demande ou le croquis du prospecteur n'a pas décrit ou exposé la situation réelle, les dimensions ou la zone de la superficie du claim

n'entraînent pas la nullité du claim, mais celui-ci demeure sujet à la vérification prévue par la présente loi.

**50(1)** Sous réserve de l'article 52 et des paragraphes 113(10) et 114(9), l'archiviste doit sur réception d'une demande d'enregistrement d'un claim, en consigner les détails dans les registres de son bureau, et tout claim suscep-

proper to be recorded shall be deemed to have been recorded at the time the application was received in the Recorder's office, notwithstanding that the claim may not have been immediately entered in the records.

**50(2)** Subject to the holder of the mineral claim, or his agent, having complied with section 44, a mineral claim against which a notice of dispute has not been filed within sixty days after the recording of the claim shall, in the absence of fraud, be deemed to have been properly staked and recorded, and the mineral claim shall not be liable to impeachment, dispute or cancellation except as expressly provided by this Act.

1986, c.55, s.6.

**51** The date and time of completion of staking of the mineral claim marked on a claim post in accordance with the regulations determines the priority of mineral claims.

**52(1)** Where the Recorder is satisfied that an application to record a mineral claim

(a) is not in accordance with this Act or the regulations, or

(b) is in relation to minerals that are, or a substantial portion of which are, covered by a recorded mineral claim or mining lease, a mining licence or lease under the previous Act that is continued under this Act, or a right granted pursuant to an agreement under section 25 or under the *Ownership of Minerals Act*,

he shall not record the mineral claim and the claim shall not be deemed to have been recorded but the Recorder shall, if so directed by the applicant and upon receiving the fee prescribed by regulation, hold the application, and any question involved may be decided by the Mining Commissioner as provided under this Act.

**52(2)** The holding of an application by the Recorder under subsection (1) shall not be considered a dispute of the recorded mineral claim nor shall it be noted or dealt with as such unless a notice of dispute complying with section 61 is filed with the Recorder by the applicant.

**52(3)** A mineral claim in respect of which an application is held under subsection (1) expires sixty days after the receipt of the application in the Recorder's office unless

tible d'être enregistré doit être réputé enregistré lors de la réception au bureau de l'archiviste de la demande qui s'y rapporte, même si celle-ci n'a pas été immédiatement consignée dans les archives.

**50(2)** Sauf lorsque le titulaire d'un claim où son représentant ne s'est pas conformé aux dispositions de l'article 44, le claim contre lequel un avis de contestation n'a pas été déposé dans les soixante jours de son enregistrement est, en l'absence de fraude, réputé avoir été régulièrement jalonné et enregistré, et ne peut être ni attaqué, ni contesté, ni annulé, sauf disposition expresse de la présente loi.

1986, c.55, art.6.

**51** La date et le moment de l'achèvement du jalonnement inscrites à un piquet de claim en application des règlements, détermine la priorité des claims.

**52(1)** Lorsque l'archiviste est convaincu qu'une demande d'enregistrement de claim

(a) n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements, ou

(b) qu'elle vise des minéraux dont la totalité ou une bonne partie comporte un claim enregistré, ou un bail minier, un permis d'exploitation ou un bail en vertu de la loi antérieure, mais maintenu en vertu de la présente loi, ou un droit accordé conformément à un accord en vertu de l'article 25 ou régi par la *Loi sur la propriété des minéraux*,

il ne doit pas enregistrer le claim, et ce claim ne doit pas être réputé avoir été enregistré, mais l'archiviste doit, si c'est exigé du demandeur et sur réception du versement du droit prescrit par règlement, retenir la demande; le commissaire aux mines peut alors trancher toute question à cet égard de la manière que prévoit la présente loi.

**52(2)** Le fait que l'archiviste retient une demande en vertu du paragraphe (1) n'est pas réputé être une contestation du claim enregistré et ne doit pas être considéré ou traité ainsi, à moins que le demandeur ne dépose un avis de contestation auprès de l'archiviste conformément à l'article 61.

**52(3)** Un claim visé par une demande retenue en vertu du paragraphe (1) expire soixante jours après la réception de la demande au bureau de l'archiviste à moins que

(a) the Recorder is satisfied that the application has been amended to conform with the Act and the regulations and the claim has been recorded;

(b) the Mining Commissioner has set a date for a hearing concerning the application; or

(c) the Mining Commissioner has determined that the mineral claim is proper to be recorded and the claim has been recorded.

**52(4)** Where a mineral claim expires under subsection (3), the Recorder shall immediately

(a) mark the application as cancelled; and

(b) notify the applicant by registered mail, addressed to the applicant at the address shown on the application, that the application is cancelled.

#### **Terms and Conditions of Mineral Claims**

**53(1)** The staking of, the filing of an application to record, or the recording of a mineral claim gives the holder of the mineral claim

(a) subject to sections 109 and 110, the right of free access by any reasonable means to and over and exit from the claim area; and

(b) subject to this Act and the regulations, the exclusive right to prospect for minerals and carry on mining in or on the claim area and to remove minerals from the claim area for purposes of sampling and testing.

**53(2)** The holder of a mineral claim is liable for actual damage to and interference with the use and enjoyment of property caused by him or anyone acting on his behalf in or on the claim area.

**54** Subject to section 55, a mineral claim recorded under this Act expires at midnight on the anniversary of the date of recording.

**55(1)** Subject to section 56, the holder of a mineral claim may, by application to the Recorder before the expiration of any term, apply for renewal of the claim for one, two or three terms of one year each.

**55(2)** The renewal of a mineral claim under subsection (1) takes effect on the date of the expiration of the claim to be renewed.

a) l'archiviste ne soit convaincu que cette demande a été modifiée afin d'être conforme à la présente loi et aux règlements ou que le claim a été enregistré;

b) le commissaire aux mines n'ait fixé une date d'audition pour cette demande; ou que

c) le commissaire aux mines n'ait décidé que le claim réunit les conditions pour être enregistré et que le claim n'ait été enregistré.

**52(4)** Lorsqu'un claim expire en vertu du paragraphe (3), l'archiviste doit immédiatement

a) mentionner à la demande qu'elle est annulée, et

b) notifier l'annulation de la demande au demandeur, sous pli recommandé, à l'adresse figurant sur la demande.

#### **Modalités et conditions**

**53(1)** Le jalonnement d'un claim, le dépôt d'une demande d'enregistrement ou, l'enregistrement d'un claim confère au détenteur de ce claim,

a) sous réserve des articles 109 et 110, le droit de libre accès par tous moyens raisonnables à la superficie du claim ainsi que le droit d'en sortir; et

b) sous réserve de la présente loi et des règlements, le droit exclusif de prospection en vue de découvrir des minéraux et d'exploitation minière sur la superficie du claim et le droit d'enlèvement de cette superficie des minéraux pour échantillon et test.

**53(2)** Le titulaire d'un claim ou toute personne agissant en son nom dans ou sur la superficie du claim sont responsables de tous les dommages réels et de toute interférence qu'ils causent quant à l'usage et la jouissance des biens.

**54** Sous réserve de l'article 55, un claim enregistré en vertu de la présente loi expire à minuit à la date anniversaire de l'enregistrement.

**55(1)** Sous réserve de l'article 56, le titulaire d'un claim peut, sur demande faite à l'archiviste avant l'expiration de tout terme, demander le renouvellement du claim pour un, deux ou trois termes d'un an chacun.

**55(2)** Le renouvellement d'un claim en vertu du paragraphe (1) prend effet à la date d'expiration du claim devant être renouvelé.

**55(3)** A mineral claim renewed under subsection (1) expires at midnight

- (a) on the first anniversary of the effective date of the renewal, if renewed for one term,
- (b) on the second anniversary of the effective date of the renewal, if renewed for two terms, or
- (c) on the third anniversary of the effective date of the renewal, if renewed for three terms.

1989, c.25, s.1.

**56(1)** The Recorder shall not renew a mineral claim unless the holder of the claim has complied with all provisions of this Act and the regulations pertaining to the claim and, with respect to each mineral claim to be renewed, has submitted to the Recorder

- (a) on or before the date of expiration of the claim
  - (i) a statement in the form prescribed by regulation of all work performed in relation to the claim since the date of recording the claim or, if the claim has been renewed, the date of last renewal, including work performed in excess of required work, and
  - (ii) the fee prescribed by regulation for each term for which renewal is applied, and
- (b) not later than thirty days after the effective date of the renewal of the claim, a report in accordance with the regulations containing evidence of the performance of the work described in the statement under subparagraph (a)(i) and a statement of costs incurred in the performance of that work.

**56(2)** Notwithstanding the costs of work established by the holder of a mineral claim in a statement or report submitted under subsection (1), the Recorder may, after considering the report and any receipts or contracts required by him relating to the work performed, assign a dollar value to the work for the purposes of this Act and the regulations.

**56(3)** In determining a dollar value under subsection (2), if the Recorder is satisfied that

**55(3)** Un claim renouvelé en vertu du paragraphe (1) expire à minuit

- a) à la date du premier anniversaire de la prise d'effet du renouvellement, s'il a été renouvelé pour un terme,
- b) à la date du second anniversaire de la prise d'effet du renouvellement, s'il a été renouvelé pour deux termes, ou
- c) à la date du troisième anniversaire de la prise d'effet du renouvellement, s'il a été renouvelé pour trois termes.

1989, c.25, art.1.

**56(1)** L'archiviste ne renouvelle pas un claim à moins que le titulaire de ce claim ne se conforme à toutes les dispositions de la présente loi et des règlements relatifs au claim et qu'il n'ait, relativement à chaque claim à renouveler, présenté à l'archiviste

- a) au plus tard à la date d'expiration du claim
  - (i) une déclaration, rédigée en la forme prescrite par règlement, relative à tout le travail exécuté relativement au claim depuis la date d'enregistrement du claim ou, si le claim a été renouvelé, depuis la date du dernier renouvellement, y compris le travail exécuté en excès du travail requis, et
  - (ii) le droit prescrit par règlement pour chaque terme auquel s'applique un renouvellement, et
- b) au plus tard trente jours suivant la date de prise d'effet du renouvellement du claim, un rapport conforme aux règlements contenant la preuve de l'exécution du travail décrit dans la déclaration en vertu du sous-alinéa a)(i) et un état des frais encourrus lors de l'exécution de ce travail.

**56(2)** Nonobstant l'estimation des coûts du travail établie par le titulaire d'un claim dans une déclaration ou un rapport soumis en vertu du paragraphe (1), l'archiviste peut, après étude du rapport et des reçus ou contrats requis par lui-même sur l'exécution du travail, estimer la valeur en dollars du travail aux fins de la présente loi et des règlements.

**56(3)** Au cours de l'estimation en dollars prévue au paragraphe (2), si l'archiviste est convaincu

(a) costs documented in a report of work, receipt or contract exceed current commercial rates, or

(b) a length of time calculated for the performance of work significantly exceeds a reasonable length of time for performing that work, or

(c) unusual equipment, services, transportation or personnel is charged to the cost of the work,

he may exclude costs unless he has first received an explanation satisfactory to him for the excessive cost or length of time or for the unusual charge.

**56(4)** Where the Recorder determines that a report of work, or a part thereof, is not in accordance with this Act or the regulations, he shall return the report, or part thereof, to the applicant for amendment, and, if he has not received the required amendment within thirty days after the return, the work reported in the report or part thereof shall not be considered in the application for renewal.

**56(5)** Where mineral claims, the claim areas of which are contiguous, are held by the same person, the required work in relation to the claims may be performed anywhere within that group of contiguous claim areas, the statement and report required by subsection (1) may cover the group of claims and the statement of the performance of the work submitted under subsection (1) shall indicate the claim area or areas on which the work was performed and the mineral claim or claims to which the whole of that work is to be applied.

**56(6)** If the dollar value of work performed in respect of a mineral claim, as determined by the Recorder, is in excess of that required under the regulations, the excess shall be credited by the Recorder towards the dollar value of work required to be done during a subsequent term or terms of the mineral claim, but no excess shall be credited beyond the tenth term after the term in which the work is performed.

**56(6.1)** The Recorder shall not renew a mineral claim for more than one term at a time unless the excess referred to in subsection (6) equals or exceeds the dollar value of work required by the regulations to be performed

a) qu'une estimation en dollar produite dans un rapport de travail, reçu ou contrat excède les tarifs commerciaux courants, ou

b) que le temps calculé pour l'accomplissement du travail excède de façon significative le temps ordinairement consacré à un tel travail, ou

c) que le caractère inhabituel des appareils, des services, des moyens de transport ou du personnel utilisés sont compris dans les coûts du travail,

il peut exclure des coûts, à moins qu'il n'ait reçu au préalable une explication, qu'il estime satisfaisante, du caractère excessif relatif aux coûts ou à la durée du travail ou aux dépenses inhabituelles.

**56(4)** Lorsque l'archiviste décide qu'un rapport de travail ou qu'une partie de ce rapport n'est pas entièrement conforme à la présente loi ou aux règlements, il doit retourner ce rapport ou une partie de celui-ci au demandeur pour modification, et, s'il ne reçoit pas la modification requise dans les trente jours qui suivent la date de retour, le travail faisant l'objet de tout ou partie du rapport ne sera pas pris en considération pour une demande de renouvellement.

**56(5)** Lorsque des claims dont les superficies sont contiguës ont un même titulaire, le travail qui est requis relativement à ces claims peut être accompli n'importe où dans les limites de ce groupe de superficies, la déclaration et le rapport requis au paragraphe (1) peuvent viser tout le groupe de claims et la déclaration d'exécution du travail soumis en vertu du paragraphe (1) doit indiquer la ou les superficies de claims où le travail a été accompli et le ou les claims pour lesquels l'ensemble de ce travail doit être considéré.

**56(6)** Si l'estimation faite par l'archiviste de la valeur en dollar du travail accompli sur un claim est en excès du travail requis par les règlements, cet excédent est crédité par l'archiviste au compte de travail à effectuer au cours d'un ou de plusieurs termes subséquents du claim, mais aucun excès ne doit être crédité au delà du dixième terme suivant le terme où le travail est réalisé.

**56(6.1)** L'archiviste ne peut renouveler un claim pour plus d'un terme à la fois à moins que l'excès visé au paragraphe (6) n'égale ou n'excède l'estimation en dollars du travail requis par les règlements et devant être exécuté

(a) for the subsequent term, if the renewal is for two terms, or

(b) for the subsequent two terms, in total, if the renewal is for three terms.

**56(7)** Excess dollar value of work determined under this section

(a) shall, subject to paragraph (b), be credited at the time it is determined by the Recorder;

(b) is transferable only among mineral claims

(i) that were recorded at the same time by or on behalf of the same person or persons and the claim areas of which are part of a group of contiguous claim areas that were contiguous at the time the mineral claims were recorded, or

(ii) that are part of one group of contiguous mineral claims grouped under section 58.1; and

(c) may be carried forward to a mining lease.

**56(8)** The holder of a mineral claim shall submit to the Recorder, not later than ninety days before the tenth anniversary of the date of recording of the claim and each fifth anniversary after the tenth anniversary, a technical progress report prepared in accordance with the regulations.

**56(9)** The holder of a mineral claim shall submit to the Recorder, on each fifth anniversary after the date of recording of the claim, a statement, in the form prescribed by regulation, verifying that the boundary lines and claim posts of the claim area or, where applicable, the external boundary lines and posts of the area of a group of contiguous claims have been inspected and that, where necessary, work has been performed to restore the boundary lines and claim posts to the conditions required by the regulations but the actual location of a post shall be changed only by authorization of the Recorder or order of the Mining Commissioner.

**56(10)** Notwithstanding subsection (1), where prior to the first renewal of a mineral claim the required work has not been performed, the first renewal only shall be granted if

(a) Repealed: 1991, c.57, s.4.

a) au cours d'un terme subséquent, si le renouvellement est pour deux ans, ou

b) au cours des deux termes subséquents, en tout, si le renouvellement est pour trois termes.

**56(7)** L'excédent en dollars du travail estimé en application du présent article

a) doit, sous réserve de l'alinéa b), être crédité au moment de l'estimation faite par l'archiviste;

b) ne peut être porté qu'aux claims

(i) qui sont enregistrés au même moment par la ou les mêmes personnes ou, en son ou en leur nom, et dont les superficies font partie d'un groupe de claims contigus qui étaient tels au moment de leur enregistrement, ou

(ii) qui font partie d'un seul groupe de claims contigus groupés en vertu de l'article 58.1; et

c) peut être reporté sur un bail minier.

**56(8)** Le titulaire d'un claim doit présenter à l'archiviste, au plus tard quatre-vingt-dix jours avant le dixième anniversaire de la date d'enregistrement du claim et chaque cinquième anniversaire par la suite, un rapport de progrès technique rédigé conformément aux règlements.

**56(9)** Le titulaire d'un claim doit présenter à l'archiviste, chaque cinquième anniversaire suivant la date d'enregistrement du claim, une déclaration, en la forme prescrite par règlement, confirmant que les lignes de démarcation et les piquets des superficies de claims ou, s'il y a lieu, que les lignes extérieures de démarcation et les piquets de la surface d'un groupe de claim contigus ont été vérifiés et, si nécessaire, que le travail a été accompli pour restaurer les lignes de démarcation et les piquets de claim aux conditions requises par les règlements; mais la position réelle d'un piquet ne peut être changée que sur autorisation de l'archiviste ou sur ordonnance du commissaire aux mines.

**56(10)** Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'antérieurement au premier renouvellement d'un claim, le travail requis n'a pas été accompli, le premier renouvellement seulement ne peut être accordé que si

a) Abrogé : 1991, c.57, art.4.



(b) the fee prescribed by regulation has been paid,

but a second renewal shall not be granted unless the required work for both the first and second terms has been performed.

1989, c.25, s.2; 1991, c.27, s.26; 1991, c.57, s.4.

**57(1)** If the report containing evidence of the performance of work and a statement of the costs incurred is submitted to the Recorder within the required period, the mineral claim shall not expire because of any delay that may occur in the consideration of such evidence or statement or in making an investigation on any ground that may be considered necessary by the Recorder, and such extension of the mineral claim as may be required shall be granted by the Recorder.

**57(2)** The Recorder, if satisfied that the required work has been duly performed or, where applicable, the condition under subsection 56(10) has been complied with, shall notify the holder of the mineral claim in writing to that effect and shall indicate the amount of any excess dollar value of work that has been credited under subsection 56(6).

1989, c.25, s.3; 1991, c.57, s.5.

**58(1)** On or before a date in each year fixed by regulation, every person who was the holder of a mineral claim at any time during the preceding calendar year shall submit to the Recorder a statement, on a form provided by the Minister, specifying the kind, amount and cost of all work done in respect of the claim during that preceding calendar year and the minerals sought, notwithstanding that the claim may have expired or may have been surrendered, cancelled or converted to a mining lease during that year.

**58(2)** Where mineral claims, the claim areas of which are contiguous, are held by the same person or persons, a statement under subsection (1) may cover the group of claims.

1986, c.55, s.7.

**58.1(1)** The holder of contiguous mineral claims or contiguous groups of contiguous mineral claims may, upon payment of the fee prescribed by regulation, apply to the Recorder at any time to group two or more of the claims or groups into one group of contiguous mineral claims.

b) le droit prescrit par règlement a été acquitté,

mais un second renouvellement ne sera accordé que si le travail requis pour le premier et le second terme a été accompli.

1989, c.25, art.2; 1991, c.27, art.26; 1991, c.57, art.4.

**57(1)** Si, dans le délai fixé, le rapport fournissant la preuve du travail accompli et un état des coûts est soumis à l'archiviste, le retard mis par l'archiviste dans l'examen de cette preuve ou de cet état ou dans la conduite d'une enquête qu'il estime nécessaire n'emporte pas expiration du claim, et l'archiviste doit accorder, suivant ce qui est requis, la prorogation du claim.

**57(2)** L'archiviste, s'il est convaincu que le travail requis a été dûment accompli ou, s'il y a lieu, que la condition prévue au paragraphe 56(10) a été remplie, doit en aviser par écrit, le titulaire du claim et y indiquer l'excédent de la valeur en dollars du travail crédité en vertu du paragraphe 56(6).

1989, c.25, art.3; 1991, c.57, art.5.

**58(1)** Chaque année, au plus tard, à la date fixée par règlement, tout titulaire de claim durant une période quelconque de l'année civile précédente doit soumettre à l'archiviste au moyen de la formule fournie par le Ministre une déclaration précisant le type, le montant et le coût de tous les travaux effectués relativement au claim durant l'année civile précédente et les minéraux recherchés, nonobstant la possibilité que, durant cette année, le claim ait expiré ou ait été abandonné, annulé ou transformé en bail minier.

**58(2)** Lorsque des claims limitrophes sont détenus par la ou les mêmes personnes, une déclaration faite en vertu du paragraphe (1) peut embrasser le groupe de claims.

1986, c.55, art.7.

**58.1(1)** Le titulaire de claims contigus ou de groupes contigus de claims contigus peut, sur paiement du droit prescrit par règlement, demander à l'archiviste, à tout moment, de grouper deux claims ou groupes de claims ou plus en un groupe de claims contigus.

**58.1(2)** The Recorder may grant an application under subsection (1) if satisfied that the proposed grouping will result in a single group of contiguous mineral claims.

**58.1(3)** The date of recording of each mineral claim contained in a group of contiguous mineral claims grouped under this section shall be deemed to be the date of recording of the first recorded mineral claim in the group.

**58.1(4)** The renewal fee for renewing each mineral claim contained in a group of contiguous mineral claims grouped under this section is the fee prescribed by regulation for renewing the first recorded mineral claim in the group for the applicable term.

**58.1(5)** The kind and dollar value of work required to be performed in any term in relation to each mineral claim contained in a group of contiguous mineral claims grouped under this section is the kind and dollar value of work required by regulation to be performed for that term in relation to the first recorded mineral claim in the group.

**58.1(6)** A mineral claim may be separated from a group of contiguous mineral claims only as a result of surrender, transfer, expiry or cancellation of the mineral claim.

**58.1(7)** Where a mineral claim is separated from a group of contiguous mineral claims grouped under this section, the separated mineral claim keeps the date of recording that was determined for the group of contiguous mineral claims.

**58.1(8)** Where a mineral claim is separated from a group of contiguous mineral claims grouped under this section, the Recorder shall credit any excess dollar value of the work performed in relation to the mineral claims in amounts as determined by the holder of the group of contiguous mineral claims to

(a) the mineral claim that is separated from the group of contiguous mineral claims, and

(b) the group of contiguous mineral claims.

1989, c.25, s.4; 1991, c.57, s.6.

**58.1(2)** L'archiviste peut accorder une demande en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu que le groupement proposé résultera en un seul groupe de claims contigus.

**58.1(3)** La date d'enregistrement de chaque claim compris dans un groupe de claims contigus groupés en vertu du présent article est réputée être la date d'enregistrement du premier claim enregistré dans le groupe.

**58.1(4)** Le droit de renouvellement pour chaque claim renouvelé compris dans un groupe de claims contigus groupés en vertu du présent article est le droit prescrit par règlement pour le renouvellement du premier claim enregistré dans le groupe pour le terme applicable.

**58.1(5)** Le genre de travail et la valeur en dollars du travail à effectuer au cours d'un terme relativement à chaque claim compris dans un groupe de claims contigus groupés en vertu du présent article équivaut au genre de travail et à la valeur en dollars du travail exigé par règlement et devant être exécuté pour ce terme relativement au premier claim du groupe à être enregistré.

**58.1(6)** Un claim ne peut être séparé d'un groupe de claims contigus que sur abandon, transfert, expiration ou annulation du claim.

**58.1(7)** Lorsqu'un claim est séparé d'un groupe de claims contigus groupés en vertu du présent article, le claim séparé conserve la date d'enregistrement qui a été fixée pour le groupe de claims contigus.

**58.1(8)** Lorsqu'un claim a été séparé d'un groupe de claims contigus groupés en vertu du présent article, l'archiviste doit créditer tout excédent de la valeur en dollars du travail accompli à l'égard du claim pour les montants fixés par le titulaire du groupe de claims contigus

a) au claim qui est séparé du groupe de claims contigus, et

b) au groupe de claims contigus.

1989, c.25, art.4; 1991, c.57, art.6.

### **Surrender, Expiry or Cancellation of Mineral Claims**

**59** The holder of a recorded mineral claim may at any time surrender the claim upon giving a written notice of the surrender to the Recorder.

**60(1)** Where a recorded mineral claim expires or is surrendered or cancelled under this Act, the person who held the claim may, within six months after that expiry, surrender or cancellation, remove any structure, equipment, machinery or other property that he may have placed or erected on the claim area.

**60(2)** Where the holder of a recorded mineral claim is not the owner of the surface, the ownership of any structure, equipment, machinery or other property placed or erected on the claim area by the holder and remaining after the expiry of the time prescribed in subsection (1) vests, subject to any agreement with the owner of the surface, in the Crown and may be sold, leased or otherwise disposed of by the Minister.

**60(3)** Where a mineral claim expires or is surrendered or cancelled, the person who held the mineral claim continues to be liable for any obligation for which he was liable under this Act or the regulations immediately before the expiry, surrender or cancellation.

**60(4)** Upon the expiry or surrender of a recorded mineral claim, the claim area of the expired or surrendered mineral claim is thereupon withdrawn from prospecting and staking until 8 a.m. on the first day the Recorder's office is open for business following the twentieth day after the date of such expiry or surrender, and shall not in any case be restaked by the person who previously held the claim, or by anyone in his name, before 8 a.m. on the sixty-third day after the date of that expiry or surrender.

### **Disputes of Mineral Claims**

**61(1)** Subject to this section, a prospector may file with the Recorder a notice of dispute, in the form prescribed by regulation, alleging that a recorded mineral claim was not proper to be recorded.

**61(2)** The notice referred to in subsection (1) shall be in duplicate and shall be accompanied by the fee prescribed by regulation.

**61(3)** Where the prospector claims that he is entitled

(a) to record a mineral claim, or

### **Abandon, expiration ou annulation**

**59** Le titulaire d'un claim enregistré peut à tout moment abandonner le claim après en avoir avisé par écrit l'archiviste.

**60(1)** Lorsqu'un claim enregistré expire, est abandonné ou est annulé en vertu de la présente loi, son titulaire peut, dans les six mois qui suivent l'expiration, l'abandon ou l'annulation, enlever toutes constructions, tout matériel, toute machinerie et tous autres biens qu'il a pu placer ou ériger sur la superficie du claim.

**60(2)** Lorsque le titulaire du claim n'est pas propriétaire de la surface du terrain, la propriété des constructions, du matériel, de la machinerie ou des autres biens qu'il y a placés ou érigés et qui y sont restés après l'expiration du délai prévu au paragraphe (1) est dévolue à la Couronne sous réserve de tout accord survenu avec le propriétaire de la surface et le Ministre peut les vendre, les donner à bail ou autrement en disposer.

**60(3)** Lorsqu'un claim expire ou est abandonné ou est annulé, le titulaire antérieur du claim est encore responsable des obligations que lui imposaient la présente loi ou les règlements immédiatement avant l'expiration, l'abandon ou l'annulation.

**60(4)** À l'expiration ou à l'abandon d'un claim enregistré, sa superficie est alors soustraite au ajournement jusqu'à huit heures de l'avant-midi le premier jour d'ouverture du bureau de l'archiviste après le vingtième jour après la date de cette expiration ou de cet abandon et ne doit en aucun cas être rejalonée par le titulaire antérieur du claim ou par une personne en son nom avant huit heures de l'avant-midi le soixante-troisième jour après la date de cette expiration ou de cet abandon.

### **Contestations**

**61(1)** Sous réserve du présent article, un prospecteur peut déposer auprès de l'archiviste, en la forme prévue par règlement, un avis de contestation alléguant qu'un claim a été indûment enregistré.

**61(2)** L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être fait en double et être accompagné du droit prescrit par règlement.

**61(3)** Lorsque le prospecteur soutient qu'il a le droit

a) d'enregistrer un claim, ou

(b) to have a right or interest in a mineral claim, or part thereof, or in the claim area, or part thereof,

he shall so state in the notice of dispute, giving particulars.

**61(4)** The Recorder shall not accept a notice of dispute for filing unless it contains, or has endorsed thereon, an address for service for the prospector filing the notice.

**61(5)** The Recorder shall not accept a notice of dispute for filing after sixty days following the recording of the mineral claim unless

(a) there is an allegation of fraud, or

(b) the holder of the mineral claim has not complied, personally or through his agent, with section 44.

**61(6)** Where a notice of dispute has been filed in accordance with this section, the Recorder shall

(a) enter a note thereof upon the record of the disputed mineral claim and upon the claim map;

(b) retain a copy of the notice in his office;

(c) forthwith send a copy of the notice by registered mail to the holder of the mineral claim affected; and

(d) send a copy of the notice to the Mining Commissioner.

**61(7)** After the requirements of this section have been met, sections 13 and 113 apply to the dispute.

1986, c.55, s.8.

## PART VI

### REGIONAL SURVEYS AND DRILLING

**62(1)** Subject to subsections (2) and (3)

(a) a regional survey performed in relation to a mineral claim or a mining lease but extending beyond the land covered thereby may be credited towards the required work for the mineral claim or mining lease, and

(b) a regional survey performed on land open for prospecting and staking may be credited towards the

b) d'avoir un droit ou un intérêt dans tout ou partie d'un claim, ou, dans la superficie du claim,

il doit le mentionner dans son avis de contestation en en donnant les détails.

**61(4)** L'archiviste ne peut accepter un avis de contestation à moins qu'il ne contienne une adresse ou ne porte inscription d'une adresse pour fin de signification au prospecteur qui dépose l'avis.

**61(5)** L'archiviste ne peut accepter un avis de contestation pour fin de dépôt après l'expiration de soixante jours suivant l'enregistrement du claim à moins

a) qu'il n'y ait allégation de fraude, ou

b) que le titulaire du claim ou son représentant ne se soit pas conformé aux dispositions de l'article 44.

**61(6)** Lorsqu'un avis de contestation a été déposé conformément au présent article, l'archiviste doit

a) inscrire une note à cet égard au dossier du claim contesté et sur la carte des claims;

b) garder à son bureau une copie de l'avis;

c) transmettre sans délai une copie de l'avis sous pli recommandé, au titulaire du claim en cause; et

d) transmettre une copie de l'avis au commissaire aux mines.

**61(7)** Lorsque les exigences du présent article ont été réalisées, les articles 13 et 113 s'appliquent à la contestation.

1986, c.55, art.8.

## PARTIE VI

### LEVÉS RÉGIONAUX ET FORAGE

**62(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3)

a) un levé régional effectué sur un claim ou bail minier mais dépassant les limites des terres sur lesquelles il porte peut être crédité au compte d'un travail requis sur ce claim ou bail minier, et

b) un levé régional effectué sur des terrains ouverts à la prospection et au jalonnement peut être crédité au

required work for a mineral claim that is staked on that land before the report of the survey is submitted to the Recorder.

**62(2)** Notwithstanding subsection 56(1), every person who causes a regional survey to be performed shall submit to the Recorder a report of survey not later than fifteen years after the commencement of the survey; but for a regional survey to be credited towards required work, a report of the entire survey shall be submitted to the Recorder not later than five years after the commencement of the survey.

**62(3)** A report of survey referred to in subsection (2) shall be in accordance with the regulations.

**63** Prior to the commencement of an airborne geological, geophysical or geochemical survey for minerals, the person who causes the survey to be performed shall inform the Recorder of commencement of the survey.

**64** Repealed: 1989, c.25, s.5.  
1989, c.25, s.5.

**65** Subject to subsection 66(3), no person shall abandon, discard, dump, destroy, or otherwise reduce the original technical value of any drill core or cuttings obtained by surface or underground drilling for the purposes of searching for minerals or mineral-bearing substances except for those sections submitted for assaying or testing, or for microscopic, metallurgical or beneficiation studies, without the permission of the Recorder.

**66(1)** Any person intending to abandon, discard, dump, destroy or otherwise reduce the original technical value of any drill core or cuttings obtained by drilling as referred to in section 64 and in their possession or lodged with them for safekeeping, other than as authorized in section 65, shall notify the Recorder of that intention and upon receipt of the notification the Recorder shall

- (a) provide that person with permission in accordance with section 65;
- (b) take possession of the drill core or cuttings for the Crown; or
- (c) log the drill core or cuttings and provide that person with permission in accordance with section 65.

compte du travail requis pour un claim jalonné sur ces terres avant la remise du rapport du levé à l'archiviste.

**62(2)** Nonobstant le paragraphe 56(1), toute personne qui fait faire un levé régional doit soumettre à l'archiviste un rapport de levé au plus tard dans les quinze ans qui suivent le début du levé; mais dans l'évaluation d'un levé régional pour fin de crédit de travail, le rapport de levé doit être soumis à l'archiviste dans les cinq ans qui suivent le début du levé.

**62(3)** Le rapport de levé mentionné au paragraphe (2) doit être conforme aux règlements.

**63** Avant le début d'un levé géologique, géophysique ou géochimique aérien effectué dans le but de rechercher des minéraux, la personne qui fait faire le levé doit informer l'archiviste de la date du début du relevé.

**64** Abrogé : 1989, c.25, art.5.  
1989, c.25, art.5.

**65** Sous réserve du paragraphe 66(3), nul ne doit, sans la permission de l'archiviste, abandonner, jeter, mettre au rebut, détruire des carottes ou des copeaux de sondage obtenus par forage en surface ou souterrain pour fin de recherche de minéraux ou de substances contenant des minéraux, ni autrement en réduire la valeur technique originale, à l'exception des sections soumises à l'essai ou au test ou à des études microscopiques, métallurgiques ou d'enrichissement.

**66(1)** Toute personne projetant d'abandonner, de jeter, de mettre au rebut, de détruire des carottes ou copeaux de sondage obtenus par forage comme il est mentionné à l'article 64 et se trouvant en sa possession ou sous sa garde par mesure de sûreté, autrement que de la façon permise à l'article 65 doit donner avis de son projet à l'archiviste, lequel sur réception de cet avis, doit

- a) accorder à cette personne la permission conformément à l'article 65;
- b) prendre possession au nom de la Couronne des carottes ou des copeaux de sondage; ou
- c) faire la diagraphie de la carotte de sondage ou des copeaux de sondage et accorder la permission à cette personne conformément à l'article 65.

**66(2)** The actions taken by the Recorder under subsection (1) shall be undertaken at the expense of the Crown.

**66(3)** Section 65 does not apply when notice has been received by the Recorder under subsection (1) and the Recorder has not responded within six months after receipt by him of the notice.

## PART VII MINING LEASES

**67** No person shall carry on production or cause production to be carried on unless he is the holder of a mining lease.

### Conditions for Granting Mining Leases

**68(1)** A holder of a recorded mineral claim or a group of contiguous recorded mineral claims may apply to the Minister for and obtain from him a mining lease if

(a) each mineral claim in respect of which the application is made is in good standing under this Act and the applicant has demonstrated to the satisfaction of the Minister that each mineral claim is necessary for the planned mine or mines or is necessary to cover the extension of ore along the strike and down the dip;

(b) the applicant has proved to the satisfaction of the Minister that within the land to be covered by the lease the existence, extent and value of an orebody has been determined, and the applicant has made a decision to commence production;

(c) the applicant has submitted to the Minister

(i) a feasibility study report prepared in accordance with the regulations with respect to a feasibility study performed within the twelve months immediately preceding the application for the lease;

(ii) the following information regarding every corporation holding an interest in any mineral claim in respect of which application is made:

(A) a certificate of incorporation or a certified copy of the instrument of incorporation, and a certified copy of all supplementary instruments and of all by-laws of the corporation;

**66(2)** Les démarches entreprises par l'archiviste en application du paragraphe (1) sont à la charge de la Couronne.

**66(3)** L'article 65 ne s'applique pas lorsque l'archiviste a reçu l'avis en vertu du paragraphe (1) et qu'il n'a pas répondu dans les six mois qui suivent la date de réception par lui.

## PARTIE VII BAUX MINIERES

**67** Nul ne peut s'engager dans la production minière ou engager autrui à cette fin sans être titulaire d'un bail minier.

### Conditions d'octroi

**68(1)** Le titulaire d'un claim enregistré ou d'un groupement de claims enregistrés contigus peut demander au Ministre et obtenir de lui un bail minier, si

a) chaque claim faisant l'objet de la demande est conforme à la présente loi et si le requérant a démontré à la satisfaction du Ministre que chaque claim est nécessaire au projet portant sur une ou plusieurs mines ou à la couverture du prolongement du minerai selon l'orientation et le pendage de la couche;

b) le requérant a prouvé à la satisfaction du Ministre qu'à l'intérieur des terrains visés par le bail l'existence, l'étendue et la valeur du gisement de minerai ont été établies, et s'il a pris la décision de commencer la production;

c) le requérant a soumis au Ministre

(i) un rapport d'étude de faisabilité conforme aux règlements relativement à un rapport d'étude de faisabilité établi dans ces douze mois précédant la demande de bail;

(ii) concernant toute corporation détenant un intérêt dans un claim se rattachant à la demande, les renseignements suivants :

(A) un certificat de constitution en corporation ou une copie certifiée du document d'incorporation et une copie certifiée de tous documents supplémentaires ainsi que de tous règlements administratifs de la corporation;

- (B) the names, residences, post office addresses and callings of the president, secretary, treasurer, directors and manager of the corporation;
- (C) the location of the head or registered office of the corporation, giving street and number where possible;
- (D) the location of the principal office of the corporation in the Province if the head or registered office is situated outside the Province;
- (E) the name, residence and post office address of the agent or manager in the Province who is authorized to represent the corporation and to accept service in all suits and proceedings against the corporation;
- (F) the date on which the last annual meeting of the corporation was held; and
- (G) such additional information as the Minister may require;
- (iii) such information as the Minister may require with respect to every partnership holding an interest in any mineral claim in respect of which application is made;
- (iv) proof to the satisfaction of the Minister that the applicant
- (A) is the owner of the land in respect of which the application is made,
- (B) has obtained a written agreement indicating that the owner of the land in respect of which the application is made
- (I) has received and reviewed a copy of the applicant's program for protection, reclamation and rehabilitation of the environment as set out in the feasibility study report referred to in subparagraph (i) and approves the program, and
- (II) consents to the work being done on the land, or
- (C) has given security in accordance with section 111 and has delivered to the owner of the land in respect of which the application is made, at least sixty days before submission of the applica-
- (B) les noms, résidences, adresses postales et professions du président, du secrétaire, du trésorier, des administrateurs et du gérant de la corporation;
- (C) l'adresse du siège social ou du bureau enregistré de la corporation avec rue et numéro si c'est possible;
- (D) l'adresse du bureau principal de la corporation dans la province si le siège social ou le bureau enregistré est situé hors de la province;
- (E) les nom, résidence et adresse postale du représentant ou du gérant qui dans la province est autorisé à représenter la corporation et à recevoir signification dans toute action ou poursuite dirigée contre celle-ci;
- (F) la date de la dernière assemblée annuelle de la corporation; et
- (G) les renseignements supplémentaires que le Ministre peut exiger;
- (iii) les renseignements que le Ministre peut exiger concernant toute société en nom collectif détenant un intérêt dans tout claim relativement auquel la demande est faite;
- (iv) la preuve satisfaisante pour le Ministre que le requérant
- (A) est propriétaire des terrains visés par la demande,
- (B) a obtenu une entente écrite démontrant que le propriétaire des terrains visés par la demande
- (I) a reçu et révisé une copie du programme du demandeur concernant la protection, l'aménagement et la restauration de l'environnement tel qu'établi dans le rapport d'étude de faisabilité visé au sous-alinéa (i) et qu'il approuve le programme, et
- (II) qu'il consent à l'exécution du travail devant être effectué sur le terrain, ou
- (C) a fourni un cautionnement conformément à l'article 111 et a remis au propriétaire du terrain visé par la demande, soixante jours au moins avant la présentation de la demande, une copie du

tion, a copy of the applicant's program for protection, reclamation and rehabilitation of the environment as set out in the feasibility study report referred to in subparagraph (i);

(iv.1) if a written agreement referred to in clause (iv)(B) has been obtained, a copy of the agreement;

(v) security conditioned for the payment of costs with respect to protection, reclamation and rehabilitation of the environment during and on discontinuance of mining, which security shall be in the form and amount required in accordance with the regulations;

(vi) proof to the satisfaction of the Minister that the applicant has the right to all privately-owned minerals that he intends to mine;

(vii) the fee payable, as prescribed by regulation, upon application for a mining lease; and

(viii) the rent required by regulation for the first year of the mining lease;

(d) for each mineral claim in respect of which the application is made the applicant has submitted to the Minister proof of the performance of the required work; and

(e) subject to subsection (3), the boundaries of the land to be covered by the mining lease have been surveyed in accordance with sections 90 to 95, and a return of that survey has been approved by the Minister and filed with the Recorder.

**68(2)** Notwithstanding subsection (1), a mining lease shall not be granted until the Minister, having obtained the approval of the Minister of Environment and the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture insofar as the program may affect their responsibilities, has approved the applicant's program for protection, reclamation and rehabilitation of the environment as set forth in the feasibility study report referred to in subparagraph (1)(c)(i).

**68(3)** If all or part of the boundaries of the land to be covered by the mining lease have been previously surveyed and a return of that survey has been approved by the Recorder or the Director of Surveys and filed with the Recorder, another survey of those boundaries or that part of the boundaries is not required except

programme du demandeur concernant la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement tel que décrit dans le rapport d'étude de faisabilité visé au sous-alinéa (i);

(iv.1) lorsqu'une entente écrite visée à la clause (iv)(B) a été obtenue, une copie de l'entente;

(v) garantie conditionnelle pour le paiement des coûts concernant la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement pendant l'exploitation minière ou sa cessation, garantie qui doit être dans la forme et au montant déterminés conformément aux règlements.

(vi) la preuve satisfaisante pour le Ministre du droit du requérant sur tous les minéraux possédés privément et qu'il a l'intention d'exploiter;

(vii) le droit payable, prescrit par règlement, lors d'une demande de bail minier; et

(viii) le loyer requis par règlement pour la première année du bail minier;

d) pour chaque claim faisant l'objet de la demande, le requérant a soumis la preuve de l'exécution du travail requis; et

e) sous réserve du paragraphe (3), les lignes de démarcation du terrain visé par le bail minier ont été arpentées conformément aux articles 90 à 95, et, un procès-verbal d'arpentage a été approuvé par le Ministre et déposé auprès de l'archiviste.

**68(2)** Nonobstant le paragraphe (1), un bail minier ne doit pas être accordé avant que le Ministre n'ait obtenu l'approbation du ministre de l'Environnement et du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture chacun dans la mesure où le plan peut affecter leurs responsabilités et avant qu'il n'ait approuvé lui-même le plan du requérant exposé dans le rapport d'étude de faisabilité mentionné au sous-alinéa (1)c)(i), pour la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement.

**68(3)** Lorsque les lignes de démarcation d'un terrain visé par le bail minier ont déjà été arpentées en tout ou en partie et que le procès-verbal d'arpentage a été approuvé par l'archiviste ou par le directeur de l'arpentage et remis à l'archiviste, il n'est pas nécessaire d'effectuer même partiellement un autre arpentage sauf



(a) to replace any survey pin that is missing or damaged or to place properly any survey pin that has been disturbed, and

(b) to re-mark the boundaries in accordance with the regulations.

**68(4)** Upon the commencement of the first term of a mining lease, all mineral claims in respect of which the application for the lease was made are replaced by the mining lease.

1986, c.8, s.76; 1987, c.36, s.2; 1989, c.25, s.6; 1989, c.55, s.33; 1996, c.25, s.22; 2000, c.26, s.191; 2006, c.16, s.112.

### Form and Recording of Mining Leases

**69(1)** A mining lease, in the form prescribed by regulation, shall be executed in duplicate; and one duplicate, to be known as the counterpart, shall be delivered to the lessee and the other shall be filed and recorded in the Fredericton office of the Recorder.

**69(2)** Every mining lease granted under this Act shall be executed by the Minister under his hand and seal of office and by the lessee under his hand and seal or that of his duly authorized attorney or agent and, where a mining lease is executed by an attorney or agent, the instrument conferring such power shall be filed in the Fredericton office of the Recorder before the counterpart of the mining lease is delivered to the lessee.

**69(3)** A certification of the filing and recording required under subsection (1) shall be endorsed by the Recorder on the counterpart delivered to the lessee.

### Terms and Conditions of Mining Leases

**70(1)** Every lessee shall pay rent, at the rate required by regulation, annually on or before the anniversary of the date of the commencement of the first term of the mining lease for the ensuing year.

**70(2)** Notwithstanding subsection (1), the amount of rent payable on a mining lease for coal shall be reduced by the amount of royalty paid in the preceding year but the rent payable shall not be less than fifty per cent of that required by regulation.

**71(1)** Except in any year in which he carries on production under his mining lease, every lessee shall submit annually to the Recorder

a) pour remplacer une borne d'arpentage qui manque ou qui a été endommagée ou pour placer adéquatement une borne d'arpentage qui a été déplacée, et

b) pour marquer à nouveau les limites conformément aux règlements.

**68(4)** Tous les claims visés par la demande de bail sont remplacés par le bail minier, dès le commencement du premier terme du bail minier.

1986, c.8, art.76; 1987, c.36, art.2; 1989, c.25, art.6; 1989, c.55, art.33; 1996, c.25, art.22; 2000, c.26, art.191; 2006, c.16, art.112.

### Formule et enregistrement

**69(1)** Un bail minier doit être passé en double exemplaire selon la formule prescrite par règlement; un exemplaire appelé contrepartie doit être remis au concessionnaire et l'autre doit être déposé et enregistré au bureau de l'archiviste à Fredericton.

**69(2)** Tout bail minier accordé en application de la présente loi doit être passé par le Ministre, signé de sa main et revêtu du sceau officiel, et, du côté du concessionnaire, signé de sa main et scellé de son sceau ou par son procureur ou représentant dûment autorisés; lorsqu'un bail minier est passé par un procureur ou un agent, le document conférant de tels pouvoirs doit être déposé au bureau de l'archiviste à Fredericton avant la délivrance de la copie du bail minier au concessionnaire.

**69(3)** Un certificat du dépôt et de l'enregistrement prescrits en vertu du paragraphe (1) doit porter inscription par l'archiviste sur l'exemplaire remis.

### Modalités et conditions

**70(1)** Le concessionnaire doit payer le loyer au taux prescrit par règlement, chaque année au plus tard à la date anniversaire du commencement du premier terme du bail minier pour l'année suivante.

**70(2)** Nonobstant le paragraphe (1), le montant du loyer à payer pour le bail d'une mine de charbon doit être diminué du montant des redevances payées au cours de l'année précédente, mais le loyer ne doit pas être inférieur à cinquante pour cent du loyer prescrit par règlement.

**71(1)** Sauf pour une année au cours de laquelle il réalise une production en vertu de son bail minier, tout concessionnaire doit remettre annuellement à l'archiviste

(a) on or before the anniversary of the date of the commencement of the first term of the mining lease a statement in the form prescribed by regulation of all work performed in relation to the lease during the year, including work performed in excess of required work;

(b) not later than thirty days after the anniversary of the date of the commencement of the first term of the mining lease a report in accordance with the regulations containing evidence of the performance of the work described in the statement under paragraph (a) and a statement of costs incurred in the performance of that work.

**71(2)** Except in any year in which a lessee carries on production under his mining lease, subsections 56(2), (3), (4), (6) and (7) and subsections 57(1) and (2) apply to mining leases with such modifications as are necessary, and for the purposes of this section the word “term” when used in those subsections means “year”.

**72** Subject to section 73, a mining lease shall be for a term of twenty years.

**73(1)** A lessee may, subject to the laws in effect with respect to mining leases at the time of renewal and subject to the lessee having complied with the provisions of this Act and the regulations and with the terms and conditions of the mining lease during the term that is about to expire, apply in writing to the Minister at least six months prior to the expiration of the mining lease to have the lease renewed for a further term of twenty years.

**73(2)** A mining lease renewed under subsection (1) may be renewed in accordance with that subsection for two additional terms of twenty years each.

**74(1)** A lessee shall not assign, transfer, set over or otherwise part with all or any of the rights granted under the lease or under this Act or the regulations to any person without the written consent of the Minister.

**74(2)** The Minister may refuse to give his consent under subsection (1) if, in his opinion, it is in the public interest to do so.

**75(1)** Subject to the terms and conditions of the mining lease, a mining lease gives the lessee,

a) une déclaration de tout travail exécuté relativement au bail durant l’année, y compris le travail exécuté en excès du travail requis, dans la forme prescrite par règlement, au plus tard à la date anniversaire du commencement du premier terme du bail minier, et

b) un rapport conforme aux règlements et contenant la preuve de l’exécution du travail décrit dans la déclaration visée à l’alinéa a) et un relevé des coûts y afférents, trente jours au plus tard après la date anniversaire du commencement du premier terme du bail minier.

**71(2)** Sauf pour une année au cours de laquelle un concessionnaire réalise une production en vertu de son bail minier, les paragraphes 56(2), (3), (4), (6) et (7), et 57(1) et (2) s’appliquent, avec les changements nécessaires, aux baux miniers et le mot « terme » y signifie « année » pour l’application du présent article.

**72** Sous réserve de la présente loi, un bail doit être établi pour une durée de vingt ans.

**73(1)** Sous réserve des lois en vigueur régissant les baux miniers au moment du renouvellement, et, sous réserve du fait que le concessionnaire s’est conformé aux dispositions de la présente loi et des règlements et aux modalités et conditions du bail minier durant le terme qui est sur le point d’expirer, le concessionnaire peut demander par écrit au Ministre, six mois au moins avant l’expiration du bail minier, un renouvellement pour un nouveau terme de vingt ans.

**73(2)** Un bail minier renouvelé en vertu du paragraphe (1) peut l’être encore conformément à ce paragraphe pour deux autres termes de vingt ans.

**74(1)** Le concessionnaire d’un bail minier ne doit, à aucun moment, céder, transférer à une personne tout ou partie des droits que lui confère son bail ou la présente loi ou les règlements ni s’en départir en faveur d’une personne, sans le consentement écrit du Ministre.

**74(2)** Le Ministre peut, lorsqu’il estime cette mesure dans l’intérêt public, refuser le consentement prévu au paragraphe (1).

**75(1)** Sous réserve des modalités et conditions d’un bail minier, le bail minier accorde au concessionnaire

(a) subject to sections 109 and 110, the right of free access by any reasonable means to and over and exit from the lease area;

(b) subject to this Act, the exclusive right to prospect for minerals and carry on mining on the lease area and to remove minerals from the lease area for purposes of sampling and testing; and

(c) the exclusive right to carry on production on the lease area and to remove minerals from the lease area accordingly.

**75(2)** The holder of a mining lease is liable for actual damage to or interference with the use and enjoyment of property caused by him or anyone acting on his behalf in or on the lease area.

**76(1)** Where production

(a) at a rate of at least sixty per cent of planned capacity, as stated in a feasibility study report, has not been commenced by the time stated in the feasibility study report,

(b) is reduced to less than sixty per cent of planned capacity, as stated in a feasibility study report, at any time after commencement of production, or

(c) ceases for any reason during the term of a lease,

the lessee shall immediately notify the Minister of that situation and provide to him reasons for the failure to commence, the reduction or the cessation.

**76(2)** When required so to do by the Minister at the time a mining lease is granted or at any time thereafter, a lessee shall process or further process in the Province any minerals mined in the Province under the mining lease.

**76(3)** The Minister shall not require a lessee to process or further process minerals in the Province unless he is satisfied that the lessee is economically able to do so.

a) sous réserve des articles 109 et 110, le droit d'entrée et de sortie en toute liberté concernant la superficie du bail, par tous moyens raisonnables.

b) sous réserve de la présente loi, le droit exclusif de prospection pour trouver des minéraux, et, d'exploitation minière sur la superficie du bail, et le droit d'enlever des minéraux de la superficie du bail pour échantillon et essai; et

c) le droit exclusif d'entreprendre la production sur la superficie du bail et d'en enlever des minéraux en conséquence.

**75(2)** Le titulaire d'un bail minier ou toute personne agissant en son nom sur la superficie du bail sont responsables de tous les dommages réels et de toute interférence qu'ils causent quant à l'usage et la jouissance des biens.

**76(1)** Lorsque la production

a) à un taux de soixante pour cent au moins de sa capacité planifiée, comme prévu au rapport d'étude de faisabilité, n'a pas commencé au moment prévu à ce rapport,

b) est réduite à n'importe quel moment après le commencement de la production, à moins de soixante pour cent de sa capacité planifiée, comme prévue au rapport d'étude de faisabilité, ou

c) cesse pour n'importe quelle raison durant le terme du bail,

le concessionnaire doit, sans délai, donner avis au Ministre de la situation et lui donner les raisons qui ont empêché le commencement de la production, ou qui ont justifié sa réduction ou sa cessation.

**76(2)** Le concessionnaire doit, lorsque le Ministre l'exige de lui au moment où un bail minier est passé ou à tout moment par la suite, transformer ou transformer davantage dans la province les minéraux provenant d'une exploitation minière en vertu d'un bail minier.

**76(3)** Le Ministre ne doit pas exiger qu'un concessionnaire transforme ou transforme davantage dans la province des minéraux à moins que le Ministre soit convaincu que le concessionnaire est capable financièrement de le faire.

**77(1)** At least ninety days before the opening or reopening of a mine for the purpose of production, the lessee shall submit to the Minister

- (a) written notice of the intention to open or reopen the mine; and
- (b) the particulars of any revisions to the feasibility study report that was submitted in compliance with subparagraph 68(1)(c)(i).

**77(2)** No work in relation to the opening or reopening of a mine for the purpose of production shall be commenced until the Minister has received the revisions to the feasibility study report referred to in paragraph (1)(b) and has approved any revisions to the lessee's program for the protection, reclamation and rehabilitation of the environment.

**78** Every lessee shall

- (a) institute and carry out a program for the protection of the environment affected by the mining operation under the lease; and
- (b) undertake and complete a program for the reclamation and rehabilitation of the environment affected by the mining operation and to leave the environment in a condition satisfactory to the Minister.

**79(1)** On or before the first day of June in each year every lessee shall deliver to the Minister a statement in the form prescribed by regulation of information regarding every corporation holding an interest in the mining lease.

**79(2)** The information required under subsection (1) is

- (a) the lease number;
- (b) the information required under clauses 68(1)(c)(ii)(A) to (F) and subparagraph 68(1)(c)(iii); and
- (c) such additional information as the Minister may require.

**80(1)** Every lessee shall submit to the Recorder such completed returns as are required by the regulations.

**80(2)** On or before a date in each year to be fixed by regulation, every person who was the holder of a mining

**77(1)** Quatre-vingt-dix jours au moins avant l'ouverture ou la réouverture de la mine pour fins de production, le concessionnaire doit soumettre au Ministre

- a) un avis écrit de son intention d'ouvrir ou réouvrir la mine, et
- b) les détails relatifs à toute révision de l'étude du rapport de faisabilité soumise conformément au sous-alinéa 68(1)(c)(i).

**77(2)** Aucun travail relatif à l'ouverture ou la réouverture de la mine pour fins de production ne doit commencer sans qu'au préalable le Ministre n'ait reçu les révisions de l'étude du rapport de faisabilité mentionnées à l'alinéa (1)b) et n'ait approuvé les révisions au plan du concessionnaire visant la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement.

**78** Tout concessionnaire doit

- a) établir et exécuter un plan pour la protection de l'environnement affecté par l'exploitation minière dérivant du bail; et
- b) entreprendre et achever un plan d'amélioration et de restauration de l'environnement affecté par l'exploitation minière pour que celui-ci soit dans un état jugé acceptable par le Ministre.

**79(1)** Le premier juin de chaque année au plus tard, tout concessionnaire doit soumettre au Ministre, dans la forme prescrite par règlement, une déclaration contenant des renseignements sur toute corporation possédant un intérêt dans le bail minier.

**79(2)** Les renseignements requis en vertu du paragraphe (1) sont les suivants :

- a) le numéro du bail;
- b) les renseignements requis aux dispositions 68(1)(c)(ii)(A) à (F) et le sous-alinéa 68(1)(c)(iii), et
- c) tous les renseignements supplémentaires que le Ministre peut exiger;

**80(1)** Tout concessionnaire doit soumettre à l'archiviste les rapports complets prescrits par règlements.

**80(2)** Chaque année, au plus tard, à la date fixée par règlement, tout titulaire d'un bail minier durant une période

lease at any time during the preceding calendar year shall submit to the Recorder a statement, on a form provided by the Minister, specifying the kind, amount and cost of all work done in respect of the lease during that preceding calendar year and the minerals recovered or recoverable, notwithstanding that the lease may have expired or may have been surrendered or cancelled during that year.

1986, c.55, s.9.

**81** At least ten days prior to the fifth, tenth, fifteenth and twentieth anniversaries of the date of the commencement of the first term of a mining lease or of any renewal thereof the lessee shall submit to the Recorder a statement, on the form provided by the Minister, verifying that the boundary lines of the lease area have been inspected and that, where necessary, work has been performed to ensure that the lines are clearly visible.

**82** At least ninety days prior to closing or abandoning a mine or otherwise rendering a mine inaccessible, the lessee shall give to the Minister written notice of such action and shall, before taking the action, provide the Minister with such plans or other documents as may be required by the regulations.

**83** Sections 70 to 82 are terms and conditions of a mining lease.

#### **Cancellation, Surrender or Expiry of Mining Leases**

**84(1)** Whenever it is represented to or comes to the knowledge of the Minister that a lessee has failed to comply with any provision of this Act or the *Metallic Minerals Tax Act* or regulations under those Acts or with any term or condition of his mining lease the Minister shall cause a notice in writing to be served personally or by registered mail upon the lessee, informing him of the failure or alleged failure to comply and appointing a place and time, not fewer than thirty days after the date the notice was mailed, for an investigation thereof.

**84(2)** At the time and place appointed, the Minister shall proceed to investigate the failure to comply, and may, if he is satisfied that the lessee has failed to comply with any provision of this Act or the *Metallic Minerals Tax Act* or regulations under those Acts or any term or condition of his lease,

quelconque de l'année civile précédente doit soumettre à l'archiviste au moyen de la formule fournie par le Ministre une déclaration précisant le type et le coût de tous les travaux effectués dans le cadre du bail durant l'année civile précédente et les minéraux récupérés ou récupérables nonobstant la possibilité que, durant cette année, le bail ait expiré ou ait été abandonné ou annulé.

1986, c.55, art.9.

**81** Dix jours au moins avant les cinquième, dixième, quinzième et vingtième anniversaire de la date du commencement du premier terme d'un bail minier ou de son renouvellement, le concessionnaire doit soumettre à l'archiviste une déclaration au moyen de la formule fournie par le Ministre, confirmant que les lignes de démarcation de la superficie du bail ont été vérifiées et que, au besoin, le travail a été exécuté pour s'assurer de la nette visibilité de ces lignes.

**82** Quatre-vingt-dix jours au moins avant de fermer, d'abandonner, ou de rendre inaccessible une mine, le concessionnaire doit en aviser le Ministre par écrit et, avant de réaliser l'action projetée, remettre au Ministre les plans ou autres documents exigés par les règlements.

**83** Les articles 70 à 82 établissent des modalités et conditions d'un bail minier.

#### **Annulation, Abandon ou Expiration**

**84(1)** Lorsqu'il est rapporté au Ministre ou qu'il est parvenu à sa connaissance qu'un concessionnaire n'a pas observé l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques* ou des règlements établis en vertu de ces lois ou les modalités et conditions de son bail, le Ministre doit faire signifier par écrit au concessionnaire, à personne, ou sous pli recommandé, un avis pour informer le concessionnaire qu'il n'a pas observé ou qu'il n'aurait pas observé les modalités et conditions de son bail et fixer le jour, l'heure et le lieu d'une enquête à ce sujet, soit trente jours au moins après la date de mise à la poste de l'avis.

**84(2)** Aux lieu, jour et heure fixés, le Ministre doit enquêter sur le défaut de se conformer et peut, s'il est convaincu que le concessionnaire a fait défaut de se conformer à une disposition de la présente loi ou de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques* ou des règlements établis en vertu de ces lois ou d'une quelconque des modalités et conditions de son bail,

- (a) cancel the mining lease,
- (b) extend the time for complying with any provision or any term or condition, or
- (c) make any other order or decision he considers just and equitable,

and he shall thereupon cause a notice in writing to be served personally or by registered mail upon the lessee of his decision.

**84(3)** If the lessee does not comply with this Act or the *Metallic Minerals Tax Act* or regulations under those Acts and the terms and conditions of the mining lease within an extended period of time granted under subsection (2), the Minister shall cancel the lease and shall thereupon cause notice of the cancellation in writing to be served personally or by registered mail upon the lessee.

**84(4)** Where a mining lease is cancelled under this section the land covered by the lease is thereupon withdrawn from prospecting and staking until such time as the Minister may set.

2002, c.31, s.13.

**85(1)** A lessee may at any time surrender his mining lease by notice signed by him and filed together with his counterpart of the lease in the office of the Recorder.

**85(2)** If the counterpart of a mining lease has been lost or cannot be obtained, a statement verified by affidavit or solemn declaration to that effect made by the lessee shall be received in place of the counterpart.

**86** Where a mining lease expires or is surrendered, the land covered by the lease is thereupon withdrawn from prospecting and staking until such time as the Recorder may set.

**87(1)** Where a mining lease expires or is surrendered or cancelled under this Act, the lessee may, within one year after that surrender, expiration or cancellation remove any structure, equipment, machinery or other property that he may have placed or erected on the lease area, and he may remove any minerals which he may have extracted from the lease area and in relation to which he has paid the royalty required under this Act or the tax required under the *Metallic Minerals Tax Act*, but he shall not remove any supports placed within a mine or any timbers or frame-

- a) annuler le bail minier,
- b) proroger le délai prévu pour l'observation d'une disposition ou d'une quelconque des modalités et conditions du bail, ou
- c) rendre toute autre ordonnance ou décision qu'il estime juste et équitable,

et il doit alors faire signifier un avis écrit de sa décision au concessionnaire, à personne ou sous pli recommandé.

**84(3)** Si au cours de la prorogation de délai accordée en vertu du paragraphe (2), le concessionnaire n'observe pas les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques* ou des règlements établis en vertu de ces lois ainsi que les modalités et conditions du bail minier, le Ministre doit annuler le bail et faire signifier au concessionnaire, à personne ou sous pli recommandé, un avis écrit de l'annulation.

**84(4)** Lorsqu'un bail minier est annulé en vertu du présent article les terrains sur lesquels porte le bail sont soustraits à la prospection et au jalonnement durant la période fixée par le Ministre.

2002, c.31, art.13.

**85(1)** Le concessionnaire peut à tout moment abandonner son bail par avis signé de lui et déposé, avec la contrepartie du bail, au bureau de l'archiviste.

**85(2)** Si la contrepartie du bail a été perdue ou ne peut être obtenue, une déclaration attestée par affidavit ou déclaration solennelle à cet égard de la part du concessionnaire doit être acceptée à la place de la contrepartie.

**86** À l'expiration ou à l'abandon d'un bail minier, les terres comportant le bail sont de ce fait soustraites à la prospection et au jalonnement durant la période que peut fixer l'archiviste.

**87(1)** En cas d'expiration, d'abandon ou d'annulation d'un bail minier en vertu de la présente loi, le concessionnaire peut, dans l'année qui suit l'expiration, l'abandon ou l'annulation, enlever de la superficie donnée à bail toutes constructions, tout matériel, toute machinerie ou tous autres biens qu'il peut y avoir placés ou érigés, de même que tous minéraux qu'il peut avoir extraits de la superficie et pour lesquels il a payé la redevance fixée par la présente loi ou la taxe imposée en application de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques*, mais il ne doit en enlever

work installed for the use and maintenance of any shafts or other approaches to any mine.

**87(2)** Where the lessee is not the owner of the surface, the ownership of any structure, equipment, machinery or other property placed or erected on the lease area by the lessee and remaining after the expiry of the period referred to in subsection (1) vests, subject to any agreement with the owner of the surface, in the Crown and may be sold, leased or otherwise disposed of by the Minister.

**87(3)** The ownership of any extracted mineral remaining after the expiry of the time referred to in subsection (1) remains in the Crown.

**88** Where a mining lease expires or is surrendered or cancelled, the person who held the lease continues to be liable for any money owing with respect to royalties or rents or with respect to the reclamation and rehabilitation of the land and for any other obligation for which he was liable under this Act or the regulations immediately before the expiry, surrender or cancellation.

#### **Reduction, Subdivision, Amalgamation of Mining Leases**

**89** Upon application accompanied by payment of the fee prescribed by regulation and upon good cause being shown the Minister may authorize the reduction, subdivision, amalgamation or enlargement of land covered by a mining lease under such terms and conditions as he may determine.

1986, c.55, s.10.

### **PART VIII**

#### **BOUNDARY SURVEYS, FRACTION**

##### **Surveys and Surveyors**

**90** A boundary survey under this Act shall be carried out

(a) by a land surveyor who is qualified under the laws of the Province; and

(b) in accordance with the *Surveys Act*.

**91** All angles in a boundary survey under this Act shall be designated by co-ordinates provided for under section 2 of the *Surveys Act* and the geodetic elevations of those angles shall be based on the Canadian Geodetic Datum authorized by Privy Council Order 630, dated March 11, 1935, and derived from a bench mark approved by the Director of Surveys.

aucun étau placé à l'intérieur de la mine, aucun boisage ou charpente installée en vue de l'utilisation et de l'entretien de tous puits ou de toutes autres voies d'accès à une mine.

**87(2)** Lorsque le concessionnaire n'est pas propriétaire de la surface, les constructions, le matériel, la machinerie ou autres biens qu'il y a placés ou érigés sur la concession et qui y sont restés après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (1) sont dévolus à la Couronne et le Ministre peut les vendre, les donner à bail ou autrement en disposer.

**87(3)** La propriété de tout minéral extrait et qui reste après expiration du délai mentionné au paragraphe (1) est dévolue à la Couronne.

**88** En cas d'expiration, d'abandon ou d'annulation d'un bail, les taxes, redevances ou loyers restent à la charge de la personne qui détenait le bail de même que l'amélioration et la restauration du terrain et toutes autres obligations dont elle était responsable en vertu de la loi et des règlements immédiatement avant l'expiration, l'abandon ou l'annulation.

#### **Réduction, Subdivision, Fusionnement**

**89** Lorsqu'une demande motivée accompagnée du paiement du droit prescrit par règlement lui en est faite, le Ministre peut autoriser que les terrains sur lesquels porte un bail minier soient réduits, subdivisés, fusionnés ou agrandis selon les modalités qu'il fixe.

1986, c.55, art.10.

### **PARTIE VIII**

#### **BORNAGE, PARCELLES**

##### **Levés de plans et arpenteurs**

**90** Le bornage prévu par la présente loi doit être effectué

a) par un arpenteur possédant les qualités requises sous le régime des lois de la province, et

b) en conformité avec la *Loi sur l'arpentage*.

**91** Tous les angles du bornage visé par la présente loi doivent être désignés par des coordonnées prévues en vertu de l'article 2 de la *Loi sur l'arpentage*, et les élévations géodésiques de ces angles sont basées sur le Plan de référence géodésique canadien autorisé par le décret du Conseil privé n 630, en date du 11 mars 1935, et provenant de repères approuvés par le directeur de l'arpentage.

**92** Prior to carrying out a boundary survey under this Act, a surveyor shall obtain an order of survey issued by the Minister.

1987, c.36, s.3.

**93** When carrying out a boundary survey under this Act, a land surveyor with his assistants may enter upon any land, travel on any road, open and clear out any line or course, and measure along and ascertain the bearings of any line or limit, but he shall do no unnecessary damage to any property.

**94** A boundary survey under this Act shall be of external boundaries only and the line between claim posts shall be straight.

**95** Where two claim areas are shown as overlapping in whole or in part, the boundaries of the claim area of the prior subsisting mineral claim shall govern.

#### **Fraction or Gore**

**96(1)** Where the claim areas of two or more mineral claims are contiguous, or nearly so, and constitute a group or part of a group of claim areas for which mineral claims are recorded in the name of one prospector and it was the manifest intention of the prospector to include as part of the claim areas all land, including land under water, within the limits of that group, and a fraction or gore is determined within the limits of the group by a boundary survey or otherwise, that fraction or gore shall not be open to prospecting and staking until the Recorder so directs, and the Recorder may add the fraction or gore, or part thereof, to any or all of the adjoining claim areas.

**96(2)** Where the lands covered by two or more mineral claims or mining leases are contiguous, or nearly so, and the claims or leases are recorded in the names of one or more persons, any fraction or gore determined by a boundary survey or otherwise shall not be open for prospecting and staking until the Recorder so directs, and the Recorder may add the fraction or gore, or part thereof, to the land covered by either or any of the mineral claims or mining leases or the Minister may sell, lease or dispose of by tender or by any other means the fraction or gore, without requiring it to be staked as a mineral claim.

**92** Un arpenteur doit obtenir un ordre d'arpentage délivré par le Ministre avant d'effectuer un bornage en application de la présente loi.

1987, c.36, art.3.

**93** L'arpenteur-géomètre accompagné de ses aides peut, en effectuant un bornage en application de la présente loi, pénétrer sur tous terrains, circuler sur toute route, déblayer et défricher le terrain le long de tout ce qui est ligne de démarcation ou tracé, pour mesurer la longueur et vérifier l'orientation de toute ligne de démarcation ou limite quelconque, sans toutefois causer des dommages inutiles aux biens.

**94** Le bornage prévu en vertu de la présente loi ne concerne que les lignes de démarcations extérieures et la ligne entre les piquets du claim doit être droite.

**95** En cas de chevauchement total ou partiel de deux superficies de claim, les lignes de démarcation du claim existant antérieurement doivent prévaloir.

#### **Parcelles ou enclaves**

**96(1)** Lorsque les superficies de deux ou plusieurs claims sont contiguës ou presque et forment un groupement ou une partie d'un groupement de superficies de claim pour lesquelles les claims sont enregistrés au nom d'un seul prospecteur, et que celui-ci avait l'intention manifeste d'englober toutes les terres y compris les terres submergées, dans les limites de ce groupement, et que le bornage ou toute autre méthode détermine qu'une parcelle ou enclave est aussi comprise dans les limites de ce groupement, cette parcelle ou enclave ne doit pas être ouverte à la prospection et au jalonnement avant que ne l'ordonne l'archiviste, lequel peut attribuer cette parcelle ou enclave ou une partie de celle-ci à l'une ou à toutes les superficies de claim contiguës.

**96(2)** Lorsque les terrains sur lesquels portent deux ou plusieurs claims ou baux miniers sont contigus ou presque et que les claims et baux miniers sont enregistrés au nom d'une ou de plusieurs personnes, toute parcelle ou enclave qu'a déterminée un bornage ou une autre méthode ne doit pas être ouverte à la prospection et au jalonnement avant que ne l'ordonne l'archiviste, lequel peut ajouter cette parcelle ou enclave, ou une partie de celle-ci au terrain sur lequel porte l'un quelconque des claims et baux miniers, ou, le Ministre peut vendre, donner à bail cette parcelle ou enclave ou en disposer par voie d'appel d'offres ou autrement sans exiger le jalonnement en tant que claim.



**97** Where any fraction or gore is determined by a boundary survey or otherwise within a lease area and it was the manifest intention of the lessee to include as part of the lease area any fraction or gore so determined, it shall be deemed to be included in the lease area.

### **PART IX ROYALTIES**

**98(1)** Subject to subsection (2), every person who obtains or takes minerals under the authority of a mining lease shall pay royalties to the Crown in accordance with the regulations.

**98(2)** A person shall not be liable to pay a royalty under this section in respect of minerals in relation to which he is liable to pay a tax under the *Metallic Minerals Tax Act*.

**99(1)** Royalties owing under this Act on coal are due and payable monthly on the twentieth day of each month, and all other royalties owing under this Act are due and payable quarterly on the twentieth day of January, April, July, and October in each year or, where that day is a holiday, on the first banking day next following that day.

**99(2)** Notwithstanding anything contained in this Act, the Lieutenant-Governor in Council may, whenever he considers it necessary for the better management of mines and minerals, suspend the requirement for any person to pay royalties under this Act for a period not exceeding ten years.

### **PART X COLLECTION**

**100(1)** From and after the date on which the amount of any royalty, charge or rent under this Act or the regulations is to be paid by any person, the amount bears interest at the rate prescribed by regulation.

**100(2)** Subsection (1) applies notwithstanding that a certificate has been issued under subsection (5) and entered and recorded as a judgment of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**100(3)** The amount of any royalty, charge or rent authorized under this Act or the regulations together with interest thereon, that is due and unpaid by any person is a debt due to Her Majesty and may be recovered by action in Her Name in any court of competent jurisdiction.

**97** Lorsqu'une parcelle ou enclave est déterminée, par bornage ou autrement, dans une concession, et que le concessionnaire avait l'intention manifeste d'y intégrer cette parcelle ou cette enclave, elle est réputée faire partie de cette concession.

### **PARTIE IX REDEVANCES**

**98(1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui obtient ou prend des minéraux en vertu d'un bail minier doit payer à la Couronne des redevances conformément aux règlements.

**98(2)** Une personne assujettie à une taxe concernant les minéraux en vertu de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques* ne l'est pas concernant la redevance fixée relativement à ces minéraux par le présent article.

**99(1)** Les redevances sur le charbon dues en vertu de la présente loi, sont exigibles et payables le vingtième jour de chaque mois et toutes les autres redevances dues en application de la présente loi sont exigibles et payables trimestriellement le vingtième jour de janvier, d'avril, de juillet et d'octobre de chaque année ou si c'est un jour férié, le plus prochain jour d'ouverture des banques.

**99(2)** Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, toutes les fois qu'il le juge nécessaire à une meilleure gestion des mines et des minéraux, suspendre l'obligation de payer des redevances pour une durée ne dépassant pas dix ans.

### **PARTIE X RECOUVREMENT**

**100(1)** À partir de la date à laquelle les redevances, charges ou loyers en vertu de la présente loi ou des règlements doivent être payés par une personne, le montant porte intérêt au taux prescrit par règlement.

**100(2)** Le paragraphe (1) s'applique nonobstant le fait qu'un certificat a été délivré en vertu du paragraphe (5), inscrit et enregistré comme un jugement de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**100(3)** Les redevances, charges ou loyers autorisés en vertu de la présente loi ou des règlements, de même que les intérêts y afférents et qui sont dus et impayés par une personne, sont des dettes à l'égard de Sa Majesté, qui peuvent être recouvrées par action engagée au nom de Sa Majesté devant toute cour compétente.

**100(4)** The court may in an action under subsection (3) make an order as to the costs of the action in favour of or against Her Majesty.

**100(5)** Notwithstanding subsection (3), when default has been made in payment of any royalty, charge or rent payable under this Act or the regulations, the Minister may so certify and may issue a certificate stating the amount due and payable including interest, if any, and the name of the person by whom the amount is payable.

**100(6)** A certificate referred to in subsection (5) may be issued

(a) when directed by the Minister; or

(b) upon the expiration of thirty days after the sending of a registered letter demanding payment.

**100(7)** A certificate issued under subsection (5) may be filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and shall be entered and recorded in the Court and, when so entered and recorded, becomes a judgment of the Court and may be enforced as a judgment obtained in the Court by Her Majesty against the person named in the certificate for a debt of the amount specified in the certificate.

**100(8)** All reasonable costs and charges attendant upon the filing, entering and recording of the certificate shall be recovered in like manner as if the amount thereof had been included in the certificate.

## PART XI

### RECORDING INSTRUMENTS, TRANSFER, ADDRESS FOR SERVICE

**101** A transfer of a mineral claim or mining lease or of any interest therein shall be in the form prescribed by regulation, shall be signed by the transferor or by his agent authorized by instrument in writing and shall be accompanied by the fee prescribed by regulation.

**102(1)** Except as in this Act otherwise expressly provided, no transfer or assignment of, or agreement or other instrument affecting a mineral claim or mining lease shall be received by the Recorder and entered on the record unless

(a) it is executed by the holder of the mineral claim or mining lease or interest affected, or by his duly authorized agent, and the execution is verified by the affida-

**100(4)** Dans une action intentée en vertu du paragraphe (3), la Cour peut relativement aux dépens rendre une ordonnance en faveur de Sa Majesté ou contre elle.

**100(5)** Nonobstant le paragraphe (3), lorsque le paiement d'une redevance, d'une charge ou d'un loyer payable en vertu de la présente loi n'a pas été effectué, le Ministre peut attester ce fait et peut aussi délivrer un certificat établissant le montant dû exigible avec les intérêts, s'il y a lieu, et le nom du débiteur.

**100(6)** Le certificat mentionné au paragraphe (5) peut être établi

a) lorsqu'exigé par le Ministre, ou

b) à l'expiration de trente jours suivant l'envoi d'une lettre recommandée exigeant le paiement.

**100(7)** Le certificat établi en vertu du paragraphe (5) peut être déposé à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et doit y être inscrit et enregistré; ainsi inscrit et enregistré, il devient jugement et peut être exécuté au même titre qu'un jugement obtenu en cette Cour par Sa Majesté contre la personne désignée au certificat comme débitrice du montant qui y figure.

**100(8)** Tous frais et dépens raisonnables résultant du dépôt de l'inscription et de l'enregistrement du certificat doivent être recouverts de la même façon que si leur montant était compris dans le certificat.

## PARTIE XI

### ACTES D'ENREGISTREMENT, TRANSFERT, ADRESSE POUR SIGNIFICATION

**101** La cession d'un claim ou d'un bail minier ou de tout intérêt dans ceux-ci doit s'effectuer en la forme prescrite par règlement, être signée par le cédant ou son représentant dûment autorisé par acte écrit et accompagnée du droit prescrit par règlement.

**102(1)** Sauf disposition expresse contraire de la présente loi, l'archiviste ne doit accepter aucune cession ou transfert d'un droit claim ou bail minier ni aucune convention ou autre acte intéressant un claim ou droit minier ni l'inscrire dans son registre, à moins

a) qu'il ne soit passé par le titulaire du claim ou d'un bail minier ou d'un intérêt affecté ou par son représentant dûment autorisé et que cette passation ne soit attes-

vit or solemn declaration of a subscribing witness to the execution; and

(b) in the case of a mining lease, it is accompanied by the written consent of the Minister.

**102(2)** If an instrument referred to in subsection (1) is executed by an agent, there shall be filed with the instrument a written authorization to the agent to sign, and the execution of the authorization shall be verified by the affidavit or solemn declaration of a subscribing witness to the execution of the authorization.

**102(3)** Where, by an instrument made pursuant to section 177 of the *Bank Act* as enacted by section 2 of the *Banks and Banking Law Revision Act*, 1980, chapter 40 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, a mineral claim or a mining lease or any interest therein is assigned, transferred or set over as security to a Canadian chartered bank by the holder of the mineral claim or mining lease or by a person having an interest therein, there shall be filed with the Recorder

(a) an original or an executed copy of the instrument giving the security; or

(b) a copy of the instrument giving the security certified by an officer or employee of the bank to be a true copy.

**103** After a mineral claim or mining lease has been recorded, every instrument other than a will affecting the mineral claim or mining lease or any interest therein is void as against a subsequent purchaser or transferee for valuable consideration without actual notice, unless such instrument is recorded before the recording of the instrument under which the subsequent purchaser or transferee claims.

**104** The recording of an instrument under this Act constitutes notice of the instrument to all persons claiming any interest in the mineral claim or mining lease subsequent to such recording, notwithstanding any defect in the proof for recording.

**105** Subject to section 51, priority of recording prevails over a prior instrument unless before the prior recording there has been actual notice of the prior instrument to the party claiming under the prior recording.

tée par affidavit ou déclaration solennelle d'un témoin instrumentaire, et

b) qu'il ne soit accompagné du consentement écrit du Ministre s'il s'agit d'un bail minier.

**102(2)** Si l'acte visé au paragraphe (1) est passé par un représentant, une autorisation écrite permettant au représentant de signer, et la passation de cette autorisation doit être attestée par affidavit ou déclaration solennelle d'un témoin instrumentaire.

**102(3)** Lorsqu'un claim ou un bail minier ou un intérêt dans ce claim ou ce bail est cédé, transporté ou transféré à titre de garantie, en vertu d'un instrument établi conformément à l'article 177 de la *Loi sur les banques*, adoptée par l'article 2 de la *Loi de 1980 remaniant la législation bancaire*, chapitre 40 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, à une banque à charte canadienne par le titulaire du claim ou du bail minier ou par une personne possédant un intérêt dans ce claim ou dans ce bail, il doit être déposé auprès de l'archiviste

a) un original ou une copie passé de l'instrument constituant la garantie, ou

b) une copie de l'instrument constituant la garantie, certifiée conforme par un dirigeant ou un employé de la banque.

**103** Après qu'un claim ou un bail minier a été enregistré, tout acte autre qu'un testament, affectant ce claim ou ce bail minier ou un intérêt dans ceux-ci, est nul à l'égard d'un acheteur ou d'un cessionnaire ultérieur à titre onéreux sans avis réel, à moins que l'enregistrement de cet acte ne précède celui de l'acte que cet acheteur ou ce cessionnaire ultérieur invoque.

**104** L'enregistrement d'un acte en vertu de la présente loi constitue un avis de cet acte à toutes les personnes qui invoquent un intérêt dans le claim ou le bail minier postérieurement à cet enregistrement nonobstant tout vice entachant la preuve requise pour l'enregistrement.

**105** Sous réserve de l'article 51, l'antériorité de l'enregistrement prévaut sur un acte antérieur, à moins que la partie qui invoque l'antériorité de l'enregistrement n'ait effectivement reçu, avant cet enregistrement, avis de cet acte antérieur.

**106(1)** If a mineral claim or mining lease or any interest therein is transferred in consequence of the death, bankruptcy or insolvency of any holder of a mineral claim or mining lease, or by any means other than a transfer referred to in subsection 102(1), the transfer shall be

(a) authenticated by a statement, verified by affidavit or solemn declaration of the person to whom the mineral claim or mining lease or interest therein has been transferred, setting out the circumstances of the transfer and describing the manner in which and the person to whom such claim or lease has been transferred; and

(b) in the case of a mining lease, accompanied by the written consent of the Minister.

**106(2)** If the transfer referred to in subsection (1) takes place by virtue of the bankruptcy or insolvency of any holder of a mineral claim or mining lease, the statement referred to in subsection (1) shall be accompanied by such evidence as may be receivable in court as proof of the title of persons claiming under any bankruptcy or insolvency, and if the transfer takes place by virtue of a testamentary instrument or by intestacy the statement shall be accompanied by the letters probate of the will or the letters of administration, or a copy thereof, that may be evidence admissible in court in proof of the transfer.

**106(3)** The Recorder, upon receipt of the statement and consent referred to in subsection (1), accompanied by the documents referred to in subsection (2), shall enter the name of the person entitled to the mineral claim or mining lease or interest therein under the transfer in the records as entitled thereto.

**107(1)** Every application for a mining lease and every other application and every transfer or assignment of a mineral claim or mining lease or of any interest therein shall have endorsed thereon the place of residence and post office address of the applicant, transferee or assignee and, when he is not a resident in New Brunswick, the name, residence and post office address of a person resident in New Brunswick upon whom service may be effected.

**107(2)** The address given under this section shall be the address for service and, when not otherwise provided for by this Act, service may be made by forwarding by registered mail to such address.

**106(1)** Si un claim ou un bail minier ou un intérêt dans celui-ci est transféré par suite du décès, de la faillite ou de l'insolvabilité du titulaire du claim ou du droit minier ou par tout moyen autre qu'une cession prévue au paragraphe 102(1), le transfert doit être

a) attesté par une déclaration confirmée par affidavit ou déclaration solennelle de la personne à qui ce claim ou ce bail minier ou cet intérêt dans ceux-ci a été transféré, déclaration exposant les circonstances de ce transfert et précisant de quelle manière et à quelle personne ce claim ou ce bail minier a été transféré, et

b) accompagné du consentement écrit du Ministre s'il s'agit d'un bail minier.

**106(2)** Si le transfert visé au paragraphe (1) intervient par suite de la faillite ou de l'insolvabilité du détenteur d'un claim ou d'un bail minier, l'attestation visée au paragraphe (1) doit être accompagnée de toute preuve recevable devant les tribunaux, affirmant l'existence du droit de propriété des personnes qui invoquent la faillite ou l'insolvabilité et, si ce transfert intervient en vertu d'un acte testamentaire ou en l'absence de testament, l'attestation doit être accompagnée de l'homologation du testament ou des lettres d'administration, ou d'une copie de celles-ci, qui peuvent constituer une preuve de ce transfert, recevable devant les cours.

**106(3)** L'archiviste doit, sur réception de la déclaration et du consentement visés au paragraphe (1), accompagnés des pièces mentionnées au paragraphe (2), inscrire au registre le nom de la personne ayant droit au claim ou au bail minier, ou à l'intérêt dans ceux-ci du fait de ce transfert en qualité d'ayant droit.

**107(1)** Toute demande de bail minier, toute autre demande et tout transfert ou toute cession d'un claim ou d'un bail minier ou d'un intérêt dans celui-ci doit porter la mention du lieu de résidence et de l'adresse postale du requérant, du bénéficiaire du transfert ou du cessionnaire et, lorsqu'il n'est pas un résident du Nouveau-Brunswick, les nom, résidence et adresse postale d'un résident de cette province auquel la signification peut être faite.

**107(2)** L'adresse fournie en application du présent article doit être celle pour fins de signification et, lorsque la présente loi ne dispose pas autrement, la signification peut être faite par courrier recommandé à cette adresse.

**107(3)** No application, transfer or assignment shall be filed or recorded under this Act unless it complies with subsection (1).

**107(4)** Another person resident in New Brunswick may at any time be substituted as the person upon whom service may be effected by filing in the office of the Recorder a memorandum setting forth the name, residence, and post office address of the other person.

**107(5)** Service upon the person named under subsection (1) or (4) as the person upon whom service may be effected has the same effect as service upon the person whom he represents.

**107(6)** Subsection (5) applies to every notice, demand or proceeding in any way relating to a mining right.

**107(3)** Nulle demande, nul transfert ou nulle cession ne peut être déposée ni enregistrée en application de la présente loi à moins qu'elle ne soit conforme aux dispositions du paragraphe (1).

**107(4)** Un autre résident du Nouveau-Brunswick peut être à toute époque substitué à la personne à laquelle la signification peut être faite, au moyen du dépôt au bureau de l'archiviste d'une note énonçant le nom, la résidence et l'adresse postale de cet autre résident.

**107(5)** Toute signification à la personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou (4) comme étant celle à laquelle la signification peut être faite a le même effet que la signification à la personne qu'elle représente.

**107(6)** Le paragraphe (5) s'applique à tout avis, toute mise en demeure ou poursuite se rattachant de quelque manière à un droit minier.

## PART XII

### USE OF LANDS, DAMAGE, SECURITIES

**108(1)** A mineral claim or mining lease does not confer on the holder thereof any right of possession of land covered by the mineral claim or mining lease.

**108(2)** A mineral claim or mining lease does not confer on the holder thereof the right to move or use any sand, gravel, clay, soil, ordinary stone, peat or peat moss other than for geochemical analysis or to expose minerals for the purpose of mining or to carry out reclamation and rehabilitation of the environment.

**108(3)** A mineral claim or mining lease does not confer upon the holder thereof the right to take away from the land covered by the mineral claim or mining lease any substance that is not a mineral.

**108(4)** Every holder of a mineral claim or mining lease, every operator of a mine and every person employed in relation to a mineral claim, mining lease or mine shall use the land covered by the claim, lease or mine, and any contiguous land, in the manner least injurious to the owners and occupants of the land.

**108(5)** The holder of a mineral claim or mining lease shall not interfere with the operations of any licensee or lessee under the *Bituminous Shale Act* or the *Oil and Natural Gas Act*.

## PARTIE XII

### UTILISATION DES TERRAINS, DOMMAGES, CAUTIONNEMENT

**108(1)** Le titulaire d'un claim ou d'un bail minier n'est investi d'aucun droit de possession des terrains comportant ce claim ou ce bail minier.

**108(2)** Un claim ou un bail minier ne confère pas à son titulaire le droit d'enlever ou d'utiliser, le sable, le gravier, l'argile, la terre, la pierre ordinaire, la tourbe ou la sphaigne si ce n'est dans le cadre d'une analyse géochimique, pour exposer des minéraux aux fins d'exploitation minière ou d'amélioration et de restauration de l'environnement.

**108(3)** Un claim ou un bail minier ne confère pas à son titulaire le droit d'enlever des terrains comportant ce claim ou ce bail minier une substance qui n'est pas un minéral.

**108(4)** Tout titulaire d'un claim ou d'un bail minier, tout exploitant d'une mine et toute personne employée dans le cadre de ce claim ou de ce bail minier ou de cette mine doit utiliser les terrains comportant ce claim, ce bail minier ou cette mine, de la façon la moins préjudiciable aux propriétaires et occupants de ceux-ci et de tous autres terrains contigus.

**108(5)** Le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ne doit causer aucune interférence dans les activités d'un titulaire de permis ou d'un concessionnaire en vertu de la *Loi sur les schistes bitumineux* ou de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*.

**108(6)** Where it appears that land covered by a mineral claim, mining lease or mine is being used for a purpose other than one authorized under this Act or the regulations, the Minister may direct the Mining Commissioner to hold a hearing.

**108(7)** Where, after notice to all persons interested and after hearing those who appear, the Mining Commissioner is satisfied that land is being used other than as authorized under this Act or the regulations, he may cancel the mineral claim or mining lease and upon such cancellation the land covered by the cancelled claim or lease is thereupon withdrawn from prospecting and staking until such time as the Recorder may set.

**109(1)** Subject to subsections (2), (3) to (3.5) and (5), a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person shall, before causing actual damage to or interference with the use and enjoyment of property other than Crown Lands,

(a) make personal contact with the owner of the property and deliver to the owner a notice of the planned work in the form prescribed by regulation,

(b) deliver to the Recorder a copy of the notice referred to in paragraph (a),

(c) reach an agreement with the owner of the property with respect to the actual damage to or interference with the use and enjoyment of the property, and

(d) receive permission of the Recorder to proceed.

**109(2)** Where personal contact has not been made with the owner of property but the prospector, holder of the mineral claim or mining lease, or operator of the mine, or a person acting on behalf of such person has

(a) satisfied the Recorder that he has made a reasonable effort to contact the owner,

(b) either

(i) sent to the owner at his last known address, with a copy to the Recorder, the notice referred to in paragraph (1)(a), or

(ii) advertised once in each of two consecutive weeks in a newspaper circulated in the area where

**108(6)** Lorsqu'il apparaît que le terrain comportant un claim ou un bail minier ou une mine a été utilisé à d'autres fins que celles autorisées par la présente loi ou les règlements, le Ministre peut ordonner au commissaire des mines de tenir une audition.

**108(7)** Si, après avoir avisé tous les intéressés et entendu ceux qui comparaissent, le commissaire aux mines est convaincu que l'utilisation du terrain n'est pas conforme à l'autorisation émanant de la présente loi ou des règlements, il peut annuler le claim ou le bail minier; alors, les terrains sur lesquels porte le claim ou le bail minier annulé sont soustraits à la prospection et au jalonnement pour une durée que fixe l'archiviste.

**109(1)** Sous réserve des paragraphes (2), (3) à (3.5) et (5), un prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine, ou tout représentant de ceux-ci doivent, avant de causer des dommages réels ou une interférence quant à l'usage et à la jouissance de biens autres que les terres de la Couronne,

a) communiquer personnellement avec le propriétaire des biens et lui remettre un avis du travail projeté en la forme prescrite par règlement,

b) remettre à l'archiviste une copie de l'avis visé à l'alinéa a),

c) conclure une entente avec le propriétaire des biens relativement aux dommages réels ou à l'interférence quant à l'usage et à la jouissance des biens, et

d) recevoir la permission de l'archiviste avant de procéder.

**109(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque la communication personnelle n'a pas eu lieu avec le propriétaire des biens mais que le titulaire du claim ou du bail minier, ou l'exploitant de la mine, ou une personne agissant en leur nom

a) a convaincu l'archiviste d'avoir fait des tentatives raisonnables pour communiquer avec le propriétaire,

b) ou

(i) a envoyé au propriétaire, à sa dernière adresse connue, l'avis mentionné à l'alinéa (1)a) et une copie à l'archiviste, ou

(ii) a publié une fois par semaine en deux semaines consécutives dans un journal circulant dans la région

the property is situated a notice of the planned work on the property, and

(c) given security in accordance with section 111,

subsection (1) does not apply.

**109(3)** Where an agreement under paragraph (1)(c) has not been reached with the owner of property within sixty days after the personal contact referred to in paragraph (1)(a) is made, and where security is given under section 111, subsection (1) does not apply.

**109(3.1)** The Minister may require a person planning to do work referred to in subsection (1)

(a) to submit a reclamation program in accordance with the regulations, and

(b) to submit security conditioned for the payment of costs with respect to protection, reclamation and rehabilitation of the environment during and on discontinuance of the planned work, which security shall be in the form and amount required in accordance with the regulations,

before commencing the planned work.

**109(3.2)** The factors to be considered by the Minister in deciding whether or not to require the submission of a reclamation program and security under subsection (3.1) include, but are not limited to, the following:

(a) the type and amount of planned work;

(b) the nature and severity of the potential damage to the environment;

(c) the nature and current use being made of the property to be affected; and

(d) the anticipated cost of instituting and the nature of a program that would protect, reclaim and rehabilitate the environment.

**109(3.3)** A person submitting a program under subsection (3.1) shall deliver a copy of the program to the owner of the property.

**109(3.4)** If submission of a program has been required under subsection (3.1), no person shall commence the

où les biens sont situés un avis du travail projeté sur les biens, et

c) a fourni un cautionnement conformément à l'article 111.

**109(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque l'accord visé à l'alinéa (1)c) n'a pas été conclu avec le propriétaire des biens dans les soixante jours qui suivent la date de la communication personnelle mentionnée à l'alinéa (1)a) et que le cautionnement prévu à l'article 111 a été fourni.

**109(3.1)** Le Ministre peut exiger d'une personne projetant d'effectuer le travail visé au paragraphe (1)

a) qu'elle présente un programme d'amélioration conformément aux règlements, et

b) qu'elle dépose un cautionnement pour le paiement de frais relativement à la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement pendant et sur cessation du travail projeté, lequel cautionnement est établi en la forme et au montant exigés en vertu des règlements,

avant qu'elle ne débute le travail projeté.

**109(3.2)** Les facteurs devant être considérés par le Ministre lorsqu'il rend une décision relativement à la présentation d'un programme d'amélioration et au dépôt d'un cautionnement en vertu du paragraphe (3.1) comprennent mais ne sont pas limités

a) au genre et au montant de travail projeté,

b) à la nature et à la sévérité du dommage possible à l'environnement,

c) à la nature et à l'usage actuel du bien visé, et

d) au coût projeté pour la mise en place et à la nature d'un programme visant à protéger, améliorer et restaurer l'environnement.

**109(3.3)** Une personne qui présente un programme en vertu du paragraphe (3.1) doit remettre une copie du programme au propriétaire du bien.

**109(3.4)** Lorsque présentation d'un programme a été exigé en vertu du paragraphe (3.1), nul ne peut débiter un

planned work until sixty days after delivery of the copy of the program to the owner of the property.

**109(3.5)** Subsection (3.4) does not apply where the owner of the property consents in writing to an earlier commencement.

**109(4)** Notwithstanding any other provision of this section, a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person, shall not cause actual damage to or interference with the use and enjoyment of

(a) land within an incorporated city, town or village without the consent of the city, town or village;

(b) land occupied as station grounds, switching yards or rights of way of any railway without the consent of the owner of the railway;

(c) land within the boundaries of a public highway without the consent of the Minister of Transportation or, if the public highway is under the administration and control of the New Brunswick Highway Corporation or a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*, the New Brunswick Highway Corporation, and, where the highway lies within the boundary of an incorporated city, town or village, the consent of the city, town or village;

(d) land occupied by any building or curtilage thereof or as a garden or cultivated land, without the consent of the owner thereof; or

(e) such other land as may be prescribed by regulation without the consent required by regulation.

**109(5)** Subsection (1) does not apply to a person engaged solely in the act of staking.

**109(6)** Unless the owner of property waives the requirements of this subsection a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or a person acting on behalf of such person, shall repeat the steps set out in subsections (1) to (3) and (3.3) to (3.5), as the case may be,

(a) for each year in which work is planned; and

travail projeté avant soixante jours suivant la remise de la copie du programme au propriétaire du bien.

**109(3.5)** Le paragraphe (3.4) ne s'applique pas lorsque le propriétaire consent par écrit à ce que le travail débute à une date antérieure.

**109(4)** Nonobstant toute autre disposition du présent article, le prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier, ou l'exploitant d'une mine ou tout représentant d'une telle personne ne doit y causer aucun dommage réel, ni interférence quant à l'usage et la jouissance

a) d'un terrain situé dans les limites d'une cité, d'une ville ou d'un village constitué en corporation sans le consentement de la cité, de la ville ou du village;

b) d'un terrain occupé à titre de gare, de voies de triage, ou de droit de passage d'un chemin de fer sans le consentement du propriétaire du chemin de fer;

c) d'un terrain situé à l'intérieur des limites d'une route publique sans le consentement du ministre des Transports ou, si la route publique est sous l'administration et le contrôle de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou d'un gérant de projet au sens de la définition à la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*, de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et, si la route est située à l'intérieur d'une cité, d'une ville ou d'un village constitué en corporation, sans le consentement de la cité, de la ville ou du village en question;

d) d'un terrain occupé par quelque édifice ou son enclos, à titre de jardin ou de terre cultivée, sans le consentement du propriétaire; ou

e) tout autre terrain que peut prescrire un règlement sans le consentement requis par règlement.

**109(5)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui ne s'occupe que de jalonnement.

**109(6)** À moins que le propriétaire ne renonce aux prescriptions du présent paragraphe, un prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine ou une personne agissant en leur nom doit répéter les étapes prescrites aux paragraphes (1) à (3) et (3.3) à (3.5) selon le cas

a) pour chaque année au cours de laquelle un travail est projeté; et



(b) at any time when there is a significant change in the planned work described in the latest notice given to the owner as required under paragraph (1)(a).

1989, c.25, s.7; 1995, c.N-5.11, s.43; 1997, c.64, s.19.

**110(1)** Subject to subsections (2), (2.1), (2.2) and (3), a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person shall, before causing actual damage to or interference with the use and enjoyment of Crown Lands,

(a) submit to the Recorder a notice of the planned work in the form prescribed by regulation, and

(b) receive the permission of the Recorder to proceed.

**110(2)** The Minister may require a person planning to do work referred to in subsection (1)

(a) to submit a reclamation program in accordance with the regulations, and

(b) to submit security conditioned for the payment of costs with respect to protection, reclamation and rehabilitation of the environment during or on discontinuance of the planned work, which security shall be in the form and amount required in accordance with the regulations.

**110(2.1)** The factors to be considered by the Minister in deciding to require the submission of a reclamation program and security under subsection (2) include, but are not limited to, the following:

(a) the type and amount of planned work;

(b) the nature and severity of the potential damage to the environment;

(c) the nature and current use being made of the property to be affected; and

(d) the anticipated cost of instituting and the nature of a program that would protect, reclaim and rehabilitate the environment.

b) à tout moment où existe un changement significatif dans le travail projeté décrit dans le dernier avis remis au propriétaire conformément à l'alinéa (1)a.

1989, c.25, art.7; 1995, c.N-5.11, art.43; 1997, c.64, art.19.

**110(1)** Sous réserve des paragraphes (2), (2.1), (2.2) et (3), un prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine, ou tout représentant d'une telle personne doit avant de causer un dommage réel ou une interférence quant à l'usage et la jouissance des terres de la Couronne

a) présenter à l'archiviste un avis du travail projeté en la forme prescrite par règlement, et

b) recevoir la permission de l'archiviste l'autorisant à procéder.

**110(2)** Le Ministre peut exiger d'une personne projetant d'effectuer le travail visé au paragraphe (1)

a) qu'elle présente un programme d'amélioration en conformité des règlements, et

b) qu'elle dépose un cautionnement pour le paiement de frais relativement à la protection, à l'amélioration et à la restauration de l'environnement pendant et sur cessation du travail projeté, lequel cautionnement est établi en la forme et au montant exigés en vertu des règlements.

**110(2.1)** Les facteurs devant être considérés par le Ministre lorsqu'il rend une décision relativement à la présentation d'un programme d'amélioration et au dépôt d'un cautionnement en vertu du paragraphe (2) comprennent mais ne sont pas limités

a) au genre et au montant de travail projeté,

b) à la nature et à la sévérité du dommage possible à l'environnement,

c) à la nature et à l'usage actuel du bien visé, et

d) au coût projeté pour la mise sur en place et à la nature d'un programme visant à protéger, améliorer et restaurer l'environnement.

**110(2.2)** If submission of a program and security is required under subsection (2), no person shall commence the planned work until

- (a) the Minister approves the program in writing, and
- (b) the Recorder receives the security.

**110(3)** Subsection (1) does not apply to a person engaged solely in the act of staking, establishing grid lines or performing a geological, geophysical or geochemical survey.

**110(4)** Notwithstanding any other provision of this section, a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person, shall not erect any permanent camp, building or other structure on Crown Lands unless he has obtained a lease of the Crown Lands or a licence of occupation for the Crown Lands under the *Crown Lands and Forests Act*.

**110(5)** Notwithstanding any other provision of this section, a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person, shall not cause actual damage to or interference with the use and enjoyment of Crown Lands held under a lease under the *Crown Lands and Forests Act* without the consent of the lessee.

**110(6)** The rights conferred upon a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine are subject to the payment to a licensee, sub-licensee or permittee under the *Crown Lands and Forests Act* of the value of his interest in any timber cut or damaged, and any disagreement between the prospector, holder of the mineral claim or mining lease or operator of the mine and the licensee, sub-licensee or permittee in respect of quantity of timber or value of interest therein shall be determined by the Mining Commissioner.

**110(7)** Sections 13 and 113 apply with such changes as are necessary to a determination by the Mining Commissioner under subsection (6).

1989, c.25, s.8; 2005, c.1, s.5.

**111(1)** Security given under this section operates to compensate the owner or lessee for actual damage to or interference with the use and enjoyment of property caused

**110(2.2)** Lorsque la présentation d'un programme et le dépôt d'un cautionnement sont exigés en vertu du paragraphe (2), nul ne peut débiter le travail projeté jusqu'à ce que

- a) le Ministre approuve le programme par écrit, et
- b) l'archiviste reçoit le cautionnement.

**110(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui ne s'occupe que de jalonnement, de l'établissement de grille ou d'effectuer une étude géologique, géophysique ou géochimique.

**110(4)** Nonobstant toute disposition du présent article, le prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine ou toute personne agissant au nom d'une telle personne ne doit ériger aucun camp permanent, bâtiment ni aucune autre structure sur les terres de la Couronne sans avoir obtenu au préalable un bail de ces terres ou un permis d'occupation en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

**110(5)** Nonobstant toute autre disposition du présent article, un prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine, ou toute personne agissant au nom d'une telle personne, ne doit causer aucun dommage réel, ni aucune interférence quant à l'usage et à la jouissance des terres de la Couronne faisant l'objet d'un bail en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, sans le consentement du concessionnaire.

**110(6)** Les droits conférés à un prospecteur, à un titulaire de claim ou de bail minier ou à l'exploitant d'une mine sont sujets au versement au titulaire du permis, sous-titulaire de permis ou à une personne autorisée en application de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la valeur de son intérêt dans tout bois coupé ou endommagé; tout différend entre le prospecteur, le titulaire de claim ou de bail minier ou l'exploitant de la mine et le titulaire de permis, sous-titulaire de permis ou personne autorisée relativement à la quantité de ce bois, ou à la valeur de son intérêt dans ce bois, doit être tranché par le commissaire aux mines.

**110(7)** Les articles 13 et 113 s'appliquent, avec les changements nécessaires, à une décision rendue par le commissaire aux mines en vertu du paragraphe (6).

1989, c.25, art.8; 2005, c.1, art.5.

**111(1)** Le cautionnement fourni en application du présent article a pour effet d'indemniser le propriétaire ou le concessionnaire du fait qu'un prospecteur, le détenteur

by a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or by anyone acting on his behalf, prospecting, staking, mining or otherwise working land.

**111(2)** Security given under this section shall be in the form and amount required in accordance with the regulations and shall be deposited with the Recorder before prospecting, mining or other work on the land is undertaken by the holder of a prospecting licence, mineral claim or mining lease, by the operator of a mine or by a person acting on his behalf.

**111(3)** Repealed: 1989, c.25, s.9.  
1989, c.25, s.9.

**111.1** The Minister may at any time require security in the forms and amounts the Minister considers appropriate in addition to

- (a) security conditioned for the payment of costs with respect to protection, reclamation and rehabilitation of the environment, as required by any provision of this Act,
- (b) security given in accordance with section 111, or
- (c) security required by or given under
  - (i) any other provision of this Act, or
  - (ii) the regulations.

1989, c.25, s.10.

**111.2(1)** There is established a fund to be known as the Mine Reclamation Fund into which security shall be credited that is

- (a) submitted by the holder of a mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person,
- (b) in the form of money, and
- (c) conditioned for the payment of costs with respect to the protection, reclamation and rehabilitation of the environment.

d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine ou leurs représentants ont causé des dommages réels aux biens ou une interférence quant à l'usage et la jouissance de ceux-ci au cours de la projection, du jalonnement, de l'exploitation minière ou d'autres travaux.

**111(2)** Le montant du cautionnement fourni en application du présent article ainsi que la forme dans laquelle il doit être établi doivent être conformes aux règlements et remis à l'archiviste avant que le titulaire d'un permis de prospection, d'un claim ou d'un bail minier, l'exploitant d'une mine ou son représentant n'aient entrepris de prospecter, de jalonner, d'exploiter la mine ou d'y effectuer un autre travail.

**111(3)** Abrogé : 1989, c.25, art.9.  
1989, c.25, art.9.

**111.1** Le Ministre peut, en tout temps, exiger un cautionnement en la forme et aux montants qu'il juge adéquat en plus

- a) de tout cautionnement pour le paiement de frais relativement à la protection, à l'amélioration et à la restauration de l'environnement tel que l'exige toute disposition de la présente loi,
- b) du cautionnement déposé en vertu de l'article 111, ou
- c) le cautionnement exigé par ou déposé en vertu
  - (i) de toute disposition de la présente loi, ou
  - (ii) des règlements.

1989, c.25, art.10.

**111.2(1)** Est créé, le Fonds de régénération minière auquel sera crédité le cautionnement

- a) déposé par le titulaire d'un bail minier ou par l'exploitant d'une mine, ou par son représentant,
- b) en espèces, et
- c) affecté à la protection, à la régénération et à la restauration de l'environnement.

**111.2(2)** The Minister of Finance shall be the custodian of the Mine Reclamation Fund and the Mine Reclamation Fund shall be held in trust by the Minister of Finance.

**111.2(3)** The Mine Reclamation Fund shall be held for the purposes of this section in a separate account in the Consolidated Fund.

**111.2(4)** Money received under subsection (1) shall be credited to the Mine Reclamation Fund in the name of the holder of the mining lease or the operator of the mine and shall earn interest at such rate as is determined by the Minister of Finance.

**111.2(5)** The Minister of Finance, on the recommendation of the Minister, may make payments from the Mine Reclamation Fund for the purpose of

(a) performing such work as is considered necessary by the Minister and required by the relevant program for the protection, reclamation and rehabilitation of the environment approved by the Minister, and

(b) refunding any residual money, including interest, to the holder of the mining lease or the operator of the mine, or anyone acting on behalf of such person, when the Minister has determined that the money is no longer required as security.

2001, c.10, s.1.

**112(1)** Where an order is made by the Mining Commissioner under subsection 13(8) and the Recorder receives a certificate of non-payment in the form prescribed by regulation to the effect that subsection 113(9) has not been complied with, and the security provided is negotiable, the Recorder shall negotiate the security and satisfy from the proceeds the amount ordered to be paid.

**112(2)** Where security is negotiated under this section the prospector, holder of the mineral claim or mining lease or operator of the mine shall deposit new security in accordance with section 111.

### PART XIII HEARINGS

**113(1)** Subject to other provisions of this Act respecting the manner of filing a notice of dispute, a person seeking redress with respect to any question, disagreement, matter or claim referred to in subsection 13(1) may apply to the Mining Commissioner for an adjudication.

**111.2(2)** Le ministre des Finances est dépositaire et fiduciaire du Fonds de régénération minière.

**111.2(3)** Le Fonds de régénération minière est, aux fins du présent article, gardé dans un compte distinct faisant partie du Fonds consolidé.

**111.2(4)** Les montants en espèces reçus en vertu du paragraphe (1) sont portés au crédit du Fonds de régénération minière pour le compte du titulaire du bail minier ou de l'exploitant de la mine et rapporte de l'intérêt au taux déterminé par le ministre des Finances.

**111.2(5)** Le ministre des Finances, sur la recommandation du Ministre, peut autoriser des retraits du Fonds de régénération minière pour

a) effectuer les travaux que le Ministre estime nécessaires et exigés aux termes du programme applicable de protection, de régénération et de restauration de l'environnement que celui-ci approuve, et

b) rembourser tout montant restant au crédit du compte, avec intérêts sur ce montant, au titulaire du bail minier ou à l'exploitant de la mine, ou à son représentant, lorsque le Ministre estime que le montant en question n'est plus nécessaire à titre de cautionnement.

2001, c.10, art.1.

**112(1)** Lorsque le commissaire aux mines a rendu une ordonnance en application du paragraphe 13(8) et que l'archiviste a reçu, dans la forme prescrite par règlement, un certificat de non-paiement attestant violation du paragraphe 113(9) et que le cautionnement fourni est négociable, l'archiviste doit le négocier et faire droit à l'indemnité à même le produit.

**112(2)** Lorsque le cautionnement est négocié en vertu du présent article, le prospecteur, le titulaire de claim ou de bail minier ou l'exploitant de la mine doit déposer un nouveau cautionnement conformément à l'article 111.

### PARTIE XIII AUDITIONS

**113(1)** Sous réserve d'autres dispositions de la présente loi portant sur les modalités de dépôt d'un avis de contestation, l'auteur d'une demande en réparation concernant une question, un différend, une affaire ou une réclamation mentionnés au paragraphe 13(1), peut s'adresser au commissaire aux mines pour fin d'adjudication.

**113(2)** Upon receipt of an application under subsection (1), the Mining Commissioner shall immediately notify all persons who are parties to the question, disagreement, matter or claim, such other persons he considers are affected and should be notified, and the Recorder.

**113(3)** Any notice or direction given under this section may be sent by registered mail and a notice or direction so sent shall be deemed to have been received on the fifth day after mailing.

**113(4)** Prior to setting the date for a hearing, the Mining Commissioner shall direct the applicant to submit a statement of the facts and of the remedy, relief or decision sought, and that person shall, within ten days after receiving the direction, submit the statement to the Commissioner.

**113(5)** The Mining Commissioner shall, not later than fifteen days after

(a) receipt by him of the statement referred to in subsection (4), or

(b) the receipt by him of a notice of dispute forwarded to him under section 61,

set a date for a hearing which shall commence not later than sixty days after the receipt of the statement or the notice of dispute.

**113(6)** Notwithstanding any other provision of this Act, the Mining Commissioner may, with the approval in writing of the parties, proceed to summarily hear the parties and may, with or without holding a view, base his decision solely upon that hearing in which case his decision shall be final.

**113(7)** At a hearing under this section, the Mining Commissioner shall hear the parties and those heard shall be under oath but he shall not be bound by the rules of evidence and may inform himself in any manner he thinks fit.

**113(8)** Within sixty days after the completion of the hearing, the Mining Commissioner shall render a written decision together with reasons for the decision, and he shall forward by registered mail a copy of the decision and the reasons to each of the parties and to the Recorder.

**113(9)** Within thirty days after the date the decision was mailed or within such other time as may be specified by

**113(2)** Dès que saisi de la demande visée au paragraphe (1) concernant la question, le différend, l'affaire ou la réclamation, le commissaire aux mines doit en donner avis à toutes les parties et aux personnes qui d'après lui en sont touchées, ainsi qu'à l'archiviste.

**113(3)** Tout avis et toute directive donné en vertu du présent article peut être transmis par courrier recommandé et est réputé reçu le cinquième jour, à partir du jour de sa mise à la poste.

**113(4)** Avant de fixer la date de l'audition, le commissaire aux mines doit ordonner à l'auteur de la demande de lui soumettre une déclaration relative aux faits, au recours, au redressement ou à la décision recherché; cette déclaration doit en outre être soumise au commissaire dans les dix jours qui suivent la date de réception de cet ordre.

**113(5)** Le commissaire aux mines doit dans les quinze jours suivant

a) la réception de la déclaration mentionnée au paragraphe (4), ou

b) la réception d'un avis de contestation en application de l'article 61,

fixer la date de l'audition qui doit être tenue au plus tard dans les soixante jours qui suivent la date de réception du relevé ou de l'avis de contestation.

**113(6)** Nonobstant toute autre disposition du présent article, le commissaire aux mines peut, avec l'approbation écrite des parties, les entendre sommairement et il peut, en la motivant ou non, fonder uniquement sa décision sur cette audition, auquel cas sa décision est définitive.

**113(7)** Au cours de l'instruction en vertu du présent article, le commissaire aux mines doit entendre les parties, qui doivent en outre prêter serment, mais il n'est pas lié par les règles de preuve et peut recueillir des renseignements de la manière qu'il juge appropriée.

**113(8)** Dans les soixante jours qui suivent la fin de l'audition, le commissaire aux mines doit rendre par écrit une décision motivée et, sous pli recommandé, en faire parvenir copie, accompagnée des motifs, tant aux parties qu'à l'archiviste.

**113(9)** Chacune des parties doit se conformer tant à la décision rendue par le commissaire aux mines qu'à ses or-

order of the Mining Commissioner in his decision, each of the parties shall comply with the decision of the Mining Commissioner and any orders made by him.

**113(10)** The Recorder shall not record a mineral claim and an application for a mining lease shall not be considered where the land covered by the mineral claim or in respect of which the application for a mining lease is made is at the time of the filing of the application to record or of the making of the application for the mining lease,

(a) the subject of an application before the Mining Commissioner; or

(b) the subject of a decision or order of the Mining Commissioner and the time within which an appeal from the decision or order may be made has not expired.

**113(11)** No proceeding before the Mining Commissioner is invalid by reason of any defect in form or of any technical irregularity.

**113(12)** Where the Mining Commissioner is satisfied that any party has received notice of the hearing, he may proceed to conduct the hearing and to make a determination in the absence of that party.

**113(13)** The Mining Commissioner may extend the time fixed for doing anything in relation to an application before him under this Act, whether or not the time fixed has expired, and he may abridge the time fixed for doing anything in relation to an application before him under this Act.

**113(14)** A copy of any order made by the Mining Commissioner may be filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and shall be entered and recorded in the Court and, when so entered and recorded, becomes a judgment of the Court and may be enforced as such against the person named therein.

**113(15)** All reasonable costs and charges attendant upon the filing, entering and recording of an order under subsection (14) shall be recovered in like manner as if the amount thereof had been included in the order.

### Appeals

**114(1)** A party to any question, disagreement, matter or claim may, within fifteen days after being notified of a decision or order of the Mining Commissioner, apply by Notice of Application to a judge of The Court of Queen's

dres dans les trente jours suivant la mise à la poste de la décision ou dans tout autre délai qui y est indiqué.

**113(10)** L'archiviste ne doit pas inscrire au registre un claim ni étudier une demande de bail minier si les terrains sur lesquels porte le claim ou relativement auxquels la demande de bail minier est produite sont, au moment où est faite la demande d'enregistrement ou de la demande de bail minier suivant le cas,

a) l'objet d'une demande devant le commissaire aux mines, ou

b) l'objet d'un ordre ou d'une décision du commissaire aux mines et que le délai d'appel à l'encontre de la décision ou l'ordre n'est pas expiré.

**113(11)** Aucun vice de forme, aucune irrégularité d'ordre technique n'atteint la validité d'une procédure devant le commissaire aux mines.

**113(12)** Le commissaire aux mines peut, s'il est convaincu qu'une partie a reçu l'avis de l'audition, commencer l'audition et rendre une décision en son absence.

**113(13)** Le commissaire aux mines peut proroger ou abrégé le délai accordé pour accomplir quelque chose dans le cadre d'une demande dont il est saisi en application de la présente loi, avant ou après l'expiration de ce délai.

**113(14)** La copie de tout ordre qu'a rendue le commissaire aux mines peut être déposée à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et doit être inscrite au registre et enregistré à la Cour; ainsi inscrite et enregistrée, cette copie devient un jugement de la Cour et peut être exécutée à ce titre contre la personne dont le nom y figure.

**113(15)** Le recouvrement de tous frais et charges raisonnables concernant le dépôt, l'inscription et l'enregistrement d'un ordre en application du paragraphe (14) se fait comme si le montant avait été mentionné dans l'ordre.

### Appel

**114(1)** Sous réserve du paragraphe (2), une partie à une question, un différend, une affaire ou une réclamation peut dans les quinze jours qui suivent la notification d'une décision ou d'un ordre émanant du commissaire aux

Bench of New Brunswick to review and set aside the order or decision on the grounds that it was made

- (a) without jurisdiction; or
- (b) on the basis of an error of law.

**114(2)** The Notice of Application referred to in subsection (1) shall be served by the applicant on the other parties to the proceedings, and on the Mining Commissioner and the Recorder, in accordance with the Rules of Court.

**114(3)** Upon service under subsection (2), the Mining Commissioner shall deliver to the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the application is to be heard all documents in his possession relating to the application and a copy of the order or decision.

**114(4)** The judge hearing the application may receive such evidence, oral or written, as is relevant to support or repudiate any allegation contained in the application.

**114(5)** An application under subsection (1) stays the operation of the decision or order in respect of which the application is made.

**114(6)** After hearing the application, the judge may allow the application and set aside the decision or order or may dismiss the application or substitute his own decision or order for that of the Mining Commissioner.

**114(7)** Where an application under subsection (1) is dismissed, the judge shall make an order establishing the date on which the order or decision of the Mining Commissioner is to be effective.

**114(8)** To the extent that they are not inconsistent with the provisions of this section, the Rules of Court apply in respect of an application made under subsection (1).

**114(9)** The Recorder shall not record a mineral claim and an application for a mining lease shall not be considered if the land covered by the mineral claim or in respect of which the application for a mining lease is made is at the time of the filing of the application to record or of the making of the application for the mining lease the subject of an application under this section.

mines, demander par avis de requête à un juge de de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick réviser et l'annulation de l'ordonnance ou de la décision en invoquant comme motifs

- a) l'absence de compétence, ou
- b) une erreur de droit.

**114(2)** L'avis de requête mentionné au paragraphe (1) doit être signifié par le requérant aux parties en cause, au commissaire aux mines et à l'archiviste en conformité avec les Règles de procédure.

**114(3)** À la signification prévue au paragraphe (2), le commissaire aux mines doit communiquer au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de la circonscription judiciaire où la requête doit être entendue toutes les pièces relatives à la requête qu'il détient et une copie de l'ordre ou de la décision.

**114(4)** Le juge saisi de la demande peut recevoir la preuve orale ou écrite pouvant appuyer ou rejeter les allégations que contient la requête.

**114(5)** La demande en vertu du paragraphe (1) suspend l'effet de la décision ou de l'ordre faisant l'objet de la requête.

**114(6)** Le juge peut accueillir ou rejeter la requête dont il a été saisi, et annuler la décision ou l'ordonnance ou remplacer la décision ou l'ordre du commissaire aux mines par sa décision ou son ordonnance.

**114(7)** En cas de rejet d'une requête en vertu du paragraphe (1), le juge doit rendre une ordonnance établissant la date de prise d'effet de l'ordre ou de la décision du commissaire aux mines.

**114(8)** Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent article, les Règles de procédure s'appliquent à une requête produite en application du paragraphe (1).

**114(9)** L'archiviste ne doit enregistrer un claim et une demande de bail minier ne doit pas être examinée si les terrains qui font l'objet d'un claim ou au sujet desquels la demande de bail minier est faite sont au moment du dépôt de la demande d'enregistrement ou de la demande de bail minier, l'objet d'une demande en vertu du présent article.

**PART XIV  
REGULATIONS**

**115(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) respecting returns, reports, plans, maps and statements, to be submitted by the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine in relation to work, operations, production and expenditures;
- (b) respecting the performance of feasibility studies by holders of mineral claims and mining leases and operators of mines and respecting feasibility study reports;
- (c) respecting the manner of staking mineral claims;
- (d) respecting applications to record mineral claims;
- (e) respecting maintenance of boundary lines and mineral claim posts;
- (f) respecting the kind and dollar value of work required in relation to mineral claims and mining leases and the manner and form in which evidence of work shall be submitted;
- (g) respecting information to be provided in a notice given under section 63;
- (h) respecting the operation of any mine;
- (i) respecting the disposal of drill core and cuttings;
- (j) respecting conditions for opening, closing, re-opening and abandoning mines and for rendering a mine inaccessible;
- (k) respecting things and work to be done with respect to protection, reclamation and rehabilitation of the environment before mining commences, during mining and after mining is discontinued;
- (l) generally respecting fees payable under this Act and the regulations and prescribing those fees required to be prescribed;
- (m) respecting the confidentiality of documents and other information filed or submitted under this Act and

**PARTIE XIV  
RÈGLEMENTS**

**115(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) concernant les rapports, plans, cartes ou déclarations que le titulaire d'un claim ou d'un bail minier ou l'exploitant d'une mine doit soumettre sur le travail, l'exploitation, la production et les dépenses;
- b) concernant les études de faisabilité à être effectuées par les titulaires de claims ou de baux miniers et les exploitants de mines, ainsi que les rapports d'étude de faisabilité;
- c) concernant la façon de jalonner les claims;
- d) concernant les demandes d'enregistrement d'un claim;
- e) concernant l'entretien des lignes de démarcation et des piquets de claim;
- f) concernant le genre de travail et sa valeur en dollars relatif à un claim ou un bail minier, et les modalités de présentation de preuve en matière de travail;
- g) concernant les renseignements à donner dans un avis en vertu de l'article 63;
- h) concernant l'exploitation d'une mine;
- i) concernant la manière de disposer des carottes et des copeaux de sondage;
- j) concernant les conditions d'ouverture, de fermeture, de réouverture et d'abandon des mines, et les conditions sous lesquelles une mine peut être rendue inaccessible;
- k) concernant les démarches et le travail à effectuer pour la protection, l'amélioration et la restauration de l'environnement, avant, pendant et après l'exploitation minière en cas d'interruption de celle-ci;
- l) concernant en général les droits à acquitter en vertu de la présente loi et des règlements et prescrivant les droits qui doivent être prescrits;
- m) concernant le caractère confidentiel des documents ou autres renseignements déposés ou soumis en



the regulations and the period during which such documents and information are to be confidential;

(n) prescribing substances to be minerals or not to be minerals for the purposes of this Act and limiting the application of a regulation made under this paragraph to one or more specific areas of the Province;

(o) prescribing for purposes of section 13 matters over which the Mining Commissioner has jurisdiction;

(p) respecting the forms and amounts of security to be given under this Act, the maintenance of such security and the procedures for the submission, deposit, substitution, renewal, return and forfeiture of such security;

(q) prescribing lands and respecting consents for the purposes of paragraph 109(4)(e);

(r) generally respecting forms to be used for the purposes of this Act and the regulations and prescribing those forms required to be prescribed;

(s) respecting royalties, charges and rents payable under this Act and prescribing interest rates for the purposes of this Act;

(t) fixing a date or dates for the purposes of subsections 58(1) and 80(2).

**115(2)** The Lieutenant-Governor in Council may declare that a regulation made under subsection (1) is not applicable with respect to a specified mineral claim, mining lease or mine for any period or periods of time.

1986, c.55, s.11; 1987, c.36, s.4; 1989, c.25, s.11.

## PART XV

### OFFENCES AND PENALTIES

**116(1)** No person shall

(a) without lawful authority under this Act, deface, alter, remove or disturb any post, stake, picket, boundary line, claim tag, figure, writing or other mark lawfully placed, standing or made under this Act;

(b) supply any false information under this Act;

application de la présente loi et des règlements et la durée de la préservation de ce caractère confidentiel;

n) prescrivant des substances qui doivent être tenues pour minéraux ou non aux fins de la présente loi, et, limitant l'application d'un règlement établi en application du présent alinéa à une ou plusieurs zones données de la province;

o) prescrivant pour les fins de l'article 13 les questions qui sont de la compétence du commissaire aux mines;

p) concernant les formules et le montant du cautionnement prévus de la présente loi, le maintien de ce cautionnement et la procédure à suivre pour la remise, le dépôt, la substitution, le renouvellement, le remboursement et la confiscation de ce cautionnement;

q) prescrivant les terrains et concernant le consentement aux fins de l'alinéa 109(4)e);

r) prescrivant en général les formules à utiliser pour l'application de la présente loi et prescrivant les formules qui doivent être prescrites;

s) concernant les redevances, coûts et loyers à payer en vertu de la présente loi et prescrivant les taux d'intérêt à imposer aux fins de la présente loi;

t) fixant une ou des dates pour fins d'application des paragraphes 58(1) et 80(2).

**115(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer un règlement établi en vertu du paragraphe (1) inapplicable, pendant une ou plusieurs périodes, relativement à un claim ou bail minier ou à une mine indiqués.

1986, c.55, art.11; 1987, c.36, art.4; 1989, c.25, art.11.

## PARTIE XV

### INFRACTIONS ET PEINES

**116(1)** Nul ne doit

a) sans autorité légitime émanant de la présente loi, mutiler, modifier, enlever ou déranger un poteau, un jalon, un piquet, une ligne de démarcation, une étiquette de claim, un chiffre, un caractère ou une autre marque légalement placés, fichés ou faits en vertu de la présente loi;

b) fournir de faux renseignements en vertu de la présente loi;

(c) obstruct the Minister or an officer appointed under this Act in the execution of his powers and duties;

(d) violate or fail to comply with any provision of this Act or the regulations; or

(e) fail to comply with a decision or order made by the Mining Commissioner under this Act.

**116(2)** A person who violates any provision of subsection (1) commits an offence and is liable on summary conviction

(a) in the case of a natural person, to a fine of not more than one thousand dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*, and

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than ten thousand dollars and in default of payment to levy by distress and sale in accordance with section 35 of the *Summary Convictions Act*.

**117(1)** No prospector, holder of a mineral claim or mining lease or operator of a mine, or an agent thereof, shall without lawful authority interfere with mining on land covered by the mineral claim, mining lease or mine of any other holder of a mineral claim or mining lease or operator of a mine.

**117(2)** A person who violates subsection (1) commits an offence and is liable on summary conviction, in addition to any civil liability,

(a) in the case of a natural person, to a fine of not more than one thousand dollars and in default of payment to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*, and

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than ten thousand dollars and in default of payment to levy by distress and sale in accordance with section 35 of the *Summary Convictions Act*.

c) gêner le Ministre ou un fonctionnaire nommé en vertu de la présente loi, dans l'exercice de ses fonctions,

d) enfreindre ou faire défaut d'observer une disposition de la présente loi ou des règlements; ou

e) faire défaut d'observer une décision ou une ordonnance que le commissaire aux mines donne en vertu de la présente loi.

**116(2)** Une personne qui enfreint une disposition du paragraphe (1) commet une infraction et est passible sur déclaration sommaire de culpabilité

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende de mille dollars au plus et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, et

b) dans le cas d'une corporation, d'une amende de dix mille dollars au plus et à défaut de paiement, l'amende doit être prélevée par voie de saisie et vente conformément à l'article 35 de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

**117(1)** Nul prospecteur, nul titulaire de claim ou d'un bail minier, nul exploitant d'une mine ni son représentant ne doit entraver sans autorisation légitime, l'exploitation minière sur un terrain faisant l'objet d'un claim, d'un bail minier ou d'une mine d'un autre titulaire de claim, de bail minier ou d'un autre exploitant d'une mine.

**117(2)** Une personne qui enfreint le paragraphe (1) commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, en plus de toute responsabilité civile,

a) dans le cas d'une personne physique, à une amende de mille dollars au plus et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, et

b) dans le cas d'une corporation, à une amende de dix mille dollars au plus et à défaut de paiement, l'amende doit être prélevée par voie de saisie et vente conformément à l'article 35 de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

**118** A person who violates any provision of section 116 or 117 commits a separate offence on each day he violates the provision.

**119** Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director, employee or agent of that corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and commits the offence and on conviction is liable to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

1990, c.22, s.31.

**120** Nothing in section 119 relieves the corporation that committed an offence under this Act from liability therefor.

**121** In construing and enforcing this Act, the act, omission, neglect or failure of an officer, director, employee or agent of a corporation, acting within the scope of his employment or instructions, is the act, omission, neglect or failure of the corporation.

**122(1)** In any prosecution or other proceeding under this Act a certificate purporting to be signed by the Recorder to the effect that any person has done any act prohibited by this Act or the regulations or failed to comply with a provision of this Act or the regulations is, without proof of the Recorder's appointment, authority or signature, admissible in evidence and shall be *prima facie* proof of the facts stated therein.

**122(2)** A certificate referred to in subsection (1) shall not be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial or other proceeding, given to the person against whom it is to be produced reasonable notice of his intention, together with a copy of the certificate.

**122(3)** A person against whom a certificate referred to in subsection (1) is produced may, with leave of the court or the Mining Commissioner, as the case may be, require the attendance of the Recorder for purposes of cross-examination.

**118** Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels une personne enfreint une disposition des articles 116 ou 117.

**119** Lorsqu'une infraction à la présente loi est commise par une corporation, ceux de ses dirigeants, administrateurs, employés ou représentants qui l'ont ordonnée, autorisée ou qui y ont consenti ou participé sont parties à l'infraction, l'ont commise et sont passibles de la peine prévue, sur déclaration de culpabilité, que la corporation ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

1990, c.22, art.31.

**120** L'article 119 ne libère en rien de sa responsabilité une corporation qui a commis une infraction en vertu de la présente loi.

**121** Dans l'interprétation ou l'application de la présente loi, l'acte, l'omission, la négligence ou le défaut d'un dirigeant, administrateur, employé ou représentant d'une corporation agissant dans le cadre de son emploi ou des instructions reçues, est l'acte, l'omission, la négligence ou le défaut de la corporation.

**122(1)** Dans toute poursuite ou instance engagée en vertu de la présente loi, un certificat présenté comme signé par l'archiviste et attestant qu'une personne a commis une infraction à la présente loi ou aux règlements ou qu'elle ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements est admissible comme preuve et est la preuve *prima facie* des faits attestés dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination de l'archiviste, sa compétence ni sa signature.

**122(2)** Le certificat mentionné au paragraphe (1) ne peut être reçu comme preuve que si la partie qui entend le produire a donné avant le procès ou une autre instance, à la personne contre laquelle va être produit le certificat, un préavis suffisant de son intention accompagné d'une copie du certificat.

**122(3)** La personne contre laquelle est produit le certificat mentionné au paragraphe (1) peut, avec l'autorisation de la Cour ou du commissaire aux mines, suivant le cas, requérir la présence de l'archiviste pour contre-interrogatoire.

**PART XVI  
TRANSITIONAL**

**Mining Claims**

**123(1)** A mining claim recorded under the previous Act and in effect immediately before the coming into force of this Act shall be deemed to be a mineral claim recorded under this Act with a recording date the same as the recording date of the mining claim under the previous Act, and, subject to subsection (3), all of the provisions of this Act and the regulations with respect to mineral claims and to holders of mineral claims apply to the mining claim and the holder thereof.

**123(2)** A mining claim staked but not recorded under the previous Act may be recorded as a mineral claim in accordance with this Act and when so recorded the holder thereof and the claim are subject to all of the provisions of this Act and the regulations.

**123(3)** Section 41 of the previous Act applies to the work required and to the fee in lieu of work in relation to a mining claim referred to in subsection (1) for the term in progress at the time the mining claim becomes a mineral claim under this Act.

**123(4)** Any excess work credited to a mining claim under the previous Act that is deemed under this section to be a mineral claim under this Act, or that is recorded under this section as a mineral claim under this Act, shall be deemed to be credited to the mineral claim under this Act except that no excess shall be credited beyond the tenth term after the term in which the work was performed.

**Mining Licences**

**124(1)** Notwithstanding section 139, a mining licence issued under the previous Act, other than a mining licence issued under subsection 15(2) of that Act, and in effect immediately before the coming into force of this Act continues and, subject to this section and to section 128, the provisions of the previous Act respecting mining licences and the holders thereof apply; but, notwithstanding section 47 of the previous Act, after the coming into force of this Act the mining licence shall not be renewed for more than two terms of one year each.

**124(2)** Prior to the expiry of a mining licence continued under this section, the holder thereof may, with respect to the whole or any part of land covered by the mining licence,

**PARTIE XVI  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET  
CORRÉLATIVES**

**Claims**

**123(1)** Un claim enregistré en vertu de la loi antérieure et en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi est réputé être un claim enregistré en application de la présente loi dont la date d'enregistrement est la même que celle du claim sous le régime de la loi antérieure, et, sous réserve du paragraphe (3), toutes les dispositions de la présente loi se rapportant aux claims et à leurs titulaires s'appliquent aux claims et à leurs détenteurs visés par la loi antérieure.

**123(2)** Le claim qui a été jalonné mais non enregistré sous le régime de la loi antérieure peut être enregistré comme claim conformément à la présente loi; ainsi enregistré, le claim et son détenteur sont assujettis à toutes les dispositions de la présente loi.

**123(3)** L'article 41 de la loi antérieure s'applique au travail requis et au droit à verser en remplacement du travail relatif à un claim visé au paragraphe (1), pour le terme en cours au moment où le claim devient un claim en vertu de la présente loi.

**123(4)** Tout travail crédité en excès à un claim en vertu de la loi antérieure, qui est réputé être un claim en vertu de la présente loi ou enregistré en vertu du présent article comme claim en vertu de la présente loi est réputé crédité à un claim en vertu de la présente loi, sauf qu'aucun excès ne doit être crédité au delà du dixième terme suivant le terme auquel le travail était réalisé.

**Permis d'exploitation**

**124(1)** Nonobstant l'article 139, le permis d'exploitation délivré sous le régime de la loi antérieure, autre qu'un permis d'exploitation délivré en vertu du paragraphe 15(2) de cette Loi et qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi est maintenu et, sous réserve du présent article et de l'article 128, les dispositions de la loi antérieure sur les permis d'exploitation et leurs détenteurs s'appliquent; mais nonobstant l'article 47 de la loi antérieure, la présente loi une fois en vigueur, les permis d'exploitation ne peuvent plus être renouvelés pour plus de deux termes d'une année.

**124(2)** Avant l'expiration d'un permis d'exploitation maintenu en vertu du présent article, le titulaire de ce permis (1) peut, concernant tout ou partie du terrain faisant l'objet du permis d'exploitation

(a) apply for a mining lease in accordance with section 68, or

(b) stake and record mineral claims in accordance with this Act and the regulations.

**124(3)** Notwithstanding subsection (2), where production is carried on under a mining licence continued under this section, the holder of the mining licence shall apply, not later than six months before the expiry of the licence, for a mining lease in accordance with section 68, but the Minister may exempt the holder of the mining licence from the requirement to submit a feasibility study report or may require the holder of the mining licence to submit only certain portions of the feasibility study report.

**124(4)** Where a mining lease is not granted pursuant to an application made in accordance with paragraph (2)(a) or subsection (3), the holder of the mining licence may stake and record mineral claims in accordance with this Act and the regulations with respect to the whole or any part of the land covered by the mining licence.

**124(4.1)** This section applies to any rights to coal held by the holder of a mining licence issued under the previous Act, and the holder of such a mining licence may, with respect to the whole or any part of land covered by the mining licence,

(a) apply for a mining lease for the mining of minerals including coal under subsection (2) or (3), or

(b) stake and record mineral claims for minerals including coal under subsection (2) or (4),

and may convert a mineral claim staked and recorded under paragraph (b) to a mining lease for minerals including coal in accordance with this Act.

**124(5)** Upon the staking and recording of one or more mineral claims in accordance with subsection (2) or (4), the Recorder shall credit one hundred dollars towards the required work for each claim so staked and recorded.

**124(6)** Upon the granting of a mining lease following an application in accordance with subsection (2) or (3) or upon the staking and recording of one or more mineral claims in accordance with subsection (2) or (4), the mining lease or the mineral claim or claims replace the mining

a) demander un bail minier conformément à l'article 68, ou

b) jalonner et enregistrer des claims minéraux conformément à la présente loi et aux règlements.

**124(3)** Nonobstant le paragraphe (2), lorsque la production est réalisée en vertu d'un permis d'exploitation maintenu en vertu du présent article, son détenteur doit faire, dans les six mois qui précèdent l'expiration du permis, une demande de bail minier conformément à l'article 68, mais le Ministre peut dispenser le détenteur du permis d'exploitation de l'obligation de soumettre un rapport d'étude de faisabilité ou peut ne l'obliger à soumettre que certaines parties rapport.

**124(4)** Lorsque le bail minier n'est pas accordé à la suite d'une demande faite conformément à l'alinéa (2)a) ou au paragraphe (3), le détenteur du permis d'exploitation peut jalonner et enregistrer des claims en conformité avec la présente loi et les règlements concernant tout ou partie du terrain faisant l'objet du permis d'exploitation.

**124(4.1)** Le présent article s'applique à tous les droits d'exploitation de charbon conférés au détenteur d'un permis d'exploitation en vertu de la loi antérieure, et le détenteur d'un tel permis peut, concernant tout ou partie du terrain faisant l'objet du permis d'exploitation,

a) demander un bail minier pour l'exploitation des minéraux y compris le charbon en vertu du paragraphe (2) ou (3), ou

b) jalonner et enregistrer les claims pour l'exploitation des minéraux y compris le charbon en vertu du paragraphe (2) ou (4),

et peut convertir un claim jalonné et enregistré en vertu de l'alinéa b) en un bail minier pour l'exploitation des minéraux y compris le charbon conformément aux dispositions de la présente loi.

**124(5)** Lors du jalonnement et de l'enregistrement d'un ou de plusieurs claims conformément au paragraphe (2) ou (4), l'archiviste doit créditer cent dollars pour le travail requis concernant chaque claim ainsi jalonné et enregistré.

**124(6)** Lors de l'octroi d'un bail minier par suite d'une demande produite conformément au paragraphe (2) ou (3), ou, lors du jalonnement et de l'enregistrement d'un ou de plusieurs claims en vertu du paragraphe (2) ou (4), le bail minier ou le claim ou les claims se substituent au per-

licence continued under subsection (1) with respect to the land covered by the mining lease or by the mineral claim or claims and the previous Act has no further application to that land.

**124(7)** Where a mining licence continued under this section expires, section 60 applies with such changes as are necessary with respect to land not covered by a mining lease granted or a mineral claim or claims staked and recorded in accordance with this section.

**124(7.1)** Notwithstanding subsection (7), where a mining licence with respect to coal continued under this section expires the land not covered by a mining lease granted or a mineral claim or claims staked and recorded in accordance with this section is withdrawn from prospecting and staking for coal and shall be deemed to be land withdrawn from prospecting and staking under section 25.

**124(8)** A mineral claim staked and recorded in accordance with this section shall be deemed to be commencing the fifth term on the date of recording.

**124(9)** Any excess work credited to a mining licence continued under this section may be carried forward to a mineral claim or claims staked and recorded in accordance with this section or to a mining lease granted pursuant to an application under this section, as the case may be, but no excess so carried forward shall be credited beyond the tenth year after the year in which the work was performed.

1986, c.55, s.12.

### Mining Leases

**125(1)** Notwithstanding section 139, a mining lease granted under the previous Act, other than a mining lease entered into under subsection 15(2) of that Act, and in effect immediately before the coming into force of this Act continues and, subject to this section and section 128, the provisions of the previous Act respecting mining leases and holders thereof and the terms and conditions of the lease apply.

**125(2)** After a renewal of a mining lease following continuation under this section, the rent payable and the required work shall be in accordance with this Act.

1986, c.55, s.13.

mis d'exploitation, maintenus en vertu du paragraphe (1), concernant le terrain faisant l'objet d'un bail minier ou d'un ou de plusieurs claims, et, la loi antérieure ne s'applique plus à ce terrain.

**124(7)** À l'expiration d'un bail minier maintenu en vertu du présent article, l'article 60 s'applique avec les changements nécessaires au terrain ne faisant pas l'objet d'un bail minier accordé ou d'un ou de plusieurs claims jalonnés et enregistrés conformément au présent article.

**124(7.1)** Nonobstant le paragraphe (7), lorsqu'un permis d'exploitation de charbon maintenu en vertu du présent article expire, le terrain ne faisant pas l'objet d'un bail minier accordé ou d'un ou de plusieurs claims jalonnés et enregistrés conformément au présent article est soustrait à la prospection et au jalonnement en ce qui concerne l'exploitation du charbon et est réputé soustrait à la prospection et au jalonnement en vertu de l'article 25.

**124(8)** Le claim jalonné et enregistré conformément au présent article est réputé commencer son cinquième terme, à la date d'enregistrement.

**124(9)** Tout travail en excès crédité à un permis d'exploitation maintenu en vertu du présent article peut être reporté à un ou des claims jalonnés et enregistrés conformément au présent article ou à un bail minier accordé par suite d'une demande faite en vertu du présent article suivant le cas, mais aucun excès ainsi reporté ne peut être crédité au delà de la dixième année suivant l'année où le travail était réalisé.

1986, c.55, art.12.

### Baux miniers

**125(1)** Nonobstant l'article 139, un bail minier accordé sous le régime de la loi antérieure, autre qu'un bail minier passé en vertu du paragraphe 15(2) de cette Loi et qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi est maintenu et, sous réserve du présent article et de l'article 128, ce sont les dispositions de la loi antérieure concernant les baux miniers et leurs détenteurs qui s'appliquent ainsi que les modalités et conditions de ces baux.

**125(2)** Après la reconduction d'un bail minier en vertu du présent article, le loyer dû et le travail requis doivent être conformes à la présente loi.

1986, c.55, art.13.

### Lands Withdrawn and Agreements

**126(1)** Land withdrawn from prospecting and staking for all or certain minerals under section 15 of the previous Act or any predecessor of that section and which continues to be so withdrawn immediately before the coming into force of this section shall be deemed to be land withdrawn from prospecting and staking under section 25 of this Act and the previous Act or any predecessor of that Act has no further application.

**126(2)** Where immediately before the coming into force of this Act land withdrawn from prospecting and staking under section 15 of the previous Act or any predecessor of that section is being worked, licensed or leased under an agreement or arrangement under subsection 15(2) of that Act or any predecessor of that subsection, the agreement or arrangement, and any licence issued or lease entered into under such agreement or arrangement, continue and shall be deemed to be agreements under section 25 of this Act and the previous Act or any predecessor of that Act has no further application unless the agreement, arrangement, licence or lease otherwise provides.

1986, c.55, s.14.

### Prospecting Licences

**127** A prospecting licence issued under the previous Act and in effect immediately before the coming into force of this Act shall be deemed to be a prospecting licence issued under this Act and continues to be valid, subject to the provisions of this Act, except that it expires at midnight on the thirty-first day of October next following the date of the licence.

### Accumulated Excess Work

**128** Excess work credited under the previous Act at the coming into force of this Act shall be recalculated at a rate of five dollars for each day of the excess determined in accordance with the previous Act.

## PART XVII

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

**129** *Section 14 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by striking out the words “real property comprised of Crown timber lands, mining leases, licences or claims” where they appear in subsection (8) thereof and substituting therefor the words “real property comprised of Crown timber lands or lands covered*

### Retrait de terrains et accords

**126(1)** Les terrains soustraits à la prospection et au jalonnement pour tous les minéraux ou certains d’entre eux en vertu de l’article 15 de la loi antérieure, ou de tout article antérieur à ce dernier et qui continuent à l’être immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article sont réputés soustraits à la prospection et au jalonnement en application de l’article 25 de la présente loi, et, la loi antérieure ou toute loi qui la précède ne s’applique plus.

**126(2)** Lorsque immédiatement avant l’entrée en vigueur de la présente loi, les terrains soustraits à la prospection et au jalonnement en application de l’article 15 de la loi antérieure ou de tout article antérieur à celui-ci font encore l’objet de travail, sont sous l’effet d’un permis ou sont donnés à bail par accord ou convention visé par le paragraphe 15(2) de cette loi ou tout paragraphe antérieur à celui-ci, cet accord ou cette convention et tout permis délivré ou bail passé en vertu de cet accord ou de cette convention sont maintenus et sont réputés constituer des accords en vertu de l’article 25 de la présente loi; la loi antérieure et toute loi antérieure à cette loi en substance ne s’appliquent plus, sauf dispositions contraires de l’accord, de l’arrangement, du permis ou du bail.

1986, c.55, art.14.

### Permis de prospection

**127** Le permis de prospection établi en application de la loi antérieure et encore en vigueur juste avant l’entrée en vigueur de la présente loi est réputé être un permis de prospection établi en application de la présente loi et continue à être valide, sous réserve des dispositions de la présente loi, à l’exception du fait qu’il expire à minuit le trente et unième jour d’octobre qui suit la date du permis.

### Travail accumulé en excès

**128** Le travail en excès crédité sous le régime de la loi antérieure doit être recalculé à l’entrée en vigueur de la présente loi au taux de cinq dollars pour chaque journée de travail en excès fixé conformément à la loi antérieure.

## PARTIE XVII

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

**129** *L’article 14 de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973 est modifié*

a) *par la suppression des mots « des biens réels, constitués par des terres boisées de la Couronne, des baux, licences ou claims miniers » au paragraphe (8) et leur remplacement par les mots « des biens réels, constitués par des terres boisées de la Couronne, ou des*

by mining leases or licences or mining or mineral claims or mining rights granted under the *Ownership of Minerals Act* or section 25 of the *Mining Act* or any predecessor of that section”;

*(b) by striking out the words “real property comprised of Crown timber lands, mining leases, licences or claims” where they appear in subsection (9) thereof and substituting therefor the words “real property comprised of Crown timber lands or lands covered by mining leases or licences, mining or mineral claims or mining rights granted under the Ownership of Minerals Act or section 25 of the Mining Act or any predecessor of that section”.*

**130** *Subsection 12(2) of the Bituminous Shale Act, chapter B-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by striking out the words “any licensee or lessee, under the Mining Act or the Oil and Natural Gas Act” where they appear therein and substituting therefor the words “any holder of a mining or mineral claim or mining lease under the Mining Act, any holder of a mining licence or mining lease continued under the Mining Act, any holder of a mining right granted under the Ownership of Minerals Act or section 25 of the Mining Act or any predecessor of that section, or any licensee or lessee under the Oil and Natural Gas Act”.*

**131** *Section 2 of the Elevators and Lifts Act, chapter E-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words “Mining Act” where they appear therein and substituting therefor the words “Occupational Health and Safety Act”.*

**132** *The Grand Lake Development Act, chapter G-4 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**133(1)** *Section 1 of the Metallic Minerals Tax Act, chapter M-11.01 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “director”;*

*(b) by repealing the definition “mining right” and substituting therefor the following:*

terres comportant des baux miniers ou des permis, ou, des claims miniers ou des claims minéraux ou des droits miniers accordés soit en vertu de la *Loi sur la propriété des minéraux*, soit en vertu de l’article 25 de la *Loi sur les Mines* ou de tout article le précédant en substance »;

*b) par la suppression des mots « des biens réels, constitués par des terres boisées de la Couronne, des baux, licences ou claims miniers » au paragraphe (9) et leur remplacement par les mots « des biens réels, constitués par des terres boisées de la Couronne, ou des terres comportant des baux miniers ou des permis ou des claims miniers ou des claims minéraux ou des droits miniers accordés soit en vertu de la Loi sur la propriété des minéraux, soit en vertu de l’article 25 de la Loi sur les mines ou de tout article le précédant en substance ».*

**130** *Le paragraphe 12(2) de la Loi sur les schistes bitumineux, chapitre B-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par la suppression des mots « d’un concessionnaire ou détenteur de permis en vertu de la Loi sur les mines ou du titulaire d’un permis de recherche ou d’un bail en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel » et leur remplacement par les mots « d’un détenteur d’un claim minier ou d’un claim minéral ou d’un bail minier en vertu de la Loi sur les mines, d’un détenteur de droit minier accordé en vertu de la Loi sur la propriété des minéraux ou de l’article 25 de la Loi sur les mines ou de tout article le précédant en substance ou de tout détenteur de permis ou de tout concessionnaire en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel ».*

**131** *L’article 2 de la Loi sur les éleveurs et les monte-charge, chapitre E-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots « Loi sur les mines » et leur remplacement par les mots « Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail ».*

**132** *La Loi sur la mise en valeur de la région du Grand Lac, chapitre G-4 des Lois révisées de 1973 est abrogée.*

**133(1)** *L’article 1 de la Loi de la taxe sur les minéraux métalliques, chapitre M-11.01 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition « directeur »;*

*b) par l’abrogation de la définition « droit minier » et son remplacement par ce qui suit :*



“mining right” means a mining or mineral claim, a mining licence or lease or a right granted under the *Ownership of Minerals Act*, section 25 of the *Mining Act* or any predecessor of that section or in a Crown grant;

**133(2)** *Paragraph 2.1(6)(k.1) of the said Act is amended by striking out the word “director” where it appears therein and substituting therefor the words “mine assessor”.*

**133(3)** *Subsection 5(6) of the said Act is repealed.*

**133(4)** *Section 6 of the said Act is amended by striking out the word “director” where it appears in paragraphs (1)(a) and (c) and subsection (2) thereof and substituting therefor the words “mine assessor”.*

**133(5)** *Section 7 of the said Act is amended by striking out the word “director” where it appears therein and substituting therefor the words “mine assessor”.*

**133(6)** *Section 8 of the said Act is amended*

*(a) by striking out the word “director” where it appears in subsection (1) thereof and substituting therefor the words “mine assessor”;*

*(b) by striking out the words “The director or any mine assessor” where they appear in subsection (4) thereof and substituting therefor the words “Any mine assessor”;*

*(c) by striking out the words “director or” where they appear in subsection (5) thereof.*

**133(7)** *Paragraph 10(2)(b) of the said Act is amended by striking out the word “director” where it appears therein and substituting therefor the word “Minister”.*

**133(8)** *Section 12, subsection 13(1), section 14, subsections 15(1), 16(2), 17(1), 17(3), 18(2), 18(4), 18(7), 25(1) and 26(1) of the said Act are amended by striking out the word “director” wherever it appears therein and substituting therefor the word “mine assessor”.*

**133(9)** *Paragraph 30(a) of the said Act is amended by striking out the words “the director,” where they appear therein.*

**133(10)** *Section 31 of the said Act is amended by striking out the words “, the lessee of a mining claim,” and “the director,” where they appear therein.*

« droit minier » désigne un claim, un permis d'exploitation émis ou un bail ou un droit accordés en vertu de la *Loi sur la propriété des minéraux*, de l'article 25 de la *Loi sur les mines* ou de tout article le précédant en substance ou d'une concession de la Couronne;

**133(2)** *L'alinéa 2.1(6)(k.1) de cette loi est modifié par la suppression du mot « directeur » et son remplacement par les mots « répartiteur minier ».*

**133(3)** *Le paragraphe 5(6) de cette loi est abrogé.*

**133(4)** *L'article 6 de cette loi est modifié par la suppression du mot « directeur » aux alinéas (1)a) et c) et au paragraphe (2) et son remplacement par les mots « répartiteur minier ».*

**133(5)** *L'article 7 de cette loi est modifié par la suppression du mot « directeur » et son remplacement par les mots « répartiteur minier ».*

**133(6)** *L'article 8 de cette loi est modifié*

*a) par la suppression des mots « directeur » au paragraphe (1) et son remplacement par les mots « répartiteur minier »;*

*b) par la suppression des mots « Le directeur ou tout répartiteur minier » au paragraphe (4) et leur remplacement par les mots « Tout répartiteur minier »;*

*c) par la suppression des mots « directeur ou » au paragraphe (5).*

**133(7)** *L'article 10(2)b) de cette loi est modifié par la suppression du mot « directeur » et son remplacement par le mot « Ministre ».*

**133(8)** *L'article 12, le paragraphe 13(1), l'article 14, les paragraphes 15(1), 16(2), 17(1), 17(3), 18(2), 18(4), 18(7), 25(1) et 26(1) de cette loi sont modifiés par la suppression du mot « directeur » et son remplacement par les mots « répartiteur minier ».*

**133(9)** *L'alinéa 30a) de cette loi est modifié par la suppression des mots « au directeur ».*

**133(10)** *L'article 31 de cette loi est modifié par la suppression des mots « au concessionnaire d'un claim », « le directeur, » et « au directeur, ».*

**134** *Subsection 16(3) of the Oil and Natural Gas Act, chapter O-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by striking out the words “any licensee or lessee under the Bituminous Shale Act or the Mining Act” where they appear therein and substituting therefor the words “any holder of a mining or mineral claim or mining lease under the Mining Act, any holder of a mining licence or mining lease continued under the Mining Act, any holder of a mining right granted under the Ownership of Minerals Act or section 25 of the Mining Act or any predecessor of that section or any licensee or lessee under the Bituminous Shale Act”.*

**135(1)** *Section 5 of the Ownership of Minerals Act, chapter O-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words “a mining licence or lease of the mining rights” where they appear therein and substituting therefor the words “mining rights”.*

**135(2)** *Section 9 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**9** No order made under this Act shall be construed to affect any mining licence or lease made or issued under Chapter 31 of The Consolidated Statutes, 1903, or any mineral claim, mining licence, mining lease or other mining right acquired, granted or continued under the *Mining Act*.

**136** *Section 1 of the Pipe Line Act, chapter P-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition “mineral” and substituting therefor the following:*

“mineral” means any natural, solid, inorganic or fossilized organic substance and such other substances as are prescribed by regulation to be minerals, but does not include

- (a) sand, gravel, clay or soil unless it is to be used for its chemical or special physical properties, or both, or where it is taken for contained minerals,
- (b) ordinary stone used for building or construction,
- (c) peat or peat moss,

**134** *Le paragraphe 16(3) de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre O-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par la suppression des mots « titulaire d’un permis de recherche ou d’un concessionnaire en vertu de la Loi sur les schistes bitumineux ou d’un concessionnaire ou détenteur de permis en vertu de la Loi sur les mines » et leur remplacement par les mots « titulaire de claim minier ou de claim minéral ou de bail minier en vertu de la Loi sur les mines, d’un titulaire de permis d’exploitation ou de bail minier en cours en vertu de la Loi sur les mines, d’un titulaire de droit minier accordé en vertu de la Loi sur la propriété des minéraux ou de l’article 25 de la Loi sur les mines ou de tout article le précédant en substance ou d’un titulaire de permis ou d’un concessionnaire en vertu de la Loi sur les schistes bitumineux ».*

**135(1)** *L’article 5 de la Loi sur la propriété des minéraux, chapitre O-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots « un permis d’exploitation minière ou lui donner à bail des droits miniers » et leur remplacement par les mots « des droits miniers ».*

**135(2)** *L’article 9 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9** Nul décret pris en application de la présente loi ne peut être interprété comme portant atteinte à un permis d’exploitation minière ou à un bail minier établi ou passé en vertu du chapitre 31 des Statuts refondus de 1903, ni à un claim, un permis d’exploitation minière, un bail minier ni à une autre droit minier acquis, accordé ou en cours en vertu de la *Loi sur les mines*.

**136** *L’article 1 de la Loi sur les pipelines, chapitre P-8.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976 est modifié par l’abrogation de la définition « minéral » et son remplacement par la définition suivante :*

« minéral » désigne toute substance naturelle, solide, inorganique ou organique fossilisée et, toute autres substances de cette nature prescrites par règlement, mais ne comprend pas

- a) le sable, le gravier, l’argile ou le sol excepté lorsqu’ils doivent être utilisés pour leurs propriétés chimiques, ou, physiques spéciales ou pour les deux, ou encore lorsqu’ils sont extraits pour leur teneur en minéraux,
- b) la pierre ordinaire utilisée pour bâtir ou construire,
- c) la tourbe ou la sphaigne,

(d) bituminous shale, oil shale, albertite or intimately associated substances or products derived therefrom,

(e) oil or natural gas, or

(f) such other substances as prescribed by regulation not to be minerals.

**137(1)** *Paragraph 7(i) of the Security Frauds Prevention Act, chapter S-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words “mining licence or lease” where they appear therein and substituting therefor the words “mineral claim, mining licence or lease”.*

**137(2)** *Subsection 24(3) of the said Act is amended by striking out the words “land or mining claims” and “land or claims” wherever they appear therein and substituting therefor the words “land or mining rights”.*

**138** *Subsection 9(5) of the Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by striking out the words “the Bituminous Shale Act, the Quarriable Substances Act or the Mining Act” where they appear therein and substituting therefor the words “the Bituminous Shale Act or the Quarriable Substances Act, any holder of a mining or mineral claim or mining lease under the Mining Act, any holder of a mining licence or mining lease continued under the Mining Act, or any holder of a mining right granted under the Ownership of Minerals Act or section 25 of the Mining Act or any predecessor of that section”.*

**139** *The Mining Act, chapter M-14 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**140** After the coming into force of this section, no mining lease shall be issued under the *Mining Act*, chapter M-14 of the Revised Statutes, 1973, unless before the coming into force of this section an application has been made under section 51 of that Act for a lease and the Recorder has issued an order of survey under section 31 of that Act in relation to the mining claim, group of contiguous mining claims or mining licence that is the subject of the application.

d) le schiste bitumineux et pétrolifère, l'albertite ou toutes substances étroitement associées avec ceux-ci ou tous produits qui en dérivent,

e) le pétrole et le gaz naturel, ni

f) toutes autres substances qui, par règlement, ne sont pas des minéraux.

**137(1)** *L'alinéa 7i) de la Loi sur la protection contre les fraudes en matière de valeur, chapitre S-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots « permis d'exploitation minière ou bail minier » et leur remplacement par les mots « claim, permis d'exploitation minière ou bail minier ».*

**137(2)** *Le paragraphe 24(3) de cette loi est modifié par la suppression des mots « concessions de terrain ou de mine », « le terrain ou les claims », « ce terrain ou ces claims » et leur remplacement respectif par les mots « terrains ou droits miniers » « les terrains et droits miniers » et « ces terrains et droits miniers ».*

**138** *Le paragraphe 9(5) de la Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par la suppression des mots « la Loi sur les schistes bitumineux, de la Loi sur l'exploitation des carrières ou de la Loi sur les mines » et leur remplacement par les mots « la Loi sur schistes bitumineux ou de la Loi sur l'exploitation des carrières, ou du titulaire d'un claim ou d'un bail minier en vertu de la Loi sur les mines, du détenteur d'un permis d'exploitation ou d'un bail minier maintenu en vertu de la Loi sur les mines, ou du titulaire d'un droit minier accordé en vertu de la Loi sur la propriété des minéraux ou de l'article 25 de la Loi sur les mines ou de tout article le précédant en substance.*

**139** *La Loi sur les mines, chapitre M-14 des Lois révisées de 1973 est abrogée.*

**140** Après l'entrée en vigueur du présent article, aucun bail minier ne doit être passé en vertu de la *Loi sur les mines*, chapitre M-14 des Lois révisées de 1973, à moins qu'une demande de bail n'ait été faite antérieurement en vertu de l'article 51 de cette Loi et que l'archiviste n'ait délivré en vertu de l'article 31 de cette loi, un ordre d'arpentage concernant le claim, un groupe de claims contigus ou des claims, ou un permis d'exploitation faisant l'objet de la demande.

**141(1)** *Subject to subsection (2), this Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**141(2)** *Section 140 of this Act comes into force on Royal Assent.*

**N.B.** This Act was proclaimed and came into force July 6, 1986.

**N.B.** This Act is consolidated to June 22, 2006.

**141(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

**141(2)** *L'article 140 de la présente loi entre en vigueur au moment de recevoir la sanction royale.*

**N.B.** La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 6 juillet 1986.

**N.B.** La présente loi est refondue au 22 juin 2006.